

Chitabu cha kpwandza cha Musa chiihwacho MWANDZO Tanga mbere

Chitabu hichi chiihwa “Mwandzo” mana chinasemurira kuhusu kuumbwa kpwa dunia, kuumbwa kpwa anadamu, chandzo cha dambi na mateso, na chandzo cha luga tafwauti-tafwauti.

Piya chinasemurira mahusiano ga Mlungu na mwanadamu garivyokala pho mwandzo, garivyovundzika, na vira Mlungu arivyoandza mpango wa kumuuyiza mwanadamu kpwakpwe. Mlungu wamtsambula Burahimu, naye achikala msenawe, badaye kutsupira iye na chivyaziche, anadamu osi anaweza kukala na uhusiano mnono na Mlungu tsona dza vira mwandzo.

Maelezo muhimu kpwa chifupi

Kuumbwa kpwa dunia na mwanadamu 1:1—
2:25

Mwandzo wa dambi na tabu 3:1–24

Kula Adamu hadi Nuhu 4:1—5:32

Nuhu na mafuriko 6:1—10:32

Mnara wa Babeli 11:1–9

Kula Shemu hadi Burahimu 11:10–32

Burahimu, Isaka, Jakobo 12:1—35:29

Vivyazi vya Esau 36:1–43

Yusufu na nduguze 37:1—45:28

Aiziraeli ariphokala Misiri 46:1—50:26

Kuumbwa kpwa dunia

¹ Hiphho mwandzo, Mlungu waumba dzulu mlunguni na dunia. ² Dunia kala taina umbo rorosi wala chitu chochosi. Seemu mbaha ya madzi kala ni jiza huphu. Na Roho wa Mlungu kala ahurire dzulu ya madzi.

³ Halafu Mlungu achiamba, “Nakukale na mwanga,” na kuchikala na mwanga. ⁴ Mlungu achiona kukala nyo mwanga ni mnono. Achiganya mwanga na jiza, ⁵ mwanga achiwiiha “mutsi,” na jiza achiriiha “usiku.” Kuchikala dziloni, na kuchikala ligundzu siku ya kp-wandza.

⁶ Chisha Mlungu achiamba, “Nakukale na utu ndioganya madzi ga duniani na ga dzulu.” ⁷ Sambu Mlungu achitengeza dari yoganya madzi gokala dzulu ya dari iyo na madzi garigo photsi. Na vichikala vivyo. ⁸ Achikuiha kura kpwahali dza dari “mlunguni.” Kuchikala ligundzu na kuchikala dziloni, na iyo ichikala ni siku ya phiri.

⁹ Chisha Mlungu achiamba, “Madzi garigo tsini ya mlunguni nagakusanyike phamwenga, na tsi kavu ionekane.” Na vichikala vivyo. ¹⁰ Mlungu achiyiiha yo tsi kavu “tsi,” na go madzi garigokala gakakusanyika phamwenga achigaiha “bahari.” Mlungu achiona vivyo ni vionono. ¹¹ Chisha Mlungu achiamba, “Tsi naimere chila aina ya mimea, mimea ivyalayo mbeyu na mihi ivyalayo matunda garigo na mbeyu.” Nayo ichikala vivyo, ¹² tsi ichimera chila aina ya mimea na mihi ya matunda. Mlungu achiona

vivyo ni vinono. ¹³ Phahi kpwakala dziloni na kuchikala ligundzu siku ya hahu.

¹⁴ Mlungu achiamba, “Nakukale na mianga ko mlunguni iganye mutsi na usiku ionyese ishara ya minga, siku na miaka, ¹⁵ na ing’arire dunia kula ko mlunguni.” Na vichikala vivyo. ¹⁶ Mlungu achitengeza mianga miiri mikulu. Dzuwa riale mutsi na mwezi uale usiku, na chisha achitengeza nyenyezi. ¹⁷ Mlungu achiyika mianga iyo dzulu mlunguni imwirike dunia, ¹⁸ dzuwa riale mutsi na mwezi uale usiku na piya kuganya wakati wa mwanga na wakati wa jiza. Mlungu achiviona vivyo ni vinono. ¹⁹ Huno uchikala mwandzo na mwisho wa siku ya ne.

²⁰ Chisha Mlungu achiamba, “Namukale na chila aina ya viumbe mo madzini na nyama a mapha auruke ko mlunguni.” ²¹ Ndipho Mlungu achiumba madzinyama makulu ga baharini na chila aina ya chiumbe chikalacho madzini na chila aina ya nyama wa mapha. Naye Mlungu achiona kukala vivyo ni vinono. ²² Achivijaliya, achiviambira, “Vyalanani muenjerezeke ili mkale anji mo baharini.” Piya Mlungu achiaambira nyama a mapha, “Namwi vyalanani muenjerezeke duniani.” ²³ Kuchikala dziloni na ligundzu, na iyo ichikala siku ya tsano.

²⁴ Chisha Mlungu achiamba, “Tsi naikale na viumbe virivyo moyo vya chila aina: Mifugo, viumbe vya kuhambala na nyama a tsakani.” Na vichikala vivyo. ²⁵ Mlungu achiumba nyama a tsakani a chila aina, nyama a kufuga a chila aina na viumbe vihambalavyo photsi vya chila aina. Mlungu achiona kukala vivi ni vinono.

²⁶ Chisha Mlungu achiamba, “Nahuumbe mutu kpwa mfwanu wehu, ndiyeigana naswi atawale ng’onda, nyama a mapha, nyama a kufuga dunia yosi na atawale viumbe vyosi vihambalavyo photsi.”

²⁷ Phahi Mlungu waumba mwanadamu kpwa mfwanowe mwenye,
kpwa mfwanowe, Mlungu waumba mlume na mchetu.

²⁸ Mlungu achiajaliya na achiaambira, “Vyalani muenjerezeke, muyiodzaze yo tsi na muhinde ikuogopheni. Mkatawale ng’onda a baharini, nyama a mapha na chila chiumbe chiricho phapha tsi.”

²⁹ Chisha Mlungu achiamba, “Nakuphani chila aina ya mimea ilavyayo mbeyu phapha duniani na mihi ivyalayo matunda garigo na mbeyu gakale chakurya chenu.

³⁰ Viumbe vyosi virivyo duniani, nyama a mapha, na viumbe vyosi vihambalavyo, naapha nyasi na makodza maitsi ikale chakurya chao.” Navyo vichikala vivyo.

³¹ Mlungu achilola vitu vyosi vyokala akavi-umba achiona ni vinono sana. Kuchikala dziloni na kuchikala ligundzu siku ya sita.

2

¹⁻² Phahi Mlungu wamarigiza kuumba mlunguni na dunia na vyosi virivyo mumo. Kpwa hivyo, yo siku ya sabaa, waoya, bada ya kukala akamala kuhenda kazize zosi arizohenda.

1:26 1:26 1 Akorintho 11:7 **1:27** 1:27 Mwandzo 5:2 **1:27** 1:27 Mathayo 19:4; Mariko 10:6 **2:1-2** 2:1-2 Kutsama 20:11
2:1-2 2:1-2 Aeburania 4:4-10

³ Mlungu waijaliya yo siku ya sabaa na achi-henda kukala ni takatifu, mana waoya bada ya kumala kaziye ya kuumba na kuhenda vyosi arivyokala akavihenda.

*Mlungu anaumba
anadamu a kpwandza*

⁴ Hivyo ndivyo vyokala wakati Mlungu phoumba dzulu mlunguni na dunia. Mwenyezi Mlungu ariphoumba mlunguni na dunia, ⁵ tsi kala taidzangbwemera chitu chochosi kpwa sababu Mwenyezi Mlungu kala kadzangbwereha mvula na kala takuna mutu wa kuirima. ⁶ Ela guro kala nkutsembuka kula tsi na richitiya chinemi yo tsi.

⁷ Mwenyezi Mlungu achiumba mwanadamu kula vumbini, achimvuvurira pumuzi za uzima pulani na yuya mutu achikala chiumbe chiricho moyo.

⁸ Mwenyezi Mlungu achiphandanda chungu phatu phoihwa Edeni, uphande wa mlairo wa dzuwa, na achimuika himo yuya mutu yemuumba.

⁹ Mwenyezi Mlungu wameza chila aina ya mihi mizuri ivyalayo matunda manono ga kuriwa himo mundani. Kahi-kahi ya munda kala phana mihi miiri, wa uzima na muhi wa kumanyisa manono na mai.

¹⁰ Phapho Edeni phatuluka muho ambao watiya chinemi mundani, halafu hiko mbere muho hinyo waganyika myuho mine. ¹¹ Muho wa kpwandza unaihwa Pishoni, muho huno unazunguluka tsi ndzima ya Havila kuriko na

zahabu. ¹² Zahabu ya tsi iyo ni zahabu nono. Piya kuna uvumba uihwao bedola na mawe ga samani gaihwago shohamu. ¹³ Muho wa phiri unaihwa Gihoni; unazunguluka tsi yosi ya Kushi. ¹⁴ Muho wa hahu unaihwa Tigirisi, nao unatsapa na uphande wa mlairo wa dzuwa wa tsi ya Ashuru. Na muho wa ne unaihwa Yufurati.

¹⁵ Mwenyezi Mlungu kala akamuika hiye mutu ndani ya munda wa Edeni ili aurime na kumanyirira. ¹⁶ Phahi Mwenyezi Mlungu wamlagiza ye mutu achimuamba, “Matunda ga mihi ya aina zosi mundani unaweza kurya, ¹⁷ ela matunda ga muhi wa kumanyisa manono na mai usigarye, kpwa mana siku ndiphogarya, kpwa kpweli undafwa.”

¹⁸ Chisha Mwenyezi Mlungu achiamba, “Siyo vinono ye mutu kukala macheye, nindamutengezera myawe afwahaye kumterya.”

¹⁹ Mwenyezi Mlungu kala akaumba nyama osi a tsakani na chila aina ya nyama a mapha na achimrehera hiyu mutu ili aaphe madzina. Na dzina rorosi ambaro waripha chila chiumbe chiricho moyo, ndiro rokala dzinare.

²⁰ Phahi Adamu waapha madzina nyama osi a kufuga, nyama a mapha na nyama osi a tsakani. Ela taphayaphahikana yeyesi wa kukala myawe afwahaye kumterya. ²¹ Ndipho

Mwenyezi Mlungu achimuhenda yuya mutu alale usingizi wa fungo. Na wakati kala arere, wamlavya mbavuye mwenga na achip haziba na nyama. ²² Iyo mbavu, Mwenyezi Mlungu waitengeza mchetu, achimreha kpwa yuya mlume.

²³ Adamu ariphomuona yuya mchetu waamba,

“Ee! Sambu hiyu ni mfupha kula mwangu
mifuphani,
na ni mwiri kula mwangu mwirini.

Yuyu andaihwa mchetu.”*

²⁴ Kpwa sababu iyo, mlume andaricha ise na
nine, agbwirane na mchewe, nao osi airi an-
dakala mwiri mmwenga.

²⁵ Hiyu mutu na mchewe kala a chitsaha, ela
taonere haya.

3

Atu a mwandzo anahenda dambi

¹ Kahi ya nyama osi a tsakani arioumbwa
ni Mwenyezi Mlungu, nyoka ndiye yekala
mlachu kuriko nyama anjina osi. Nyoka
yamuuza yuya mchetu, “Hangbwe, Mlungu
wakuambirani msirye matunda ga muhi wowosi
muno mundani?” ² Yuya mchetu achiijibu yo
nyoka achiiamba, “Hunaweza kurya matunda ga
muhi wowosi phapha mundani, ³ ela Mlungu
waamba, ‘Msirye matunda ga muhi urio kahi-
kahi ya chungu wala msiugute, mana mchirya
mundafwa.’ ” ⁴ Nyoka ichimuambira ye mchetu,
“Kpweli tamundafwa! ⁵ Mana Mlungu ana-
manya kukala siku mndiphorya matunda ga
muhi hinyo, mundang’alwa ni matso dza iye
mmanye manono na mai.”

* **2:23** 2:23 Kpwa Chieburania piya kuna maneno: Kpwa sababu
wala kpwa mlume. Kpwa Chieburania neno renye mana Mlume
ni Ishi, na neno renye mana Mchetu ni Isha. Kpwa hivyo
ganaoneka avi gaigana. **2:24** 2:24 Mathayo 19:5; Mariko
10:7-8; 1 Akorintho 6:16; Aefeso 5:31 **3:1** 3:1 Maono 12:9; 20:2

⁶ Yuya mchetu ariphoona kukala nyo muhi una matunda manono ga kurya, na unatamanika kpwa kumupha mutu ikima. Phahi, wahunda matundage achirya, chisha achimupha mlumewe yekala a phamwenga, naye achirya. ⁷ Phapho kare ang'alwa ni matso, achidzimanya kukala a chitsaha, hipo ashona makodza ga muhi uihwao mtini, achivwala.

⁸ Iriphofika dziloni amsikira Mwenyezi Mlungu ananyendeka mo mundani. Yuya mutu na mchewe achidzifwitsa kahi ya mihi mo mundani ili Mwenyezi Mlungu asiaone.

⁹ Mwenyezi Mlungu achimuiha yuya mutu achimuamba, "U kuphi?" ¹⁰ Yuya mutu achijibu achiamba, "Nkasikira misindoyo unanyendeka mo mundani, nkaogopha, nkadzifwitsa mana ni chitsaha." ¹¹ Mwenyezi Mlungu achimuamba, "Ni ani achiyekuambira kukala u chitsaha? Ama ukarya go matunda ga muhi nriokukahaza usirye?" ¹² Ye mutu achiamba, "Ye mchetu uriyenipha nikale naye, ndiye achiyenipha ro tunda ra nyo muhi, nami nkarya." ¹³ Ndipho Mwenyezi Mlungu achimuamba ye mchetu, "Ni maneno gani gano uchigohenda?" Ye mchetu achiamba, "Nyoka ndiyo ichiyonichenga, nami nikarya."

Mlungu analavya uamuli

¹⁴ Ndipho Mwenyezi Mlungu achiiambira nyoka, "Kpwa kukala ukahenda hivyo, ukalaniwa kuriko nyama osi a kufuga, na kutsupa nyama osi a tsakani.

Undaambala na ndani,
na undarya vumbi maishago gosi.

15 Nindakuhenda uwe na hiye mchetu mkale
maadui,
na uvyazio na uvyaziwe undakala maadui
vivyoy.

Uvyaziwe undakufyanda chitswa,
nawe undaondza jimbe.”

16 Chisha Mwenyezi Mlungu achigomba na ye
mchetu achimuamba,

“Uwe undagaya sana wakati wa kudzivugula.

Kpwa utsungu undavyala,
tamaayo indakala kpwa mlumeo, naye an-
dakutawala.”

17 Chisha achimuamba yuya mlume,
“Kpwa vira ukagbwira maneno ga mcheo,
na ukarya tunda ra muhi ambao
nákukahaza
usirye matundage, vivi tsi ikalaniwa kpwa
sababuyo.

Kpwa jasho undarya mavunoge maishago
gosi.

18 Tsi indamera miya na kpwekpwe, na uwe
undarya mimea ya mundani.

19 Undarya jashoro,
hadi ndiphofwa na kukala mitsanga tsona,
kpwa mana wala mtsangani.
Uwe waumbwa na mitsanga na mtsangani
undauya.”

20 Hiye mlume dzinare kala ndiye Adamu;
naye wamuiha mchewe Hawa, mana iye ndiye
ninengbwa wa anadamu osi.

²¹ Chisha Mwenyezi Mlungu achimtengezera Adamu na mchewe nguwo za chingo na achi-avwika.

²² Chisha Mwenyezi Mlungu achiamba, “Sambi hiyu mwanadamu akakala dza swiswi, anamanya manono na mai. Husimriche akahunda matunda ga muhi wa uzima akarya, na akakala moyo hata kare na kare.” ²³ Kpwa hivyo, Mwenyezi Mlungu achimzola Adamu asikale mura munda wa Edeni, kpwa akarime tsi iyo ariyoubirwa. ²⁴ Ariphezola, Mwenyezi Mlungu waika makerubi ko mlairo wa dzuwa wa Edeni. Chisha achiika upanga wa moho ugalukao hiku na hiku, ili kurinda njira iphiyayo kura kuriko na hura muhi wa uzima.

4

Kaini na Abeli

¹ Adamu achikala na mchewe naye achigbwira mimba, achivyala Kaini.* Hawa achiamba, “Nkaphaha mwana mlume kpwa msada wa Mwenyezi Mlungu.” ² Badaye Hawa wavyala mwana wanjina mlume, achimuiha Abeli.

Ariphekala avyere, Abeli achikala mfugi wa mbuzi na mang’ondzi na Kaini achikala mkurima.

³ Siku mwenga Kaini wamlavira Mwenyezi Mlungu sadaka ya mavuno ga kula mwakpwe mundani. ⁴ Abeli naye achilavya sadaka ya ana a kpwandza a kunona a mifugoye. Mwenyezi

3:22 3:22 Maono 22:14 * **4:1** 4:1 Kpwa Chieburania sauti ya dzina Kaini yaigana na sauti ya neno kuphaha. **4:4** 4:4 Aeburania 11:4

Mlungu achimkubali Abeli na sadakaye, ⁵ ela kayamkubali Kaini na sadakaye. Gago gachimtsukiza sana Kaini naye achikundza nyusi.

⁶ Halafu Mwenyezi Mlungu achimuamba Kaini, “Ukatsukizwa nini? Kpwa utu wani ukakundza nyusi? ⁷ Uwe uchienda manono, undakubaliwa. Ela usiphohenda manono, phahi dambi inakunyapira pho mryangoni. Nayo inalonda ikuvwamiye, ela uwe lazima uiturye.” ⁸ Ndipho Kaini achimuamba nduguye Abeli, “Huphiye hukawehe hiko weruni.” Aripbokala hiko weruni, Kaini achimgalukira nduguye, achimuolaga. ⁹ Chisha Mwenyezi Mlungu achimuamba Kaini achimuamba, “Akuphi mwenenu Abeli?” Kaini achijibu achiamba, “Simanya. Kpwani mino ni mrindzi wa mwenu?” ¹⁰ Mwenyezi Mlungu achimuamba, “Mbona ukahenda dzambo dzii vino? Mlatso wa mwenenu unaniririra kula ko photsi. ¹¹ Sambu uwe ukalaniwa. Kundarima tsona tsi ambayo ikaphokera mlatso wa mwenenu, uriyemuolaga. ¹² Uchirima munda, kundaphaha rorosi. Undadengereka na kundakala na makalo phapha duniani.”

¹³ Kaini achimuambira Mwenyezi Mlungu, “Adabu uchiyonipha ni ngumu, sindaiweza. ¹⁴ Rero unanizola phangu mundani. Unanizola nisikale phephi na uwe. Nindadengereka na sindakala na mudzi duniani, lola, yeyesi ndiyeniona andaniolaga!” ¹⁵ Ela Mwenyezi Mlungu achiamba, “Si hivyo. Mutu yeyesi ndiyekuolaga,

adabuye nindamriphiza kano sabaa.” Hiphho, Mlungu wamtiya mola ili mutu asimuolage. ¹⁶ Kaini wauka matsoni pha Mwenyezi Mlungu na achendasagala tsi ya Nodi† ambayo i mlairo wa dzuwa wa Edeni.

Uvyazi wa Kaini

¹⁷ Kaini wakala na mchewe na achihenda mimba, achivyala mwana mlume, achimuiha Enoko. Kaini achidzenga mudzi achuiha na dzina ra mwanawe, Enoko. ¹⁸ Enoko wavyala mwana mlume, achimuiha Iradi; na Iradi achikala isengbwa wa Mehuyaeli. Mehuyaeli wavyala mwana mlume, achimuiha Metushaeli ambaye naye wakala ni isengbwa wa Lameki.

¹⁹ Lameki walóla achetu airi, Ada na Sila. ²⁰ Ada wavyala Jabali ambaye wakala wa mwandzo wa afugi akalao mahemani. ²¹ Nduguye kala ni Jubali; hiyu wakala wa mwandzo wa atu a kupiga ngephephe na chivoti. ²² Sila naye wavyala mwana mlume aihwaye Tubali-Kaini, yekala wa kpwandza wa kuhenda chanda cha kutengeza miyo yosi ya shaba na chuma. Tubali-Kaini wakala na nduguye mchetu aihwaye Naama. ²³ Siku mwenga Lameki waambira ahee, “Ada na Sila niphundzani! Niphundzani vinono, akazangu. Naolaga mutu yenilumiza, barobaro yenitiya chironda. ²⁴ Mutu yeyesi ndiyemuolaga Kaini andariphizwa kano sabaa, ela ndiyeniolaga mimi Lameki andariphizwa kano mirono sabaa na sabaa.”

† **4:16** 4:16 Tsi hino manage kala ni tsi ya kudengereka.

Sethi na Enoshi

²⁵ Adamu na Hawa avyala mwana wanjina mlume. Hawa achiamba, “Mlungu akanipha mwana wanjina badala ya Abeli yeolagbwa ni Kaini,” achimuiha Sethi.† ²⁶ Sethi naye waphaha mwana mlume, achimuiha Enoshi. Hiphho ndipho atu phoandza kumvoya Mwenyezi Mlungu.

5

Vivyazi vya Adamu

(1 Nyakati 1:1–4)

¹⁻² Hichi ndicho chivyazi cha Adamu. Mlungu ariphoumba anadamu, waaumba kpwa mfwanowe mwenye. Waumba mlume na mchetu na achiajaliya. Ariphomala kuaumba waaiha anadamu.

Hivi ndivyo vivyazi* vya Adamu.

³ Adamu ariphokala na miaka gana mwenga na mirongo mihahu, wavyala mwana mlume yeigana naye, achimuiha Sethi. ⁴ Bada ya kuvyala Sethi, Adamu wasagala miaka magana manane na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu. ⁵ Adamu wafwa kala ana miaka magana tisiya na mirongo mihahu.

⁶ Sethi phofika miaka gana mwenga na tsano, wavyala mwana mlume, Enoshi. ⁷ Bada ya kuvyala Enoshi, Sethi wasagala miaka magana manane na sabaa na achikala akavyala ana

† **4:25** 4:25 Sethi Mana ya dzina hiri ni kuwewa. **5:1-2** 5:1–2 Mwandzo 1:27–28 **5:1-2** 5:1–2 Mathayo 19:4; Mariko 10:6

* **5:1-2** 5:1–2 Huno ni uvyazi wa Adamu kuandzira mwanawe Sethi.

anjina, alume na achetu. ⁸ Sethi wafwa kala ana miaka magana tisiya na kumi na mbiri.

⁹ Enoshi phofika miaka mirongo tisiya, wavyala Kenani. ¹⁰ Bada ya kuvyala Kenani, Enoshi wasagala miaka magana manane na kumi na tsano na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu. ¹¹ Enoshi wafwa kala ana miaka magana tisiya na tsano.

¹² Kenani ariphokala na miaka mirongo sabaa, wavyala Mahalaleli. ¹³ Bada ya kuvyala Mahalaleli, Kenani wasagala miaka magana manane na mirongo mine na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu. ¹⁴ Kenani wafwa kala ana miaka magana tisiya na kumi.

¹⁵ Mahalaleli ariphokala na miaka mirongo sita na tsano, wavyala Jaredi. ¹⁶ Bada ya kuvyala Jaredi, Mahalaleli wasagala miaka magana manane na mirongo mihahu na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu. ¹⁷ Mahalaleli wafwa kala ana miaka magana manane mirongo tisiya na tsano.

¹⁸ Jaredi ariphokala na miaka gana mwenga mirongo sita na mbiri, wavyala Enoko. ¹⁹ Bada ya kuvyala Enoko, Jaredi wasagala miaka magana manane na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu. ²⁰ Jaredi wafwa kala ana miaka magana tisiya mirongo sita na mbiri.

²¹ Enoko ariphokala na miaka mirongo sita na tsano, wavyala Methusela. ²² Bada ya kuvyala Methusela, Enoko wasagala miaka magana mahahu, achikala na uhusiano mnono na Mlungu na kumuogopha. Naye achikala akavyala ana

anjina, alume na achetu. ²³ Enoko wasagala miaka magana mahahu na mirongo sita na tsano. ²⁴ Enoko wakala na uhusiano mnono na Mlungu. Naye kayaonekana tsona mana Mlungu wamuhala.

²⁵ Methusela ariphokala na miaka gana mwenga na mirongo minane na sabaa, wavyala Lameki. ²⁶ Bada ya kuvyala Lameki, Methusela wasagala miaka magana sabaa mirongo minane na mbiri na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu. ²⁷ Methusela wafwa kala ana miaka magana tisiya mirongo sita na tisiya.

²⁸ Lameki ariphokala na miaka gana mwenga na mirongo minane na mbiri, wavyala mwana mlume. ²⁹ Achimuiha Nuhu achiamba, “Mwana hiyu ndiye ndiyehuphoza maroho kpwa kazi zehu ngumu huzihendazo na mikono yehu kpwenye tsi yolaniwa ni Mwenyezi Mlungu.”†

³⁰ Bada ya kuvyala Nuhu, Lameki wasagala miaka magana matsano mirongo tisiya na tsano na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

³¹ Lameki wafwa kala ana miaka magana sabaa mirongo sabaa na sabaa.

³² Nuhu ariphokala na miaka magana matsano, wavyala ana ahahu alume, Shemu, Hamu na Jafeti.

6

Uyi wa anadamu

5:24 5:24 Aeburania 11:5; Juda 1:14 † **5:29** 5:29 Nuhu kpwa Chieburania sauti ya neno hiri raigana na sauti ya maneno kuphoza marendra.

¹ Anadamu ariphoenjerezeka duniani na kuvyarirwa ana achetu, ² malaika aona anono hano ana achetu a atu na achikala analóla yeyesi ndiyemtsambula. ³ Mwenyezi Mlungu wagomba achiamba, “Roho yangu taindakala ndani ya mwanadamu hata kare na kare, mana iye andafwa. Kpwa hivyo sikuze zindakala miaka gana mwenga na mirongo miiri.”

⁴ Siku zizo, na hata badaye, kpwakala na Anefili phapha duniani, madzitu gokala ni uvyazi wa malaika na ana achetu a atu. Madzitu gago ndigo gokala masujaa na genye nguma pho kare.

⁵ Mwenyezi Mlungu ariphoona uyi wa atu unazidi phapha duniani na chila apangago mwao mioyoni ni mai wakati wosi, ⁶ naye Mwenyezi Mlungu wajuta kpwa kumuumba binadamu duniani. Achisikira utsungu sana mwakpwe moyoni ⁷ na Mwenyezi Mlungu achiamba, “Nindaangamiza anadamu nríoumba himu duniani, na piya nyama, nyama a kuambala na nyama a mapha, kpwa mana baha kala siaumbire.” ⁸ Ela Mwenyezi Mlungu wahamirwa ni maisha ga Nuhu.

Simurizi kuhusu Nuhu

⁹ Hino ni simurizi kuhusu Nuhu na chivyaziche. Nuhu kala ni mwenye haki na kala kana lawama kahi za atu a wakatiwe. Tsona kala anauhusiano mnono na Mlungu. ¹⁰ Nuhu wavyala ana ahahu alume ambao ni Shemu, Hamu na Jafeti. ¹¹ Ela atu anjina osi kala

6:1 6:1–4 Ayubu 1:6; 2:1 **6:4** 6:3–4 Isabu 13:33 **6:5** 6:5
Mathayo 24:37; Luka 17:26; 1 Petero 3:20 **6:10** 6:9–10 2 Petero 2:5

ni ayi matsoni pha Mlungu, dunia kala i tele kuonerana na fujo. ¹² Mlungu wailola dunia na achiiona kukala ikabanangika kpwa mana chila mutu kala analunga njiraze mbii.

¹³ Mlungu achimuambira Nuhu, “Nkakata shauri kuolaga atu osi. Nindaangamiza tse kpwa sababu dunia ikaodzala fujo, nindaangamiza na niangamize yo tsi. ¹⁴ Dzitengezere meli ya mbao za mvinde, uiganye vyumba himo ndani na uipake lami ndani na kondze. ¹⁵ Undaitengeza hivi: Urewe ukale mita gana mwenga na mirongo mihahu na tahu, upanawe mita mirongo miiri na mbiri na chimoche mita kumi na tahu. ¹⁶ Itengeze na paa, tsona richa nafwasi ya nusu mita kahi-kahi ya paa na ubavu na chombo. Ikale ya gorofa tahu na mryangowe ukale ubavuni. ¹⁷ Mimi nindareha mafuriko makulu duniani kuolaga viumbe vyosi virivyo moyo. Vitu vyosi duniani vindafwa, ¹⁸ ela nindaika ahadi yangu na uwe. Undamenya mo melini, uwe na mcheo, anao na akaza anao. ¹⁹ Nawe uinjize melini viumbe viiri-viiri vya chila aina, vya chilume na vya chichetu, ili vikale moyo phamwenga na uwe. ²⁰ Chila aina ya nyama wa mapha, chila aina ya nyama, chila aina ya nyama a kuhambala andakpwezera airi-airi ili akale moyo. ²¹ Chisha, hala aina zosi za vyakurya, vyenu mwimwi na vya nyama.” ²² Nuhu achihenda chila chitu aricholagizwa ni Mlungu.

7

¹ Halafu Mwenyezi Mlungu achimuambira Nuhu, “Injira melini uwe, mcheo na anao osi ili nikutivyeni,* mana nkaona uwe ndiwe mutu uhendaye haki kahi ya chivyazi chichi. ² Kahi ya nyama a kuriwa, hala nyama sabaa a chilume na sabaa a chichetu. Na nyama asioriwa, hala airi, mlume na mchetu. ³ Piya hala nyama a mapha a chila aina sabaa alume na sabaa a chetu ili aina zao zisiangamike phapha duniani. ⁴ Siku sabaa kuandzira rero nindareha mvula, na indanya siku mirongo mine, usiku na mutsi, ili niangamize chila chiumbe nrichochiumba phapha duniani.” ⁵ Nuhu wahenda chila chitu ambacho walagizwa ni Mwenyezi Mlungu.

⁶ Nuhu kala ana miaka magana sita wakati Mlungu phoreha mafuriko duniani. ⁷ Iye na mchewe, anae na akaza anae ainjira melini ili asedze akahoswa ni go mafuriko. ⁸ Nyama a kuriwa, nyama asioriwa, nyama a mapha na chila aina ya chiumbe chiambalacho photsi, akpwedza kpwa Nuhu, ⁹ airi-airi, mlume na mchetu, achiinjira melini viratu Mlungu vyola-giza. ¹⁰ Bada ya siku sabaa kusira, mafuriko gachiandza.

Mafuriko

¹¹ Nuhu phokala ana miaka magana sita, siku ya kumi na sabaa ya mwezi wa phiri, pula za madzi za kuzimu zasodoka kpwa nguvu na

* **7:1** 7:1 Ili nikutivyeni: Maneno higa tagamo kpwenye tafasiri zanjina. **7:7** 7:7 Mathayo 24:38–39; Luka 17:27 **7:11** 7:11 2 Petero 3:6

zichiandza kulavya madzi. Na dzulu mlunguni kpwauduka mvula ya komesha. ¹² Kuchinya mvula duniani siku mirongo mine, usiku na mutsi. ¹³ Siku iyo-iyoyi, Nuhu na mchewe, anae ahahu, Shemu, Hamu na Jafeti, phamwenga na achetu ao, ainjira melini. ¹⁴ Ainjira aho, phamwenga na chila aina ya nyama wa tsakani na wa kufugbwa na chila aina ya nyama a kuhambala na chila aina ya nyama a mapha. ¹⁵ Chila aina ya viumbe vyakpowedza kpwa Nuhu viiri-viiri, chilume na chichetu na vichiinjira melini, ¹⁶ viratu vyolagizwa ni Mlungu. Chisha Mwenyezi Mlungu achisindika nyo mryango wa meli.

¹⁷ Madzi gakala manji hadi meli ichikala inaengelela dzulu-dzulu, mafuriko gaenderera siku mirongo mine. ¹⁸ Madzi gachienjerezeka sana duniani, na meli ichielea dzulu ya madzi. ¹⁹ Gachiodzala sana hadi gachiziba myango mire yosi; ²⁰ gazidi kuodzala hadi gachifika mita ne dzulu kutsapa virere vya myango. ²¹ Viumbe vyosi duniani vyafwa — nyama, nyama a mapha nyama a kufugbwa, nyama a tsakani, viumbe vyosi vinyendekavyo maipho-maipho duniani phamwenga na atu. ²² Viumbe vyosi vyokala moyo kpwenye tsi kavu vyafwa. ²³ Mlungu waangamiza chila chiumbe chokala moyo duniyani — anadamu, nyama, viumbe vihambavyo na nyama a mapha. Achisala Nuhu tu phamwenga na hara okala naye melini. ²⁴ Kuchikala na madzi manji duniani kpwa siku gana mwenga na mirongo mitsano.

8

Mwisho wa mafuriko

¹ Halafu Mlungu wamtambukira Nuhu na nyama osi okala nao himo melini; achireha phuto duniani na gara madzi gachiandza kuphunguka. ² Pula za madzi za kuzimu kala zikazibwa na hira myula kula dzulu mlunguni ichikala ikacha ³ na madzi gachienderera kuphunguka chila siku. Mwisho wa zira siku gana mwenga na mirongo mitsano madzi gachikala gakaphunguka. ⁴ Siku ya kumi na sabaa ya mwezi wa sabaa meli ichigama dzulu ya mwango mmwengawapho wa myango ya Ararati. ⁵ Madzi gachienderera kuphunguka, hadi siku ya kpwandza ya mwezi wa kumi, virere vya myango vichikala vinaonekana.

⁶ Bada ya siku mirongo mine, Nuhu wavugula dirisha ra meli rokala akaritengeza ⁷ na achilavya kunguru. Achikala wa kuuruka hiku na hiku hadi madzi gachiuma. ⁸ Ndipho Nuhu achilavya njiya akalole madzi ichikala gakauma, ⁹ ela kpwa vira madzi kala bado gakafwinika tsi yosi kayaphaha phatu pha kugbwa, achiuya melini. Nuhu achituluzza mkpwono na dirishani achimuhala njiya achimuuyiza ndani. ¹⁰ Achigodza sabaa mwenga, halafu achimlavya tsona yuya njiya. ¹¹ Njiya hiye wauya melini dzuwa ra dziloni. Aa, lola, anakodza itsi ra mzaituni mwakpwe mlomoni. Hipho Nuhu achimanya kukala madzi gakaswena. ¹² Halafu achigodza siku sabaa zanjina, chisha achimlavya tsona yuya njiya, ela siku iyo kauyire.

¹³ Siku ya kpwandza ya mwezi wa kpwandza ya mwaka uriolungira, phokala Nuhu ana miaka magana sita na mwenga, madzi gakala gakauma duniani. Achiusa chifwiniko, achilola kondze na achiona kukala tsi ikauma. ¹⁴ Iriphofika siku ya mirongo miiri na sabaa ya mwezi wa phiri tsi ichikala ikauma kabisa. ¹⁵ Hipo Mlungu wamuambira Nuhu, ¹⁶ “Unaweza kutuluka himo melini, uwe na mcheo, na akaza anao. ¹⁷ Vituluze viumbe vyosi urivyo navyo — nyama, nyama a mapha na viumbe vyosi vihambalavyo — ili vivyalane kpwa unji na vikale vichienjerezeka na kuenea chila phahali duniani.” ¹⁸ Phahi, Nuhu watuluka iye na mchewe, anae na akaza anae. ¹⁹ Nyama, viumbe vihambalavyo na nyama a mapha, osi atuluka kondze kulengana na aina zao.

²⁰ Phahi Nuhu wamdzengera Mwenyezi Mlungu phatu pha kulavira sadaka za kuochwa, achihala nyama mmwenga wa chila aina ya nyama wa kuriwa na mmwenga kahi ya nyama a mapha wa kuriwa, achialavya sadaka ya kuochwa pho phatu pha kulavira sadaka. ²¹ Mwenyezi Mlungu ariphosikira nyo mzingo mnono, wagomba chimoyo-moyo achiamba, “Sindailani tsona dunia wakati wowosi kpwa sababu ya mambo ga mwanadamu. Namanya kukala maazoge ni mai hangu wanachewe. Sindaviangamiza tsona viumbe vyosi wakati wowosi dza vira vyohenda. ²² Muda wosi dunia ndiphokalako kundakala na minga ya kuphanda na kuvuna. Muda wosi kundakala na minga ya mnyevu na dzoho, minga ya mwaka na vuri,

usiku na mutsi, vivyo vindakalako hata kare na kare.”

9

Mlungu anaika chilagane na Nuhu

¹ Mlungu wamjaliya Nuhu na anae alume achiamba, “Vyalanani, mkale anji, uvyazi wenu uodzaze dunia. ² Sambu nyama osi, nyama a mapha, viumbe vihambalavyo na ng’onda andakuogophani; osi mkahewa akale tsini yenu.

³ Chila chiembe chiricho moyo na chinyende kacho chindakala chakurya chenu. Chila chitu nkakuphani dza viratu nrivyokuphani aina zosi za mitsunga. ⁴ Ela msirye nyama ambayo taimwagirwe mlatso, mana mlatso ni uhai.

⁵ Yeyesi ndiyemuolaga myawe, kpwa kpweli nindamriphiza. Nyama yeyesi achiolaga mutu, au mutu aolage myawe, naye ni aolagbwe.

⁶ Yeyesi ndiyemuolaga mutu
naye andaolagbwa ni mutu
mana mutu námuumba
kpwa mfwano wangu.

⁷ “Namwi, vyalanani, mkale anji, uvyazi wenu uodzaze dunia.”

⁸ Chisha Mlungu wagomba na Nuhu na anae achiamba, ⁹ “Sambu naika chilagane changu na mwimwi phamwenga na vivyazi vyenu, ¹⁰ na chila chiembe mrichokala nacho melini, yani nyama a mapha, nyama a kufuga na chila

9:1 9:1 Mwandzo 1:28 **9:4** 9:4 Alawi 7:26,27; 17:10-14; 19:26; Kumbukumbu 12:16,23; 15:23 **9:6** 9:6 Kutsama 20:13; Mwandzo 1:26 **9:7** 9:7 Mwandzo 1:28

nyama wa tsakani, yani viumbe vyosi virivyotuluka melini. ¹¹ Ninaika chilagane changu namwi kukala takuna viumbe ndivyohoswa ni mafuriko tsona, yani takundakala na mafuriko ndigoangamiza dunia.” ¹² Mlungu achienderera kugomba achiamba, “Hino ndiyo ishara ya chilagane changu namwi, na chila chiumbe chiricho moyo chiricho phamwenga namwi hadi vivyazi vyedzavyo. ¹³ Naika chisichi cha mvula mainguni, nacho chindakala ishara ya chilagane changu kahi yangu na dunia. ¹⁴ Chila nchifwinika mlunguni na maingu, na hicho chisichi cha mvula chichionekana mainguni, ¹⁵ nindatambukira chilagane changu na mwimwi na viumbe vyosi, kukala wakati wowosi madzi tagandakala tsona mafuriko ga kuhosa viumbe vyosi virivyo moyo. ¹⁶ Chisichi chichikala mainguni, nindachiona na nindatambukira chilagane changu cha kare na kare kahi ya Mlungu na viumbe vyosi vya chila aina duniani.”

¹⁷ Mlungu achimuambira Nuhu, “Chisichi chichi ndiyo ishara ya chilagane ambacho náchiika na viumbe vyosi duniani.”

Nuhu na anae

¹⁸ Anangbwa alume a Nuhu ariotuluka melini kala ni Shemu, Hamu na Jafeti. (Hamu kala ni isengbwa wa Kanani.) ¹⁹ Hano ndio ana ahahu a Nuhu, na aho ndio akare a atu osi phapha duniani.

²⁰ Nuhu waandza kurima, achiphanda mizabibu. ²¹ Bada ya kunwa uchi wa zabibu, walewa na achilala chitsaha mwakpwe hemani.

²² Hamu, isengbwa wa Kanani, walola chitsaha cha ise na achendaambira nduguze airi okala kondze. ²³ Ela Shemu na Jafeti ahala vwazi, achirigbwiririra mwao mafuzini, achiinjira chinyume-nyume na achendabwingiza ise yao. Aloza nyuso zao kanda, ili asione chitsaha cha ise yao.

²⁴ Nuhu phokala uchi ukamkutika na kumanya achigohenderwa ni mwanawe mdide, ²⁵ waamba,

“Naalaniwe Kanani!

Andakala mtumwa mkpwulu wa nduguze.”

²⁶ Nuhu achienderera kugomba achiamba,

“Naajaliwe ni Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Shemu!

Kanani akale mtumwa wa Shemu.

²⁷ Mlungu naenjereze lalo ra Jafeti,

Jafeti naasagale kahi ya mahema ga Shemu, na Kanani naakale mtumwawe.”

²⁸ Bada ya mafuriko Nuhu wasagala miaka magana mahahu na mirongo mitsano. ²⁹ Miaka ariyoishi Nuhu ni miaka magana tisiya na mirongo mitsano, ndipho achifwa.

10

Vivyazi vya ana a Nuhu

(1 Nyakati 1:5–23)

¹ Huno ndio uvyazi wa ana alume a Nuhu: Shemu, Hamu na Jafeti. Aha nao aphaha ana a chilume bada ya mafuriko.

² Ana alume a Jafeti kala ni Gomeri, Magogu, Madai, Javani, Tubali, Mesheki na Tirasi.

³ Ana alume a Gomeri kala ni Ashikenazi, Rifathi na Togarima.

⁴ Ana alume a Javani kala ni Elisha, Tarishishi, Kitimu na Rodanimu. ⁵ Hinyo ndio akarengbwa a atu ariomwagikana seemu za pwani. Huno ni uvyazi wa Jafeti ariokala chila atu na tsi yao na makabila gao na mbari zao.

⁶ Ana alume a Hamu kala ni Kushi, Misiri, Puti na Kanani.

⁷ Ana alume a Kushi kala ni Seba, Havila, Sabuta, Raama na Sabuteka.

Ana alume a Raama kala ni Sheba na Dedani.

⁸⁻⁹ Kushi wavyala Nimurodi. Nimurodi wakala sujaa mkpwulu wa kpwandza duniani. Iye wakala ni muindza mkpwulu mbere za Mwenyezi Mlungu, ndiyo mana atu nkuamba, “Mutu yuyu ni dza Nimurodi, yemuindza mkpwulu mbere za Mwenyezi Mlungu.”

¹⁰ Ufalumewe waandza na midzi ya Babeli, Ereku, Akadi na Kaline, iriyokala tsi ya Shinari.

¹¹ Halafu waenjereza tsi ya Ashuru kukala seemu ya ufalumewe, achidzenga midzi ya Ninawi, Rehobothi-Iri, Kala ¹² na Reseni urio kahi-kahi ya Ninawi na mudzi mkpwulu wa Kala.

¹³ Uvyazi wa Misiri kala ni Aludi, Aanami, Alehabi, Anafutuhi, ¹⁴ Apathirusi, Akasiluhi ambao ni avyazi a Afilisti, na Akafutori.

¹⁵ Ana alume a Kanani kala ni Sidoni, mwanawe wa kpwandza na Hethi, ambao akala akarengbwa a makabila garigoihwa na madzina gao. ¹⁶ Piya wakala mkarengbwa wa Ajobusi, Aamori, Agirigashi, ¹⁷ Ahivi, Aariki, Asini, ¹⁸ Aarivadi, Asemari na Ahamathi.

Badaye mbari za Akanani zatsamukana-tsamukana. ¹⁹ Mphaka wa Akanani waandza Sidoni hadi Gerari phephi na Gaza, na uchiphiya mlairo wa dzuwa hadi Sodoma, Gomora, Adima na Seboimu phephi na Lasha.

²⁰ Aha ndio uvyazi wa Hamu kulengana na mbari zao, luga zao na tsi zao. Chila kundi kala rinagomba kabilaye.

²¹ Shemu, kala ni mvyerengbwa* wa Jafeti, na ndiye mkarengbwa wa Aeburania osi.

²² Ana a Shemu kala ni Elamu, Ashuru, Arifakisadi, Ludi na Aramu.

²³ Ana a Aramu kala ni Usi, Huli, Getheri na Mashi.

²⁴ Arifakisadi wavyala Shela, naye Shela achivyala Eberi. ²⁵ Eberi wavyala ana airi alume, wa kpwandza achimuiha Pelegi kpwa sababu endzize atu kala akaganyana, na wa phiri kala aihwa Jokitani.

²⁶ Jokitani wavyala Alimodadi, Shelefu, Hasari-mawethi, Jera, ²⁷ Hadoramu, Uzali, Dikila, ²⁸ Obali, Abimaeli, Sheba, ²⁹ Ofiri, Havila na Jobabu. Hinya osi kala ni ana a Jokitani.

³⁰ Tsi ariyosagala yahala kula Mesha hadi Sefari ambayo i mwango wa mlairo wa dzuwa.

³¹ Hinyo ndio atu a chivyazi cha Shemu kulengana na mbari zao, luga zao, tsi yao na makabila gao.

³² Aha osi ni mbari za ana a Nuhu kulengana na vivyazi vyao, kahi ya mataifa gao. Kula kpwa aha, makabila gaenea duniani bada ya mafuriko.

* **10:21** 10:21 Mvyerengbwa Tafusiri zanjina zinaamba Shemu mdide wa Jafeti.

11

Mnara wa Babeli

¹ Siku hizo duniani atu kala anagomba luga mwenga na maneno gao kala ni mamwenga.

² Atu ariphokala anatsama uphande wa mlairo wa dzuwa, afika tsi ya kugbwa hiko Shinari na achisagala kuko.

³ Achiambirana, “Haya! Nahutengezeni matofali, hugaocheni vinono gakale mafu.” Ahumira matofali badala ya mawe na lami badala ya simiti. ⁴ Achiamba, “Sambi, nahudzengeni mudzi na mnara ambao chirereche chifike mlunguni, ili huphaheni dzina na husedze hukatsamukana dunia ndzima.”

⁵ Phapho Mwenyezi Mlungu watserera kpwedzalola nyo mudzi na nyo mnara ambao atu kala anadzenga. ⁶ Mwenyezi Mlungu achiamba, “Aah! Atu aha ni amwenga na osi anagomba luga mwenga na chichi ni chandzo cha maneno makulu ambago andagahenda. Na takuna ro-roso ambaro andaripanga ambaro tarindakala. ⁷ Nahutserere photsi na hukabanange luga yao ili achigomba asielewane.”

⁸ Kpwa hivyo Mwenyezi Mlungu achiatsamula dunia ndzima na achiricha kudzenga nyo mudzi.

⁹ Ndiyo mana mudzi hinyo waihwa Babeli, kpwa kukala phapho ndipho Mwenyezi Mlungu ariphotsanganya luga yokala ichigombwa ni atu duniani kosi, achiatsamula dunia yosi.

Vivyazi vya Shemu
(1 Nyakati 1:24–27)

¹⁰ Higa ni maneno ga kuhusu Shemu na uvyaziwe.

Miaka miiri bada ya mafuriko Shemu kala ana miaka gana mwenga, achivyala mwana mlume, Arifakisadi. ¹¹ Bada ya kuvyala Arifakisadi, Shemu wasagala miaka magana matsano na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

¹² Arifakisadi ariphofika miaka mirongo mihahu na mitsano wavyala Shela. ¹³ Bada ya kuvyala Shela, Arifakisadi wasagala miaka magana mane na tahu na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

¹⁴ Shela ariphofika miaka mirongo mihahu wavyala Eberi. ¹⁵ Bada ya kuvyala Eberi, Shela wasagala miaka magana mane na tahu na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

¹⁶ Eberi ariphofika miaka mirongo mihahu na ne wavyala Pelegi. ¹⁷ Bada ya kuvyala Pelegi, Eberi wasagala miaka magana mane na mirongo mihahu na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

¹⁸ Pelegi ariphofika miaka mirongo mihahu wavyala Reu. ¹⁹ Bada ya kuvyala Reu, Pelegi wasagala miaka magana mairi na tisiya na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

²⁰ Reu ariphofika miaka mirongo mihahu na miiri wavyala Serugi. ²¹ Bada ya kuvyala Serugi, Reu wasagala miaka magana mairi na sabaa na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

²² Serugi ariphofika miaka mirongo mihahu wavyala Nahori. ²³ Bada ya kuvyala Nahori, Serugi wasagala miaka magana mairi na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

²⁴ Nahori ariphofika miaka mirongo miiri na tisiya wavyala Tera. ²⁵ Bada ya kuvyala Tera, Nahori wasagala miaka gana mwenga na kumi na tisiya na achikala akavyala ana anjina, alume na achetu.

²⁶ Tera ariphokala na miaka mirongo sabaa, wavyala Buramu, Nahori na Harani.

Vivyazi vya Tera

²⁷ Hano ndio atu a chivyazi cha Tera.

Tera wavyala Buramu, Nahori na Harani. Harani wavyala Lutu. ²⁸ Harani wafwa Uru mudzi wa Akalidayo, ambako ndiko kovyalwa, na ariphofwa iseye Tera kala achere moyo. ²⁹ Buramu walóla Sarai na Nahori walóla Milika mwana wa Harani, ambaye piya kala ni ise wa Isika. ³⁰ Sarai kala ni tasa, kala kana mwana.

³¹ Tera wamuhala mwanawe Buramu na mdzukuluwe Lutu, mwana mlume wa Harani na mkpwaza-mwanawe Sarai, mkpwaza Buramu. Osi atuluka Uru, mudzi wa Akalidayo achitaka kuphiya tsi ya Kanani. Ela ariphofika Harani, achisagala phapho.

³² Tera wafwa ko Harani. Wakati ariphofwa, kala ana miaka magana mairi na mitsano.

12

Mlungu anamtsambula Buramu

¹ Siku mwenga, Mwenyezi Mlungu wamuamba Buramu, “Uka kwenye tsi yenu, uriche mbarizo na nduguzo na uphiye tsi ambayo nindakuonyesa.

² Nindakuhenda ukale taifa kulu
na ndakujaliya.

Nindakuhenda umanyikane,
nawe undakala baraka.

³ Nindaabariki aho akubarikio,
yeyesi ndiyekulani, nindamlani,
na atu osi duniani
andajaliwa kutsupira uwe.”

⁴ Phahi, Buramu wauka dza arivyolagizwa
ni Mwenyezi Mlungu, na Lutu achiphiya naye.
Buramu kala ana miaka mirongo sabaa na
mitsano ariphouka Harani. ⁵ Buramu wahala
mchewe Sarai, na Lutu, mwana wa nduguye,
mali zosi arizophaha na atumwa osi arioaphaha
pho Harani, achiuka achiphiya Kanani.

⁶ Buramu watsupira kahi-kahi ya yo tsi hadi
achifika Shekemu, phatu phokala na muhi wa
mwaloni urio More. Siku zizo Akanani kala
anasagala tsi iyo. ⁷ Mwenyezi Mlungu wamtsem-
bukira Buramu, achimuamba, “Hino ndiyo tsi
ndiyoipha uvyazio.” Hiphho Buramu wadzenga
phatu pha kulavira sadaka Mwenyezi Mlungu,
ambaye kala akamtsembukira.

⁸ Kula hiphho waphiya uphande wa myango
ya mlairo wa dzuwa wa Betheli na achichita
hemare. Betheli ichikala i mtswerero wa dzuwa
na Ai ichikala i mlairo wa dzuwa. Phapho
wamdzengera Mwenyezi Mlungu phatu pha
kulavira sadaka na achimuabudu. ⁹ Chisha
Buramu wazidi kuphiya uphande wa Negebu.

Buramu anaphiya Misiri

¹⁰ Halafu kpwakala na ndzala hiko Kanani, na ndzala iyo yakala kulu hata ichibidi Buramu atsame, waphiya Misiri achendasagala kuko kpwa muda. ¹¹ Buramu ariphokala a phephi kufika Misiri, wamuambira mchewe Sarai, “Ninamanya kukala uwe u mnono? ¹² Amisiri achikuona andaamba, ‘Yuyu ni mchewe,’ na phapho aniolage ela uwe akuriche moyo. ¹³ Nakuvoya uaambire kukala uwe u mwenehu, ili nisiolagbwe na nihenderwe mambo manono kpwa sababuyo.”

¹⁴ Sambu Buramu ariphofika Misiri, Amisiri achimuona kukala ye mchetu ni mnono sana. ¹⁵ Maofisaa a Farao ariphomuona, achendamtologa mbere za Farao, halafu ye mchetu achihalwa achiphirikpwa dzumbani kpwa Farao. ¹⁶ Buramu wahenderwa mambo manono-manono ni Farao kpwa sababu ya Sarai na achiheya mang’ondzi na mbuzi, ng’ombe, punda, atumwa alume na achetu na ngamia.

¹⁷ Ela Mwenyezi Mlungu waagayisa na achiatiya makongo makali-makali Farao na atu a nyumbaye yosi kpwa sababu ya Sarai, mkpwaza Buramu. ¹⁸ Hiphho Farao achimlagizira Buramu, achimuamba, “Ni neno rani rino ronihendera? Kpwa utu wani kuyaniambira kukala yuno ni mcheo? ¹⁹ Kpwa utu wani waniamba ni mwenenu, na uchinihenda nimuhale akale mkpwazangu? Sambu mcheo hiyu; muhale na muuke!” ²⁰ Chisha Farao achilagiza atue am-sindikize Buramu na mchewe na mali zosi zokala nazo.

13

Buramu na Lutu anatengana

¹ Buramu waambuka hadi Negebu kula Misiri, iye na mchewe na vituvye vyosi, phamwenga na Lutu. ² Buramu kala akakala tajiri wa mifugo, feza na zahabu. ³ Buramu waenderera na charoche kula Negebu hadi achi-fika Betheli, phatu ariphokala akachita hemare pho mwandzo, kahi-kahi ya Betheli na Ai. ⁴ Phatu phapho ndipho phokala phatu pha kulavira sadaka ariphokala akaphadzenga pho mwandzo. Phapho Buramu achimuabudu Mwenyezi Mlungu.

⁵ Lutu kala achiphiya phamwenga na Buramu, naye kala ana vyaa vya ng'ombe, mang'ondzi na mbuzi na mahema. ⁶ Akala ana mifugo minji hata ichikala taaweza kusagala phamwenga mana weru wa kurisa kala tautosha. ⁷ Achikala, arisa a Buramu na a Lutu anaheha. Piya siku zizo Akanani na Aperizi kala anasagala tsi iyo.

⁸ Halafu Buramu wamuamba Lutu, “Nahusi-hehe wala arisa ehu naasihehe, mana swiswi hu amwenga. ⁹ Lola, weru wosi huno. Sambu nahuganyane. Uchitsambula kumotso nami nindahala kulume; uchitsambula kulume mino nindaphiya kumotso.”

¹⁰ Lutu waona kukala dete ra muho Joridani rina madzi manji chila phatu hadi Soari, dza viratu munda wa Mwenyezi Mlungu ama tsi ya Misiri. Wakati hinyo Mwenyezi Mlungu kala kadzangbweangamiza midzi ya Sodoma na

Gomora. ¹¹ Phahi, Lutu wadzitsamburira dete rosi ra muho Joridani na achiphiya uphande wa mlairo wa dzuwa. Hivyo ndivyo ambavyo hano atu airi aganyana. ¹² Buramu wakala phapho Kanani, na Lutu achendasagala hira midzi ya deteni, achichita mahemage phephi na Sodoma.

¹³ Ela atu a Sodoma kala ni ayi, na akala anamuhendera Mwenyezi Mlungu dambi nyinji.

Buramu anaonyeswa tsi

¹⁴ Lutu ariphouka, Mwenyezi Mlungu wagomba na Buramu, achimuamba, “Kula pho uripho, lola uphande wa vurini, wa mwakani, wa mlairo wa dzuwa na wa mtswerero wa dzuwa. ¹⁵ Tsi yosi iyo uionayo nindakupha uwe na vivyazivyo ikale yenu hata kare na kare. ¹⁶ Nindahenda atu a chivyazicho akale anji asiolangika dza mtsanga. ¹⁷ Sambu phiya ukainyendeke iyo tsi kahi ya marege na mapanage mana mino nindakupha.” ¹⁸ Phahi Buramu wang’ola mahemage na achitsama, achenendasagala phephi na mihi ya mialoni ya Mamre, iriyo Heburoni, na phapho achimdzengera Mwenyezi Mlungu phatu pha kumlavira sadaka.

14

Buramu anamtivya Lutu

¹ Wakati uho, Amurafeli mfalume wa Shinari, Arioko mfalume wa Elasari, Kedorilaoma mfalume wa Elamu na Tidali mfalume wa Goimu, ² apigana viha na afalume atsano, Bera mfalume wa Sodoma, Birisha mfalume wa

Gomora, Shinabu mfalume wa Adima, Shemeberi mfalume wa Seboimu, na mfalume wa Bela ambayo piya yaihua Soari. ³ Hano afalume atsano ahala asikari aho a viha na achiahenda kundi mwenga hiko Dete ra Sidimu, ambaro vivi ni Bahari ya Munyu. ⁴ Kpwa miaka kumi na miiri alazimishwa kuhumikira mfalume Kedorilaoma ela mwaka wa kumi na tahu achimuasi. ⁵ Mwaka wa kumi na ne Kedorilaoma na hara afalume ayae akpwedzaapiga Arafa hiko Ashiterothi-Karinaimu, Azuzi hiko Hamu, Aemi hiko Shawe-Kiriathaimu, ⁶ na Ahori hiko mwango wa Seiri, achiazoresa hadi Eli-Parani kanda-kanda ya jangbwa. ⁷ Chisha achiuya nyuma hadi Eni-Mishipati (yani Kadeshi), achipiga na achihala tsi yosi ya Aamaleki na achiashinda Aamori ariokala Hazazoni-Tamari.

⁸ Ndipho afalume a Sodoma, Gomora, Adima, Seboimu na Bela (dzinare ranjina ni Soari) atuluka achendadzipanga ko Dete ra Sidimu. Ahenda vivi ⁹ ili apigane na Kedorilaoma mfalume wa Elamu, Tidali mfalume wa Goimu, Amurafeli mfalume wa Shinari na Arioko mfalume wa Elasari, afalume atsano chinyume cha afalume a ne. ¹⁰ Dete ra Sidimu kala ri tele madibwa ga lami na afalume a Sodoma na Gomora na asikari aho phokala anachimbira viha, anjina agbwa mo madibwani, na hara anjina ariosala azorera myangoni. ¹¹ Hara afalume ane ahala mali zosi za Sodoma na Gomora, piya vyakurya, na achiphiya vyao. ¹² Lutu, mwana wa ndugungbwa wa Buramu, ambaye kala anasagala Sodoma, piya wahalwa mateka phamwenga na malize zosi.

¹³ Mutu mmwenga yekala akachimbira, wakp-wendamuambira Buramu, Mueburania kuhusu gosi gokala gakahendeka kuko. Wakati uho Buramu kala anasagala phephi na mihi ya mialoni ya Mamre, yuya Muamori, ndugungbwa wa Eshikoli na Aneri, osi ambao kala akaphahana na Buramu kuteryana siku za shida. ¹⁴ Buramu ariphophaha habari kukala mwanawe akahalwa kpwa nguvu, wahala alume osi magana mahahu na kumi na nane a phakpwe kambini okala anaweza kuphiya vihani na achialungalunga hara maadui hadi Dani. ¹⁵ Hiko waaganya atue madiba-madiba; usiku achipigana na hara maadui na achiashinda. Achiazoresa hadi Hoba ambako ni uphande wa vurini wa mudzi wa Damasikasi. ¹⁶ Achiphaha mali zosi zokala zikalwa zewe. Piya wamphaha Lutu mwana wa nduguye na achimuuyiza na malize, phamwenga na alume na achetu anjina ambao kala akatsamizwa kpwa lazima.

Melikisedeki anam'bariki Buramu

¹⁷ Buramu ariphouya kula vihani ambako washinda mfalume Kedorilaoma na afalume ayae, mfalume wa Sodoma wakpwezamch-injira Buramu Dete ra Shawe (yani Dete ra Mfalume).

¹⁸ Naye Melikisedeki, mfalume wa Salemu, wareha mabofulo na uchi. Wakala mkpwulu wa dini, mlavyadzi-sadaka wa Ariye Dzulu Kuriko Vyosi, ¹⁹ na achimjaliya Buramu achiamba, "Buramu naajaliwe ni Mlungu, Ariye Dzulu Kuriko

Vyosi, Muumba wa dzulu mlunguni na dunia. ²⁰ Naatogolwe Mlungu Ariye Dzulu Kuriko Vyosi, ariyekupha nguvu za kushinda maaduigo.” Naye Buramu wamupha Melikisedeki seemu mwenga ya kumi ya vitu vyosi arivyovihala zewe vihani.

²¹ Mfalume wa Sodoma achimuambira Buramu, “Nipha atu, ela mali hala mwenye.”

²² Ela Buramu achimuamba mfalume wa Sodoma, “Naapa kpwa Mwenyezi Mlungu Ariye Dzulu Kuriko Vyosi, Muumba wa dzulu mlunguni na dunia, ²³ kukala sindahala chitucho chochosi, hata wuuzi wala kowa ya chirahu, usedze ukaamba, ‘Mimi ndimi yemtajirisha Buramu.’

²⁴ Sindakubali kuhala chitu chochosi isiphokala chira chakurya ambacho atu angu arya. Ela ariche ahale hano ayangu nriophiya nao, Aneri, Eshikoli na Mamre na atu ao. Aho naahale mtalo wao.”

15

Mlungu anaika chilagane na Buramu

¹ Bada ya mambo higo Mwenyezi Mlungu wagomba na Buramu ruwiyani* achimuamba, “Buramu usiogophe. Mimi ni ngaoyo na zawadiyo indakala kulu sana.”

²⁻³ Ela Buramu achiamba, “Ee Mwenyezi Mlungu, mkpwulu wa dunia yosi, zawadi iyo indanifwahani mana mino sina mwana. Lola, kuniphere mwana, nindafwa bila mwana na

* **15:1** 15:1 Ruwiya ni dza ndoso, ela nkuhendeka wakati mutu a matso. Mlungu nkulavya ujumbe kpwa atu fulani kpwa kuahenda aone na asikire mambo higo ruwiyani.

Eliezeri kula Damasikasi, mmwenga wa atumwa angu, ndiye ndenirisi.”

⁴ Ndipho Mwenyezi Mlungu achimuamba Buramu, “Hiye Eliezeri siye ndiyekurisi; mwanao mwenye mlume ndiye ndekurisi.” ⁵ Achimlavya kondze Buramu, achimuamba, “Lola, hiko dzulu mlunguni na uolange zira nyenyezi ichikala undaweza kuziolanga.” Chisha achimuamba, “Atu a chivyazicho taandaolangika dza viratu nyenyezi.”

⁶ Buramu achimkuluphira Mwenyezi Mlungu na kpwa sababu iyo Mwenyezi Mlungu achimuhenda akale mutu wa haki.

⁷ Chisha Mlungu achimuamba, “Mimi ndimi Mwenyezi Mlungu yekulavya Uru mudzi wa Akalidayo ili nikuphe tsi ihi ikale yako.”

⁸ Ela Buramu achiamba, “Ee Mwenyezi Mlungu, Mlungu nindamanyadze kukala tsi hino indakala yangu?”

⁹ Mlungu achimuamba, “Nirehera ndama, goma ra mbuzi na turume, osi akale na miaka mihahu-mihahu. Piya urehe ninga na mwana njiya.”

¹⁰ Buramu wamrehera Mlungu hara nyama, achiaahula pande mbiri-mbiri na achiapanga misitari kulolana. Ela hara nyama a mapha kayaahula. ¹¹ Makozi gariphogbwa phara kurya zira nyama, Buramu wagainga.

¹² Dzuwa ririphotsotsomera gamba, Buramu wagbwirwa ni usingizi wa fungo

na chilungulungu cha jiza ra kutisha chichimfwinika. ¹³ Halafu Mwenyezi Mlungu achimuamba, “Umanyee hakika kukala uvyazio undakala ujenini tsi ambayo siyo yao, nao andahendwa akale atumwa na andateswa kpwa miaka magana mane. ¹⁴ Ela nindaatiya adabu hara atu ndioahenda atumwa na chisha badaye andauka achikala na utajiri munji. ¹⁵ Ela uwe mwenye undakala mtumia na undafwa na amani. ¹⁶ Kahi ya chivyazi cha ne, atu a chivyazicho andauya phapha, mana sindaatuluza Aamori hadi uyi wao ukale ni wa kutiywa adabu.”

¹⁷ Dzuwa ririphotswa na kuinjira jiza, nyungu yokala inafuka mosi, na chimwindi chokala chinaaka chichitsupa kahi-kahi ya vira vipande vya nyama. ¹⁸ Siku iyo Mwenyezi Mlungu waika chilagane na Buramu achimuamba, “Tsi ihi naipha atu a chivyazicho kula muho wa Misiri hadi muho mkpwulu wa Yufurati, ¹⁹ yani, tsi za makabila ga Akeni, Akenizi, Akadimoni, ²⁰ Ahiti, Aperizi, Arafa, ²¹ Aamori, Akanani, Agirigashi na Ajebusi.”

16

Sarai na Hagari

¹ Phahi Sarai, mkpwaza Buramu, kala kadzangbwevyala naye ana. Ela kala ana mtumwawe mchetu kula Misiri, yeihwa Hagari. ² Ndipho Sarai achimuamba Buramu,

“Unamanya kukala Mwenyezi Mlungu kakanijaliya ana. Phiya ukalale na muhendi kazi wangu, chahi nindaphaha mwana kutsupira iye.” Buramu achikubali go maneno ga Sarai.

³ Phahi Sarai wamuhala Hagari, mhendiwe wa kazi kula Misiri achimupha mlumewe akale mchewe. (Higa gahendeka bada ya Buramu kusagala Kanani miaka kumi.) ⁴ Buramu achimanya chimwiri, naye achigbwira mimba.

Ariphomanya kukala ana mimba waandza kum'bera tajiriwe. ⁵ Halafu Sarai

achimuamba Buramu, “Gaga mai nihenderwago gasababishwa ni uwe. Nakupha muhendi kazi wangu, ela kpwa kukala anamanya wagbwira mimba vivi ananibera. Mwenyezi Mlungu andalamula kahi ya uwe na mimi!”

⁶ Buramu wamuamba Sarai, “Hiyu ni mhendio wa kazi, muhende vyo uonavyo ni sawa.” Phahi Sarai wantesa Hagari hadi achichimbira.

⁷ Malaika wa Mwenyezi Mlungu wamuona Hagari kanda-kanda ya pula ya madzi jangbwani, yokala kanda-kanda ya njira ya kuphihira Shuri.

⁸ Ye malaika achimuamba, “Hagari, mhendikazi wa Sarai, ulaphi na unaphiyaphi?”

Hagari achijibu achiamba, “Namchimbira tajiri wangu Sarai.”

⁹ Yuya malaika wa Mwenyezi Mlungu achimuamba, “Uya kpwa tajirio na ukadziike tsinize.” ¹⁰ Chisha ye malaika wa Mwenyezi

Mlungu achimuamba, “Nindakupha uvyazi munji hata mutu asiweze kuuolanga.” ¹¹ Ye malaika wa Mwenyezi Mlungu achimuamba, “Lola, hipha sambu una mimba, undavyala

mwana mlume. Undamuiha Isimaili* kpwa sababu Mwenyezi Mlungu akasikira chirirocho cha mateso. ¹² Kpwa kpweli maishage gandakala dza punda wa tsakani; andakala mpindzani wa atu osi na atu osi andakala apindzanie. Andaishi achikala kaphahana na nduguze.”

¹³ Hagari wamupha dzina hiri ye Mwenyezi Mlungu yegomba naye, “Uwe u Mlungu unionaye,” kpwa sababu waamba, “Hata phapha napho nikamuona Mlungu anionaye.” ¹⁴ Ndiyo mana hicho chisima chaihwa Beeri-Lahai-Roi† nacho chi kahi-kahi ya Kadeshi na Beredi.

¹⁵ Hagari wamvyarira Buramu mwana mlume naye Buramu achimuiha Isimaili. ¹⁶ Buramu kala ana miaka mirongo minane na sita Hagari ariphovyalala Isimaili.

17

Ishara ya chilagane

¹ Buramu ariphokala ana miaka mirongo tisiya na tisiya, Mwenyezi Mlungu wamtsembukira tsona na achimuamba, “Mimi ndimi Mlungu Mwenye Nguvu Zosi. Maishago niogopha na ukale bila ya lawama. ² Nindatimiza chilagane changu na uwe na chivyazicho chindakala chinji sana.”

³ Buramu wagbwa chimabumabu na Mlungu achimuamba, ⁴ “Lola, chichi ndicho chilagane changu na uwe: Ninakuahidi

* **16:11** 16:11 Isimaili manaye ni Mlungu anasikira. † **16:14** 16:14 Beeri-Lahai-Roi manaye ni chisima cha ariye moyo anionaye. **16:15** 16:15 Agalatia 4:22

kukala undakala mkarengbwa wa mataifa manji. ⁵ Kundaihwa Buramu tsona, ela dzinaro undaihwa Burahimu,* kpwa sababu ninakuhenda mkarengbwa wa mataifa manji. ⁶ Nindakuhenda ukale na chivyazi chinji, nindakuhenda ukale mkarengbwa wa makabila manji, chisha afalume andala kpwako. ⁷ Nindaika chilagane cha kare na kare na uwe na chivyazicho bada ya uwe, kukala nikale Mlunguo na Mlungu wa vivyazivyo bada ya uwe. ⁸ Tsi yosi ya Kanani ambayo vivi unasagala dza mjeni, nindakupha uwe na chivyazicho bada ya uwe, ikale yenu hata kare na kare. Nami ndakala Mlungu wao.”

⁹ Chisha Mlungu achimuambira Burahimu, “Uwe gbwira chilagane changu phamwenga na uvyazio bada ya uwe na vivyazi vyao vyedzavyo. ¹⁰ Chichi ndicho chilagane changu undichochi-ika uwe na chivyazicho bada ya uwe: Chila mlume kahi yenu ni lazima adekpwe. ¹¹ Ni lazima mdekpwe, yani kukatwa masunyu genu, nayo indakala ishara ya chilagane changu na mwimwi. ¹² Kpwa vivyazi vyedzavyo chila mwana mlume wa siku nane lazima adekpwe vivyazi vyenu vyosi, akale wavyalwa mwako nyumbani, au mukamgula kula kpwa ajeni ambao sio a chivyazicho. ¹³ Chila mmwenga lazima adekpwe, na hino indakala ishara ya chimwiri kuonyesa chilagane changu namwi ni cha kare

17:5 17:5 Arumi 4:17 * **17:5** 17:5 Burahimu manaye ni baba wa makabila manji, au atu anji. **17:7** 17:7 Luka 1:55 **17:8** 17:8 Mahendo 7:5 **17:10** 17:10 Mahendo 7:8; Arumi 4:11

na kare. ¹⁴ Mlume yeyesi ambaye kandadekpwa, andatengbwa na atue kpwa kuvundza chilagane changu.”

¹⁵ Mlungu achienderera kugomba na Burahimu achimuamba, “Ye mcheo kundamuiha Sarai tsona, ela undamuiha Sara. ¹⁶ Naye nindamjaliya na kpweli nindakuhenda uvyale naye mwana mlume. Nindamjaliya na andakala ninengbwa wa makabila, afalume a atu andala kpwakpwe.”

¹⁷ Burahimu wagbwa chimabumabu; achitseka na achigomba mwakpwe rohoni, “Mimi, mtumia wa miaka gana mwenga na Sara, mchetu wa miaka mirongo tisiya, kpwa kpweli tahuweza kuvyala mwana.” ¹⁸ Naye Burahimu achimuamba Mlungu, “Baha Isimaili akale ndiye mrisi wangu.”

¹⁹ Mlungu achiamba, “Aa, undavyala mwana mlume na mcheo Sara, na undamuiha Isaka. Nindatimiza chilagane changu naye na vivyazivye bada ya iye hata kare na kare. ²⁰ Kuhusu Isimaili, nkasikira mavoyogo. Nindamjaliya na nimuhende avyale ana anji na akale na chivyazi chinji. Andakala isengbwa wa vilongozi kumi na airi, na nindamuhenda akale taifa kulu. ²¹ Ela nindaika chilagane changu na Isaka, ambaye undamvyala na Sara mwaka wedzao muda dza uhu.” ²² Mlungu phomala kugomba na Burahimu, wauka.

²³ Siku iyo-iyoy, Burahimu wamuogopha Mlungu, achimdeka mwanawe Isimaili na atumwa osi ariovyalwa phakpwe kaya na osi ariogulwa, alume osi a kaya pha Burahimu

adekpwa siku mwenga dza Mlungu arivyolagiza. ²⁴ Burahimu kala ana miaka mirongo tisiya na tisiya ariphodekpwa, ²⁵ na mwanawe Isimaili kala ana miaka kumi na mihahu. ²⁶ Burahimu na mwanawe Isimaili adekpwa osi siku yo mwenga, ²⁷ Alume osi a nyumbani mwa Burahimu, na ariogulwa kula kpwa ajeni, nao adekpwa phamwenga na Burahimu.

18

Burahimu anatsolokerwa ni ajeni

¹ Siku yanjina Mwenyezi Mlungu wantsembukira tsona Burahimu phephi na mihi ya mialoni ya Mamre. Wakati uho, Burahimu kala asegere mryangoni pha hemare na dzuwa kala ringerengere, ² watsupha matso na achiona alume ahahu aimire mbereze. Aripheaona wazola kpwendaachinjira. Achivumbama hadi chilanguche chichiguta photsi, ³ na achianza, “Mabwana, karibuni phangu kaya, mimi ni mtumishi wenu. ⁴ Godzani nikurehereni madzi muoge magulu, munaweza kuoya hipha kolo ya muhi. ⁵ Piya naweza kukureherani chakurya chidide ili mphahwe nguvu za kpwenderera na charo chenu, mana mkedza kpwa mtumishi wenu.”

Hara mabwana achimuamba, “Haya, henda kama uchivyogomba.”

⁶ Phahi Burahimu wakpwendamlagiza Sara ko hemani, achimuamba, “Upesi, hala pishi kumi

na mbiri za unga mnono wa nganu, uukande na uoche mikahe.”

⁷ Halafu Burahimu waphiya wangbwi chaani na achendatsambula mtamba wa ng’ombe mnono wa kunona, achimupha mtumishi, yeutengeza upesi. ⁸ Wahala maziya maivu, maziya maitsi, na zira nyama za ng’ombe, achiapha arye. Ariphekala anarya, Burahimu waima phephi nao pho kolo ya muhi.

⁹ Nyo ajeni amuuza Burahimu, “Mcheo Sara a kuphi?” Burahimu achijibu achiamba, “Akuratu hemani.”

¹⁰ Mmwenga wao achiamba, “Kpweli, nindauya tsona wakati dza uhu mwaka wedzao naye mcheo Sara andakala ana mwana mlume.” Wakati uho Sara kala a pho nyuma ya mryango wa hema, anaphundza. ¹¹ Burahimu na Sara kala ni atumia sana, na Sara kala kaona ga chichetu tsona. ¹² Sara watseka chimoyo-moyo achiamba, “Mino ndipho ni mtumia sana, tsona mlume wangu ni mtumia. Kpweli nindasikira mtswano wakati wa kuonana chimwiri?”

¹³ Mwenyezi Mlungu achimuamba Burahimu, “Mbona Sara anatseka na anaamba, ‘Pho mino naweza kuphaha mwana kpweli vivi nrivyo mtumia?’ ¹⁴ Dze, kuna utu wani ambao tauwezekana kpwa Mwenyezi Mlungu? Kama nchivyoamba, nindauya tsona mwaka wedzao wakati nchiopanga, na Sara andakala ana mwana mlume.”

¹⁵ Sara waogopha, kpwa hivyo achikanuka achiamba, “Mino sitsekere.”

Ela Mlungu achiamba, “Ukatseka.”

*Burahimu anavoyera Sodoma
isiangamizwe*

¹⁶ Hara mabwana auka na achilenga phatu ambapho anaweza kuona mudzi wa Sodoma; Burahimu waasindikiza. ¹⁷ Mwenyezi Mlungu achigomba mo rohani achiamba, “Sindamfwitsa Burahimu gara ndigogahenda, ¹⁸ mana Burahimu andakala taifa kulu ra atu enye nguvu. Mataifa gosi duniani gandajaliwa kutsupira iye. ¹⁹ Námtsambula ili aambire anae na vivyazivye bada ya iye alunge njira ya Mwenyezi Mlungu kpwa kuhenda ga haki na garigo ga sawa mbere zangu. Achihenda vivyo, mimi Mwenyezi Mlungu nindamuhendera Burahimu gosi ambago námlaga.”

²⁰ Chisha Mwenyezi Mlungu achimuamba Burahimu, “Mimi nkasikira malalamiko chinyume cha atu a Sodoma na Gomora mana dambi zao zikaenjerezeka sana. ²¹ Nindatserera nkalole ichikala ahendago ni mai dza nrivyosikira. Ichikala sivyo, nindamanya.”

²² Phahi hara mabwana airi auka kuphiya uphande wa Sodoma, ela Burahimu achikala akasala aimire mbere za Mwenyezi Mlungu. ²³ Chisha Burahimu achisengera phephi na achiamba, “Dze, undaangamiza atu a haki phamwenga na nyo ayi? ²⁴ Nakuvoya, ichikala hura mudzi una atu a haki mirongo mitsano, uonere mbazi, usiungamize ili utivye hara atu a haki mirongo mitsano. ²⁵ Kpwa kpweli taifwaha kuolaga atu a haki phamwenga na atu

ayi! Taiwezekana! Taifwaha kuhenda atu a haki sawa na atu ayi. Uwe u muamuli wa dunia yosi, kundakosa kuhenda haki.”

²⁶ Mwenyezi Mlungu achiamba, “Ichikala nindaphaha atu a haki mirongo mitsano hiko Sodoma, mudzi wosi nindauricha kpwa sababu yao.”

²⁷ Burahimu achijibu achiamba, “Hai, Mwenyezi Mlungu, kpwa kukala jasiri wa kugomba nawe dzagbwe mimi ni vumbi tu.

²⁸ Dze, kala yo isabu ikaphunguka atu atsano kahi ya nyo enye haki mirongo mitsano, undauangamiza nyo mudzi kpwa kukala ukaphunguka atu atsano?”

Achiamba, “Ichikala nindaphaha atu mirongo mine na atsano hiko, sindauangamiza.”

²⁹ Burahimu achigomba naye tsona achiamba, “Dze, ichikala kuna atu mirongo mine tu?”

Mlungu achijibu achiamba, “Kpwa sababu ya nyo atu mirongo mine, sindauangamiza.”

³⁰ Chisha Burahimu achiamba, “Usitsukirwe Mwenyezi Mlungu, dze, ichikala kuna atu mirongo mihahu?”

Achiamba, “Sindahenda hivyo nchipaha atu mirongo mihahu.”

³¹ Burahimu achiamba, “Mimi nkadzilavya kugomba na uwe Mwenyezi Mlungu, dze muchiphahikana atu mirongo miiri?”

Mlungu achijibu achiamba, “Kpwa sababu ya atu mirongo miiri, sindauangamiza.”

³² Chisha Burahimu achiamba, “Usitsukirwe ee Mwenyezi Mlungu, navoya nigombe tsona limwenga. Dze, muchiphahikana atu kumi?”

Naye achijibu achiamba, “Kpwa sababu ya nyo atu kumi, sindauangamiza.”

³³ Mwenyezi Mlungu ariphomala kugomba na Burahimu, wauka, naye Burahimu achiuya kaya.

19

Malaika anaphiya kpwa Lutu

¹ Hara malaika airi* afika Sodoma dziloni, Lutu kala asegere ryangoni, ryango ra Sodoma. Aripheona, wang’oka achendaachinjira, chisha achizama hadi usowe uchiguta photsi ² na achiamba, “Mabwana karibuni kpwangu kaya; mimi ni mtumishi wenu. Munaweza kusinga magulu na kulala hiko rero usiku, ligundzu chiti mundalamuka na mphiyе charo chenu.” Ela aho achiamba, “Aa, swino hundalala phapha muhalani.”

³ Ela Lutu achiabembeleza hadi mwisho achiphiya nao kpwakpwe kaya. Achiatengezera chakurya chinono, yani mikahe isiyotiywa hamira. Chiriphoivwa waapha achirya.

⁴ Kabila taadzangbwepwendalala, alume a mudzi wa Sodoma — avyere kpwa adide — akpwedzazunguluka nyumba ya Lutu. ⁵ Achimuiha Lutu, achimuamba, “A kuphi hara alume achiokpwedza kpwako dziloni? Atuluze kondze, hunalonda huahende achetu.”

⁶ Lutu watuluka kondze na achifunga mryango. ⁷ Achiaamba, “Enehu, nakuvoyani msihende mambo mai! ⁸ Lolani! Nina ana

* **19:1** 19:1 Hara malaika airi ni sawa na hara mabwana airi ario sura 18:22. **19:5** 19:5 Aamuli 19:22–24

airi achetu ambao taadzangbwelala na alume. Godzani nikurehereni muahende mlondavyo. Ela musiahendere mai hano, mana ni ajeni angu, ni lazima niarinde.”

⁹ Ela aho achiamba, “Hebu, huphise hipha njirani! Uwe u mjeni tu na kuweza kuhuambira ra kuhenda. Phahi, hundakuhenda vibaya kushinda aho ajenio.” Achimsukuma-sukuma sana Lutu, achisengera ili avundze mryango.

¹⁰ Ela hara alume airi mura nyumbani agolosa mikono, achimuhala Lutu, achimuinjiza ndani na achifunga mryango. ¹¹ Chisha achiahenda vipofu gafula atu osi okala kondze mryangoni, avyere kpwa adide, na achidziremweza kuendza mryango, ela tauonere.

¹² Hara alume airi amuambira Lutu, “Dze, una mutu wanjina yeyesi hipha, mwana mlume ama mchetu, mkpwaza-mwana, mtsedza ama m’bario yeyesi akalaye mudzi huno? Atsamize, ¹³ mana swino hundauangamiza kpwa kukala chiriro kuhusu atu aha chikazidi nacho chikafikira Mwenyezi Mlungu naye akahuhuma hubanange uhu mudzi.”

¹⁴ Hipho, Lutu watuluka achendaambira achumba a anae achetu, achiaambira, “Upesi, ukani hipha; Mwenyezi Mlungu a phephi auangamize huno mudzi.” Ela aho achiona ni machani.

¹⁵ Kuriphokala kunang’ala-ng’ala, nyo malaika amuhimiza Lutu achimuamba, “Henda wangbwi uhale mcheo na anao, muuke, sedze mkafwa wakati mudzi unatiywa adabu.”

¹⁶ Lutu achikala anasita-sita, hipho hara malaika amgbwira mkpwono iye, mchewe na hara anae airi achetu achialongoza kondze ya mudzi, mana Mwenyezi Mlungu waaonera mbazi. ¹⁷ Aripbokala akaatuluzza kondze, mmwenga wao waamba, “Chimbirani mtivye maisha genu! Msilole nyuma wala musiime phophosi kpwenye tsi ya kugbwa! Chimbirirani myangoni ili sedze mkafwa.”

¹⁸ Ela Lutu achiaambira, “Hata nagasikale mabwana. ¹⁹ Ni kpweli mimi mtumishi wenu mkanitsunuka na mkanionera mbazi kpwa kunitivya, ela siweza kufika myangoni mana ni kure sana. Nchihenda vivyo, nindaphahwa ni go mai na nifwe. ²⁰ Lolani, phapha phana mudzi mdide niwezao kuuchimbirira. Dza muonavyo ni mdide, ela nirichani nchimbirire hiko nami ndakala moyo.”

²¹ Ye malaika achimuamba, “Haya, ni sawa-sawa, nkakubali. Sindauangamiza mudzi hinyo uchiouhadza. ²² Henda wangbwi uchimbirire kuko, mana sindahenda rorosi hadi ufike kuko.” Kpwa sababu Lutu waamba ni mdide, hura mudzi waihwa Soari.†

Sodoma na Gomora inaangamizwa

²³ Lutu aripbokala Soari dzuwa kala rikatuluka. ²⁴ Ndipho Mwenyezi Mlungu achihenda Sodoma na Gomora kunye mvula ya moho wa chibiriti kula mlunguni. ²⁵ Achiangamiza midzi

19:16 19:16 2 Petero 2:7 † **19:22** 19:22 Soari manaye ni mdide.

19:24 19:24 Mathayo 10:15; 11:23–24; Luka 10:12; 17:29; 2 Petero 2:6; Juda 1:7

iyo, tsi yosi ya kugbwa, atu osi ariokala mumo na chila chitu chomera hiko. ²⁶ Ela mkpwaza Lutu walola nyuma na achigaluka nguzo ya munyu.

²⁷ Siku iyo-iyo ligundzu Burahimu wauya phara ariphokala akaima mbere za Mwenyezi Mlungu. ²⁸ Achilola uphande wa Sodoma na Gomora na tsi yosi ya kugbwa na achiona mosi unafuka kula photsi, dza mosi wa tanu.

²⁹ Phahi, siku hira Mlungu ariphoangamiza midzi ya tsi ya kugbwa mokala Lutu achisagala, watambukira voyo ra Burahimu na achimlavya Lutu wakati ariphobananga yo midzi.

Lutu na anae achetu

³⁰ Kpwa sababu Lutu kala ni muoga wa kusagala Soari, iye na anae airi achetu wapanda myangoni na achendasagala pangani.

³¹ Siku mwenga mwanawe mvyere wamuamba mdidewe, “Baba yehu ni mtumia na takuna alume a kuhulóla tsi ihi dza vihendekavyo duniani kosi. ³² Sambu nahumlevye baba yehu na hulale naye, ili huendeleze chivyazi chehu kutsupira kpwakpwe.”

³³ Usiku uho achimlevya ise yao na uchi, na yuya mvyere achilala naye. Ela Lutu kamanyire wakati mwanawe aripholala naye wala wakati ariphouka.

³⁴ Siku yolungira, yuya mvyere wamuamba mdidewe, “Dzana usiku mino nálala na baba. Rero usiku piya nahumlevye tsona, nawe ukalale naye ili huendeleze chivyazi chehu naye.”

³⁵ Phahi kuriphofika usiku, amlevya ise yao na

yuya mdide achendalala naye. Lutu kamanyire tsona wakati mwanawe aripholala naye wala wakati ariphouka.

³⁶ Kpwa njira iyo anangbwa osi airi a Lutu agbwira mimba kula kpwa ise yao. ³⁷ Mwanawe mchetu mvyere wadzivugula mwana mlume na achimuiha Moabu. Iye ndiye mkarengbwa wa Amoabu hadi rero. ³⁸ Yuya mwanawe mchetu mdide naye wavyala mwana mlume, achimuiha Beni-Ammi. Beni-Ammi ndiye mkarengbwa wa Aamoni hadi rero.

20

Burahimu na Abimeleki

¹ Burahimu watsama Mamre, achiphiya seemu za Negebu achendasagala kahi-kahi ya Kadeshi na Shuri. Badaye, wakpwendasagala Gerari dza mjeni. ² Kuko Burahimu wakala achiaambira atu Sara ni nduguye. Phahi Abimeleki, mfalume wa Gerari, wahuma atu akamuhale Sara, naye achimuhala.

³ Ela Mlungu wagomba na Abimeleki usiku ndosoni, achimuamba, “Undafwa kpwa kuhala mchetu hiyu, mana iye ni mkpwaza mutu.”

⁴ Ela Abimeleki kala kadzangbwelala naye achiamba, “Vino Mwenyezi Mlungu, undabananga taifa risiro na kosa? ⁵ Burahimu mwenye waamba Sara ni nduguye naye Sara waamba dza vivyo. Neno hiri narihenda na moyo mmwenga nami sina makosa.”

⁶ Ndipho Mlungu achimuambira Abimeleki mo ndosoni, “Ee, namanya kala wahenda neno hiri na moyo mmwenga, ndiyo mana nákuzuwiya usihende dambi na siyakuricha ukalala naye. ⁷ Sambu, iye mchetu muuyize kpwa mlumewe na ye mlumewe andakuvoyera nawe undaishi kpwa kukala iye ni nabii. Ela ichikala kundamuuyiza, kpwa kpweli umanye undafwa, uwe na atuo osi.”

⁸ Kuriphocha, Abimeleki walamuka ligundzu chiti achiiha atumishie osi na achiaambira achigogaona ndosoni, nao achitishirwa sana. ⁹ Halafu Abimeleki wamuiha Burahimu na achimuamba, “Kpwa utu wani ukahuhendera vino? Nakukosani hata yenirehera nduni hino na ufalume wangu? Ukanihenda utu ambao taufwaha.” ¹⁰ Chisha Abimeleki achimuamba Burahimu, “Kala unaazani hata uchihenda vino?”

¹¹ Burahimu achijibu achiamba, “Náhenda vivyo kpwa kukala náona kukala kuku kosi atu taamuogopha Mlungu na nchiona kukala andaniolaga kpwa sababu ya mkpwazangu. ¹² Piya ni mwenehu kpweli, ni mwenehu mana baba yehu ni mmwenga, ela chila mmwenga ana nine. Ela namlóla akale mkpwazangu. ¹³ Mlungu ariphonihenda nituluke nyumbani mwa baba, namuamba Sara, ‘Hivi ndivyo ambavyo undanionyesa mendzwayo, kukala chila phatu ndiphophiya, amba mimi ni mwenenu.’ ”

¹⁴ Phahi Abimeleki wahala mang’ondzi, ng’ombe na atumwa, alume na achetu achimupha Burahimu, chisha achimuuyizira mchewe Sara. ¹⁵ Abimeleki achimuambira,

“Hino yosi ni tsi yangu, lola phatu phophosi ulondapho usagale.”

¹⁶ Piya wagomba na Sara achiamba, “Námupha mwenenu vipande elufu mwenga vya feza kuonyesa atu osi urio nao kukala kuna makosa. Vivi chila mutu andamanya kukala kuhendere makosa.”

¹⁷⁻¹⁸ Mwenyezi Mlungu kala akaafunga chivyazi achetu osi a kaya pha Abimeleki, kpwa sababu ya gara gohenderwa Sara, mkpwaza Burahimu. Hipo, Burahimu wamuvoyera Abimeleki na Mlungu achimphoza. Piya achimvugula chivyazi mchewe na atumwae achetu, achikala anavyala tsona.

21

Kuvyalwa kpwa Isaka

¹ Mwenyezi Mlungu wamuhendera Sara dza viratu arivyogomba, na achimuhendera garatu arigokala akalaga. ² Sara wagbwira mimba na achimuyarira Burahimu mwana mlume wakati wa utumiawe. Gaga gahendeka wakati uratu ambao Mlungu kala akaamba. ³ Burahimu wamuiha Isaka* ye mwana ariyevyarirwa ni Sara. ⁴ Na mwanawe Isaka ariphokala akafisa siku nane, Burahimu wamdeka kama Mlungu arivyokala akamlagiza. ⁵ Isaka ariphovyalwa, Burahimu kala ana miaka gana mwenga.

⁶ Ndipho Sara achiamba, “Mlungu akanihenda ntseke na raha, na yeyesi ndiyesikira dzambo

21:2 21:2 Aeburania 11:11 * **21:3** 21:3 Isaka manaye ni anitseka. **21:4** 21:4 Mwandzo 17:12; Mahendo 7:8

hiri andatseka phamwenga nami.” ⁷ Chisha achiamba, “Ni ani angemuambira Burahimu kukala Sara andaamwisa ana? Ela nikamvyarira mwana mlume kahi ya utumiawe.”

⁸ Isaka wakula na siku ariphorikiswa, Burahimu wahenda sharee kulu.

Hagari na Isimaili anazolwa

⁹ Siku mwenga Sara wamuona ye mwana mlume wa Hagari, Mmisiri yemvyala na Burahimu anamuifya Isaka. ¹⁰ Aripheona wamuambira Burahimu, “Mzole hiyu mchetu mtumwa na mwanawe. Mana mwana wa mtumwa hiyu kandarisi phamwenga na mwanangu Isaka.”

¹¹ Neno hiri ramsononesana sana Burahimu mana Isimaili piya kala ni mwanawe. ¹² Ela Mlungu achimuamba, “Usisononeke kuhusu hiye mvulana na mtumwao mchetu. Rorosi ndirokuambira Sara uhende, henda, mana uvyazio nriokulaga undatalwa kukala ula kpwa Isaka. ¹³ Piya iye mwana wa mtumwao mchetu nindamupha vivyazi vinji, nindamuhenda akale taifa kpwa kukala iye piya ni mwanao.”

¹⁴ Kuriphocha, ligundzu chiti wahala chakurya na chiriba cha madzi,† achimhika Hagari fuzini na achimzola na mwanawe. Hagari wauka, achikala anadengereka weru wa Beeri-Sheba.

¹⁵ Chiriba chiriphosira madzi, Hagari wamlaza ye mwana kahi ya chitsaka chimwengachapho.

21:10 21:10 Agalatia 4:29–30 **21:12** 21:12 Arumi 9:7; Aeburania 11:18 † **21:14** 21:14 Atu hinyo kala achihumira mifuko ya chingo kutsukurira madzi ga kunwa.

¹⁶ Achisagala hatuwa naye, kama hatuwa ya kutsupha hondza mana waamba, “Simendze nimuone mwanangu afwavyo.” Phokala asegere kanda achiandza kurira na raka ra dzulu.

¹⁷ Mlungu wamsikira yuya mvulana anarira, na malaika wa Mlungu achigomba na Hagari kula mlunguni achimuamba, “Unani Hagari? Usiogophe, mana Mlungu akamsikira hiye mvulana anarira pho aripho. ¹⁸ Phiya ukamuunule ye mwana, umugbwire mkpwono, mana iye ndamuhenda taifa kulu.”

¹⁹ Chisha Mlungu wamng’aza matso na achiona chisima cha madzi. Achendaodzaza chiribache na achimnwesa ye mwana.

²⁰ Mlungu wakala phamwenga na yuya mwana naye achienderera kukula. Wasagala ko weruni na achikala muindza mzuri wa kuindza na maha. ²¹ Iye wasagala weru wa Parani na nine achimloza mchetu kula tsi ya Misiri.

Burahimu na Abimeleki anaika chilagane

²² Wakati uho Abimeleki na Fikoli, ariyekala mkpwulu wa majeshi, aphiya kpwa Burahimu, achendamuamba, “Mlungu a phamwenga nawe kahi ya chila chitu uhendacho. ²³ Phahi niapira kpwa Mlungu kukala kundanichenga, ama kuchenga anangu wala uvyazi wangu. Mimi vyokala muaminifu kpwako, apa kukala nawe undakala muaminifu kpwangu, na kpwa tsi ihi usagalayo dza mjeni.”

²⁴ Burahimu achiamba, “Naapa.”

²⁵ Burahimu achimlalamira Abimeleki kuhusu chisima ambacho atumishi a Abimeleki kala akamfuta. ²⁶ Abimeleki achiamba, “Simanya ariyehenda hivyo, mana kudzangbweniambira wala sidzangbwegasikira isiphokala rero.”

²⁷ Hipo Burahimu wamupha Abimeleki mang’ondzi na ng’ombe na osi airi achiika chilagane. ²⁸ Burahimu watanya ana ng’ondzi sabaa achetu. ²⁹ Abimeleki achimuuzwa Burahimu, “Kpwadze ukahenda hivyo?”

³⁰ Burahimu achiamba, “Phokera hano ana ng’ondzi sabaa achetu. Huno ni ushaidi kuonyesa kukala ukakubali mimi ndimi yet-simba chisima hicho.” ³¹ Phahi, hipo phaihwa Beeri-Sheba,† mana hipo ndipho ariphoapirana.

³² Bada ya kuika chilagane hipo Beeri-Sheba, Abimeleki na Fikoli mkpwulu wa majeshi auya kpwao tsi ya Filisti. ³³ Burahimu waphanda mkpwadzu ko Beeri-Sheba na achimuabudu Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa kare na kare. ³⁴ Burahimu wasagala siku nyinji dza mjeni kuko tsi ya Afilisti.

22

Mlungu anamjeza Burahimu

¹ Bada ya gaga, Mlungu wamjeza Burahimu, achimuamba, “Burahimu!” Naye Burahimu achiihika achiamba, “Hee, himi!” ² Mlungu achimuambira, “Muhale mwanao, mwanao wa

† **21:31** 21:31 Beeri-Sheba: Kpwa Chieburania manage ni chisima cha kuapirana. **22:1** 22:1 Aeburania 11:17-19 **22:2** 22:2 2 Nyakati 3:1

macheye Isaka, ummendezaye na uphiye naye hadi tsi ya Moriya. Ukamulavye dza sadaka ya kuochwa dzulu ya mwango mmwenga wa myango ndiokuonyesa.”

³ Siku ya phiriye Burahimu warauka chiti, achikata kuni za kutosha kuochera sadaka ya kuochwa, achizipakiya dzulu ya pundawe, achihala mwanawe Isaka na atumishie airi. Achiandza charo cha kuphiya kura ambako Mlungu kala akamuambira. ⁴ Siku ya hahu ya charoche, Burahimu waona pho phatu kpwa kure. ⁵ Achiambira hara atumishie, “Mwimwi hugodzereni phapha na hiyu punda; mimi na hiyu mvulana hunaphiya kura hukaabudu Mlungu, chisha hundakuuyirani.”

⁶ Burahimu wahala zira kuni za kuochera sadaka na achimhika mwanawe Isaka, na iye mwenye achitsukula makala ga moho na rumu. Aripbokala anaphiya, ⁷ Isaka wamuiha ise, “Baba?”

Burahimu achiihika, “Hee mwanangu?”

Isaka achiamba, “Swiswi huna moho na kuni, ela ri kuphi ro ng’ondzi ra sadaka ya kuochwa?”

⁸ Burahimu achimuamba, “Mwanangu, Mlungu mwenye andadziphahira ro ng’ondzi ra sadaka ya kuochwa.” Nao achienderera na charo chao.

⁹ Aripfokika phatu ambapho Mlungu kala akamuambira, Burahimu wadzenga phatu pha kulavira sadaka na achipanga zira kuni dzuluye. Achimfunga mwanawe Isaka na achimlaza pho dzulu ya kuni. ¹⁰ Chisha achihala

rumure ili amtsindze mwanawe. ¹¹ Ela malaika wa Mwenyezi Mlungu achimuiha Burahimu kula mlunguni, achimuamba, “Burahimu! Burahimu!” Naye achiihika achiamba, “Hee, himi!” ¹² Achiambwa, “Usingute iye mvulana wala usimuhende rorosi, mana vivi nkamanya kukala unamuogopha Mlungu, kpwa kukala kukarema kumlavya mwanao, mwana wa macheye.”

¹³ Burahimu watsupha matso na achiona turume rikagbwirwa pembe ni mihi chit-sakani. Achendarihala na achirilavya sadaka ya kuochwa badala ya mwanawe. ¹⁴ Phahi, Burahimu phatu phapho waphaiha, “Mwenyezi Mlungu andalavya.” Na hadi sambu atu nkuamba, “Dzulu ya mwango wa Mwenyezi Mlungu, Mlungu andalavya.”

¹⁵ Malaika wa Mwenyezi Mlungu wamuiha Burahimu tsona kula mlunguni ¹⁶ achimuamba, “Mwenyezi Mlungu anaamba hivi, ‘Naapa kpwa dzina rangu mwenye, kpwa kukala ukahenda hivyo na kukaniremeza mwanao wa macheye, ¹⁷ hakika nindakujaliya na nindahenda vivyazivyo vikale vinji sana dza viratu nyenyezi za mlunguni na dza viratu mtsanga wa pwani. Uvyazio undamiliki midzi ya maadui gao. ¹⁸ Mataifa gosi duniani gandaphaha baraka kpwa sababu ya uvyazio. Higa gosi gandakala kpwa kukala ukanitii.’ ”

¹⁹ Phahi Burahimu wauyira atumishie nao achiuka phamwenga kuuya Beer-Sheba, ambako Burahimu kala achisagala.

22:16 22:16 Aeburania 6:13–14 **22:17** 22:17 Aeburania 11:12

22:18 22:18 Mahendo 3:25

Vivyazi vya Nahori

²⁰ Bada ya muda Burahimu waambirwa kukala, “Milika wavyarira mwenenu Nahori ana alume. ²¹ Wa kpwandza ni Usi, mdidewe ni Buzi, Kemueli ambaye ni mkare wa Aaramu, ²² Kesedi, Hazo, Pilidashi, Jidilafu na Bethueli.” ²³ Bethueli wavyala Rebeka. Aha ndio ana anane ambao Milika wamvyarira Nahori, nduguye Burahimu. ²⁴ Mwanachetu wa Nahori aihwaye Reuma piya wavyala ana. Aho ni Teba, Ghamu, Tahashi na Maaka.

23

Kufwa na kuzikpwa kpwa Sara

¹⁻² Sara wasagala miaka gana mwenga mirongo miiri na sabaa ndipho achifwa. Wafwa Kiriathi-Ariba (yani Heburoni), kahi ya tsi ya Kanani. Burahimu wamsononekera na achimirira Sara.

³ Burahimu waricha lufu ra mchewe nyumbani achendagomba na Ahiti achiamba, ⁴ “Mimi ni mjeni na mcharo nisagalaye kahi yenu. Niguzirani phatu phakale vikurani ili nizike mkpwazangu.”

⁵ Nyo Ahiti achimjibu Burahimu achimuamba, ⁶ “Hebu huphundze bwana. Uwe u mutu mkpwulu sana himu mwehu. Zika mcheo mbira yoyosi nono zaidi ndiyoitsambula. Takuna mutu yeyesi kahi yehu ndiyekukahaza usizike mcheo.”

⁷ Burahimu waunuka na achizama kulavya ishima mbere za nyo Ahiti, enyezi a tsi iyo,

⁸ achiaambira, “Ichikala mukakubali nizike mkpwazangu hipha, phahi muambireni Efuroni mwana wa Sohari ⁹ aniguzire pangore riihwaro Makipela ririro mwisho wa mundawe. Muambireni aniguzire hiro pango kpwa bei kamili, ili phakale phangu vikurani.”

¹⁰ Efuroni mwenye kala asegere pho mkpwutanoni, ryango ra kuinjirira mudzini, phamwenga na Ahiti anjina; wamuambira Burahimu na Ahiti osi ariokala akedza pho ryango ra kumenyera mudzini achisikira, ¹¹ “Hata, bwana wangu, phundza. Nakupha munda na pangore ririro himo mundani. Nakupha mbere za atu angu ili uzike mcheo.”

¹² Burahimu wazama tsona mbere za nyo atu a yo tsi. ¹³ Achimuambira Efuroni kuno atu a yo tsi anasikira achiamba, “Navoya unisikize. Nindaripha bei ya munda. Kubali nikuriphe ili phakale phangu vikurani.”

¹⁴ Efuroni achimjibu Burahimu achimuamba, ¹⁵ “Bwana wangu niphundza. Munda ambao samaniye ni vipande magana mane vya feza tu, ni chitu chani kpwehu, mimi na uwe? Mzike mcheo himo.”

¹⁶ Burahimu wakubali bei ya Efuroni na achimpimira chiasi arichohadza mbere za Ahiti anjina. Vivyo vipande magana mane vya feza avipima kulengana na vipimo vyokala vichihumirwa ni achuuzi a wakati uho.

¹⁷ Hivyo ndivyo ambavyo munda wa Efuroni okala Makipela, mlairo wa dzuwa wa Mamre, wakala mali ya Burahimu. Munda, pango na mihi yosi yokala himo mundani hadi muphakani

¹⁸ vyakala vya Burahimu kulengana na shariya mbere za nyo Ahiti na atu osi okala akedza kpwenye ryango ra kuinjirira mudzini.

¹⁹ Bada ya gago, Burahimu wazika mchewe Sara ndani ya pango rokala mo mundani, ko Makipela, mlairo wa dzuwa wa Mamre, yani Heburoni ko tsi ya Kanani. ²⁰ Kpwa hivyo, munda na pango rokala mo mundani vya-hendwa mali ya Burahimu ni Ahiti kulengana na shariya, ili phakale phakpwe vikurani.

24

Isaka anaenderwa mchetu

¹ Burahimu wakala mtumia, na Mwenyezi Mlungu kala akamjaliya na chila chitu ari-chochihenda. ² Burahimu wagomba na mtu-mishiwe mvyere wa osi pho phakpwe kaya ambaye kala ndiye muimirizi wa malize zosi achimuamba, “Ika mkpwonoo tsini ya nyonga yangu.* ³ Nalonda nikuapize kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu, Mlungu yeumba mlunguni na tsi, kukala kundamuendzera mwanangu msichana kula kpwa Akanani. ⁴ Ela undaphiya kpwehu kpwa mbari zangu na ukamuendzere mchetu mwanangu Isaka.”

⁵ Yuya mtumishi achiamba, “Dze, ye mchetu achirema kpwedza tsi hino, nimuuyize mwanao kpwenu tsi uriyola?”

⁶ Burahimu achiamba, “Hakikisha kukala kundamuuyiza mwanangu kuko. ⁷ Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa mlunguni ariyeniusa kula

* **24:2** 24:2 Hivi ndivyo ambavyo atu kala nkuapirana siku hizo.

kahi ya kaya pha baba, tsi niriyovalwa, ariyegomba nami na achiniahidi kpwa kuniapira na kuamba, ‘Tsi ihi nindaipha chivyazicho,’ andahuma malaikawe akutanguliye, ili umphahire mwanangu mchetu kula kuko. ⁸ Ichikala mchetu andarema kpwedza, phahi kundagbwirwa ni chirapho changu. Ela kpwa vyovyosi usimuuyize mwanangu kuko.” ⁹ Ndipho ye mtumishi waika mkpwonowe tsini ya nyonga ya bwanawe Burahimu, na achimuapira kuhusu dzambo riro.

¹⁰ Halafu yuya mtumishi wahala ngamia kumi a tajiriwe na zawadi nono za chila aina na achiuka kuphiya seemu za Mesopotamia, hadi mudzi wa Nahori. ¹¹ Arip Hofika, waahenda ngamia asagale kondze ya mudzi kanda-kanda ya chisima. Kala ni dzuwa ra kuvunga, wakati wa achetu kpwedzaheka madzi.

¹² Halafu achivoya Mlungu, “Ee Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa bwana wangu Burahimu, nakuvoya mambo gangu ganiphihireto rero na umuonyese bwana wangu mendzwayo isiyosika.

¹³ Lola, niimire kanda-kanda ya chisima hichi na asichana a mudzi huno aredza kuheka madzi.

¹⁴ Phahi ye msichana ndiyemuamba, ‘Nakuvoya uhule nyunguyo uniphe madzi ninwe,’ na aambe, ‘Nwa, na nyo ngamiao nao ndaatiira madzi anwe,’ iye naakale ndiye nchiyemtsamburira mtumishio Isaka. Ichikala hivyo, nindamanya kukala ukamuonyesa bwana wangu mendzwayo isiyosika.”

¹⁵ Kabila kadzangbwemala kuvoya, Rebeka watuluka mudzini na nyunguye ya madzi fuzini. Kala ni mwana mchetu wa Bethueli, mdzukulu

wa Nahori na mchewe Milika. Nahori kala ni ndugungbwa wa Burahimu. ¹⁶ Rebeka kala ni msichana mnono sana na kala kadzangbwelala na mlume. Watserera chisimani, achendaodzaza nyunguye na achiuya. ¹⁷ Yuya mtumishi wahenda mwendo kukutana naye, achimuamba, “Tafadhali nipha madzi kula mo mwako nyunguni ninwe.” ¹⁸ Msichana achiamba, “Haya nwa, bwana,” achihula nyunguye upesi, achiigbwiririra mikononi ili anwe.

¹⁹ Ariphomala kumupha madzi, waamba, “Piya nindahekera madzi ngamiao anwe hadi akolwe.” ²⁰ Hipo wakupula madzi upesi ndani ya mwiyo wa kunwesera nyama kula mwakpwe nyunguni; achizola chisimani kuheka madzi tsona na achienderera kuheka hadi ngamiae osi achitosheka. ²¹ Yuya mutu wamlolato bila ya kugomba rorosi, ili kuona ichikala Mwenyezi Mlungu akajaliya charoche.

²² Ngamia ariphomala kunwa madzi, yuya mutu wamtuluzira chishaufu cha pulani cha zahabu chokala na samani kulu, piya wamtuluzira bangili mbiri kulu za zahabu zirizo na uziho wa giramu gana mwenga na kumi. ²³ Halafu achimuza, “U mwana wa ani? Dze, nyumba ya sowe ina nafwasi ya swiswi kulala?”

²⁴ Msichana achiamba, “Mimi ni mwana wa Bethueli, mdzukulu wa Nahori na Milika.” ²⁵ Chisha achienderera kugomba achiamba, “Kpwehu kuna mabuwa manji ga kuuma ga kurarira ngamia na chakurya chao cha kutosha, piya kuna nafwasi ya mwimwi kulala.”

²⁶ Hiphho yuya mutu wazama achimuabudu Mwenyezi Mlungu, ²⁷ achiamba, “Naatogolwe Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa bwana wangu Burahimu, ambaye anaenderera kumuonyesa mendzwa isiyosika na uaminifu. Uphande wangu, Mwenyezi Mlungu akalongoza charo changu hadi kufika mudzini pha mbari za bwana wangu.”

²⁸ Msichana wazola nyumbani kpwa nine na achendaambira nduguze chigohendeka. ²⁹ Rebeka kala ana nduguye mlume aihwaye Labani, naye wazola chisimani kokala yuya mutu. ³⁰ Labani kala akaona chipuli na bangili mikononi mwa Rebeka na kala akamsikira anasemurira vira chivyoambirwa ni yuya mutu. Achiphiya kpwa yuya mutu ambaye kala aimire na ngamia chisimani, ³¹ achiamba, “Karibu kaya, uwe yejaliwa ni Mwenyezi Mlungu. Usiime kondze, mana nkatayarisha chumba mwangu nyumbani na phatu pha nyo ngamia.”

³² Hiphho yuya mutu waphiya kaya kpwa ano Labani na Labani achiatsereza mizigo ngamia, achiarehera mabuwa ga kuuma ga kurarira na chakurya. Chisha achimrehera ye mtumishi wa Burahimu na atue madzi ga kuoga magulu. ³³ Chakurya chiriphorehwa yuya mutu waamba, “Sindarya hadi niseme gachigonireha.”

Labani achiamba, “Haya huambire.”

³⁴ Hiphho achiamba, “Mimi ni mtumishi wa Burahimu. ³⁵ Mwenyezi Mlungu wamjaliya sana bwana wangu na wamtajirisha. Wamupha unji wa mang’ondzi na ng’ombe, feza na zahabu, atumwa alume na achetu, ngamia na

punda. ³⁶ Sara, mkpwaza tajiri wangu wavyala naye mwana mlume utumiani na bwana wangu wamupha malize zosi hiye mwanawe. ³⁷ Bwana wangu wanihenda niape kukala nisimuendzere mwanawe wa chilume mchetu kula kpwa ana achetu a Akanani, aishio nao, ³⁸ ela niphiye kpwa ise na mbarize, nimphahire mchetu mwanawe. ³⁹ Halafu nchimuuza bwana wangu, ‘Dze, ye mchetu achirema kpwedza?’

⁴⁰ “Naye achiniamba, ‘Mwenyezi Mlungu ambaye namuogopha andahuma malaikawe uphiye naye na andajaliya charocho ili umphahire mchetu mwanangu kula kpwa baba na mbari zangu. ⁴¹ Nawe ndiphofika kpwa mbari zangu, hata achikukahaza mchetu undakala huru, kundagbwirwa ni chirapho changu.’ ”

⁴² “Rero nchiphofika chisimani nkavoya, ‘Ee, Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa bwana wangu Burahimu, nakuvoya charo changu chiniphihireto. ⁴³ Lola, niimire kanda-kanda ya chisima hichi; msichana achedzaheka madzi nindamuamba, “Nakuvoya uniphe madzi ga kunwa machache kula mwako nyunguni.” ⁴⁴ Achiamba, “Haya nwa, na piya nindaahekera ngamiao,” iye naakale ndiye msichana ariyetsambulwa ni Mwenyezi Mlungu, akale mkpwaza-mwana wa bwana wangu.’

⁴⁵ “Kabila sidzangbwemala kuvoya mwangu rohoni, akatsoloka Rebeka na nyunguye fuzini. Akatserera chisimani achaheka madzi na nkaumuamba, ‘Navoya uniphe madzi ninwe.’ ⁴⁶ Phahi akahula upesi nyunguye kula fuzini na aka-

niamba, ‘Haya nwa na nindaahekera ngamiaio piya.’ Phahi nkanwa na akaahekera ngamia piya.

⁴⁷ “Nkamuuza, ‘U mwana wa ani?’ Akani-amba, ‘Ni mwana wa Bethueli yevyalwa ni Nahori na Milika.’ Ndipho nkamtiya chipuli cha pulani na bangili za mikononi ⁴⁸ na nkazama nkamuabudu Mwenyezi Mlungu. Nikamto-gola Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa bwana wangu Burahimu ambaye wanilongoza njira ya sawa ya kumphaha msichana, m’bari wa bwana wangu wa kumloza mwanawe. ⁴⁹ Sambu ichikala mundamuonyesa mendzwa isiyosika na uaminifu bwana wangu, niambirani, na ichikala sivyo, piya niambirani, nimanye ra kuhenda.”

⁵⁰ Labani na Bethueli achimjibu achimuamba, “Higa gala kpwa Mwenyezi Mlungu, siyo dzulu yehu kulavya uamuzi. ⁵¹ Rebeka hiyu, muhale uphiye naye akakale mchetu wa mwana wa bwanao dza Mwenyezi Mlungu vyogomba.”

⁵² Mtumishi wa Burahimu ariphosikira hivyo wazama achiabudu mbere za Mwenyezi Mlungu.

⁵³ Chisha watuluza vitu vya feza na vya zahabu na nguwo achimupha Rebeka. Piya walavya zawadi za samani kpwa nduguye na ye nine.

⁵⁴ Halafu yuya mtumishi na atue arya na achinwa, usiku achilala phapho. AripHolamuka ligundzu, mtumishi wa Burahimu waamba, “Nirichani niuye kpwa bwana wangu.”

⁵⁵ Ela nduguye na nine wa Rebeka achimuamba, “Mriche ye msichana akale naswi siku chache, angaa siku kumi, badaye munaweza kuuka.”

⁵⁶ Ela mtumishi achiaambira, “Msinizuwiye kuuka, bada Mwenyezi Mlungu akajaliya charo changu, nirichani nipiye kpwa bwana wangu.”

⁵⁷ Aho achiamba, “Humuiheni ye msichana humuuzeni humusikire anaambadze.” ⁵⁸ Phahi amuiha Rebeka, achimuuza, “Dze, undauka na mutu yuno?”

Rebeka achiamba, “Ee, nindauka.”

⁵⁹ Hipo amricha Rebeka na mtumishiwe mchetu achiuka na mtumishi wa Burahimu na atue.† ⁶⁰ Achimjaliya Rebeka achiamba,

“Uwe ndugu yehu, ujaliwe,
ukale ninengbwa wa atu anji sana;
vivyazivyo vimiliki midzi ya maadui gao.”

⁶¹ Chisha Rebeka na atumishie achetu adzitarisha, achipanda ngamia achiuka na mtumishi wa Burahimu. Vivyo ndivyo ye mtumishi wa Burahimu arivyomuhala Rebeka achiuka naye.

⁶² Wakati hinyo Isaka kala akedza kula Beerilahi-Roi mana kala achisagala Negebu. ⁶³ Siku mwenga dziloni, wakati kala anaweha-weha weruni, waona ngamia aredza. ⁶⁴ Rebeka walola achimuona Isaka, achitserera kula dzulu ya ngamia ⁶⁵ na achimuuza yuya mtumishi wa Burahimu, “Ni ani yuya edzaye kuhuchinjira kuno weruni?”

Ye mtumishi achimuamba, “Ni bwana wangu.” Hipo Rebeka wahala mtandiyowe na achidzifwinika uso.

† **24:59** 24:59 Siku hizo kulengana na mila ya Chieburania mtumishi (yaya) kala nkumrera mwana hangu wanacheni hadi uvyereni, yani kala ni dza nine.

⁶⁶ Yuya mtumishi achimsemurira Isaka chila chitu arichohenda. ⁶⁷ Isaka wamuinjiza Rebeka hemani, hema rosagala nine Sara, wamlóla achikala mchewe. Isaka wammendza Rebeka na achikala anaphozwa roho kuhusu chifo cha nine.

25

Vivyazi vyanjina vya Burahimu (1 Nyakati 1:32–33)

¹ Burahimu wahala mchetu wanjina, yeihwa Ketura. ² Ketura wamvyarira Burahimu Zimurani, Jokishani, Medani, Midiani, Ishibaki na Shuwa. ³ Jokishani wakala isengbwa wa Sheba na Dedani; uvyazi wa Dedani kala ni Aashuri, Aletushi na Aleumi. ⁴ Ana a Midiani kala ni Efa, Eferi, Hanoki, Abida na Elidaa. Aho osi kala ni atu a chivyazi cha Ketura.

⁵ Burahimu wamrisiza Isaka malize zosi arizokala anazo. ⁶ Ela ariphokala achere moyo, waapha zawadi anae alume a anachetue na achiausa aphiye tsi ya mlairo wa dzuwa kpwa asisagale na mwanawe Isaka.

Chifo na mazishi ga Burahimu

⁷ Burahimu waishi miaka gana mwenga na mirongo sabaa na mitsano. ⁸ Chisha achifwa, naye kala akakala mtumia sana. Achizikpwa phamwenga na akaree. ⁹ Anae Isaka na Isimaili amzika ndani ya pango riihwaro Makipela, mundani mwa Efuroni, mwana wa Sohari, Muhiti, phephi na Mamre, ¹⁰ munda ambao Burahimu kala akaugula kpwa Ahiti. Osi Burahimu na

mchewe Sara azikpwa phapho. ¹¹ Bada ya chifo cha Burahimu, Mlungu wamjaliya mwanawe Isaka. Hiyu kala asagala phephi na Beer-Lahai-Roi.

Vivyazi vya Isimaili
(1 Nyakati 1:28–31)

¹² Higa ni maneno kumuhusu Isimaili mwana wa Burahimu na Hagari, Mmisiri, ambaye kala ni mtumwa mchetu wa Sara, mkpwaza Burahimu.

¹³ Higa ni madzina ga ana alume a Isimaili, mwana mvyere kala ni Nebayothi, na anjina kala ni Kedari, Adibeeli, Mibusamu, ¹⁴ Mishima, Duma, Masa, ¹⁵ Hadadi, Tema, Jeturi, Nafishi na Kedema. ¹⁶ Hano ndio anangbwa a Isimaili na gano ndigo madzina gao kahi ya midzi yao, na kambi zao, vilongozi kumi na airi kulengana na mbari zao. ¹⁷ Isimaili kala ana miaka gana mwenga mirongo mihahu na sabaa ndipho achifwa na kuzikpwa phamwenga na akaree. ¹⁸ Vivyazivye vyasagala Havila hadi Shuri uphande wa mlairo wa dzuwa wa Misiri kuphiya Ashuru. Aha asagala kanda na atu anjina a chivyazi cha Burahimu.

Kuvyalwa kpwa Esau na Jakobo

¹⁹ Higa ni madzina ga atu a chivyazi cha Isaka, mwana wa Burahimu. Burahimu wamvyala Isaka.

²⁰ Isaka ariphokala ana miaka mirongo mine walóla Rebeka, mwana wa Bethueli, Muaramu kula Padani-Aramu na ni ndugungbwa mchetu wa Labani. ²¹ Isaka wamvoya Mwenyezi Mlungu

kpwa kukala mchewe kala ni tasa. Mlungu achimsikira na mchewe Rebeka achigbwira mimba. ²² Mimba iyo yakala ni ya patsa, na hinyo ana achikala anasukumana mo mwakpwe ndanini. Achiamba, “Kpwa utu wani mambo higa ganahendeka kpwangu?” Hiphho wakpwendamuuza Mwenyezi Mlungu manage.

²³ Mwenyezi Mlungu achimuamba, “Una chandzo cha makundi mairi ga atu mo mwako ndanini, higo makundi mairi ndigovyala tagandagbwirana. Kundi mwenga rindakala na nguvu kuriko ranjina, mvyere andamuhumikira mdide.”

²⁴ Siku za kuvyala ziriphofika, Rebeka wadzivugula patsa ya ana alume. ²⁵ Mwana wa kpwandza kala a kundu-kundu na mwiriwe wosi kala una malalaika manji dza nguwo yotengezwa na nyoya. Kpwa hivyo, amuiha Esau.* ²⁶ Wa phiri wavyalwa kala akamgbwira Esau jimbe, kpwa hivyo achiihwa Jakobo.† Rebeka ariphovyala nyo anae a patsa, Isaka kala ana miaka mirongo sita.

Esau anaguzi hakiye ya uvyere

²⁷ Hara anache akula; Esau wakala hodari wa kuindza, mutu wa kumendza weru-weru, ela Jakobo kala ni mpole wa kumendza kusagala kaya. ²⁸ Isaka wammendza Esau zaidi, kpwa

25:23 25:23 Arumi 9:12 * **25:25** 25:25 Kpwa Chieburania mana ga neno Esau ni ariye na malalaika manji. † **25:26** 25:26 Kpwa Chieburania neno Jakobo, manage ni dza anagbwira jimbe, piya manage ni anachenga.

sababu kala achimendza kurya nyama zoindzwa ni Esau; ela Rebeka wammendza Jakobo zaidi.

²⁹ Siku mwenga Jakobo kala anajita dengu. Esau achedza kula weruni na achikala anahirika na ndzala. ³⁰ Esau achimuambira Jakobo, “Nipha iyo supu ya kundu, ninwe mana nahirika na ndzala!” (Gago ndigogomuhenda aihwe Edomu, manage ni “kundu”).

³¹ Jakobo achimuamba, “Niguzira haki ya uvyereoreo kpwandza.”

³² Esau achiamba, “Lola, mimi ni phephi nakufwa na ndzala, nyo uvyere wangu undanifwahani?”

³³ Ela Jakobo achiamba, “Niapira kpwandza.” Phahi Esau achimuapira Jakobo, na achimguzira haki ya uvyerewe.

³⁴ Jakobo achimupha Esau mkpwahe na dengu, achirya na achinwa chisha achiunuka na achiuka.

Vivyo ndivyo Esau vyobera haki ya uvyerewe.

26

Isaka na Abimeleki

¹ Kpwakala na ndzala kali yanjina tsi iyo, richa hira ya kpwandza ya wakati wa Burahimu. Isaka waphiya Gerari kpwa Abimeleki,* mfalume wa Afilisti. ² Mwenyezi Mlungu kala akamtsembukira Isaka ruwiyani na kala akamuamba, “Usitserere kuphiya Misiri, sagala kahi ya tsi ndiyokuambira usagale. ³ Sagala kahi za tsi

25:33 25:33 Aeburania 12:16 * **26:1** 26:1 Hiyu ni tafwauti na yuya Abimeleki wa endzi za Burahimu. **26:3** 26:3 Mwandzo 22:16–18

hino nami nindakala phamwenga nawe na nindakujaliya. Nindakupha uwe na vivyazivyo tsi hizi zosi na nindatimiza ahadi yoyiika na sowe Burahimu. ⁴ Nindauhenda uvyazio ukale munji dza nyenyezi za mlunguni na nindaapha tsi hizi zosi. Atu a makabila gosi duniani andanivoya niajaliye dza viratu vyoujaliya uvyazio. ⁵ Higa gandakala kpwa sababu Burahimu waphundza maneno gangu, achigbwira malagizo gangu na shariya zangu.” ⁶ Phahi Isaka achisagala Gerari.

⁷ Hara atu a kura ariphomuza kuhusu mchewe, waamba, “Ni mwenehu,” mana waogopha kuamba, “Ni mkpwazangu.” Iye wadziamba, “Hano atu labuda andaniolaga ili amuphahe Rebeka,” kpwa vira ni mnono.

⁸ Isaka wasagala hiko muda mure. Siku mwenga, Abimeleki mfalume wa Afilisti watsungurira na dirishani, achimuona Isaka anamguta-guta Rebeka, mchewe. ⁹ Hipo Abimeleki walagiza Isaka aihwe, achimuamba, “Kpwa kpweli hiyu ni mcheo! Kpwa utu wani waamba kala ni mwenenu?” Isaka achimuamba, “Kala naona labuda nindaolagbwa kpwa ye mchetu.”

¹⁰ Abimeleki achimuamba, “Ni shaka rani rino rohurehera? Kala atu angu, mmwenga walala na mcheo, kungekala wahutiya dambini?” ¹¹ Hipo Abimeleki waatangazira atu osi achiamba, “Yeyesi ndiyemguta mutu hiyu hebu mchewe andaolagbwa.”

¹² Isaka warima munda tsi iyo na mwaka hinyo-hinyo wavuna kano gana ya chipimo chophanda, mana Mwenyezi Mlungu wamjaliya.

¹³ Waenderera kuongokerwa na achikala tajiri sana. ¹⁴ Iye wakala na vyaa vinji vya mang'ondzi na mbuzi na ng'ombe na atumishi anji hata Afilisti achimuonera chidzitso. ¹⁵ Phahi nyo Afilisti asirira visima vyosi vyotsimbwa ni atumishi a ise Burahimu phokala achere moyo.

¹⁶ Ndipho Abimeleki achimuambira Isaka, “Tsama hipha phehu, mana uwe una uwezo kuriko swiswi.” ¹⁷ Phahi Isaka watsama na achendachita kambi Dete ra Gerari na achiishi kuko. ¹⁸ Isaka wafukula visima vyotsimbwa wakati ise Burahimu kala achere moyo, na achivipha madzina garatu ambago ise kala akavipha. Visima hivi kala vikasirirwa ni Afilisti ise ariphofwa.

¹⁹ Atumishi a Isaka atsimba chisima mo deteni na achipaha pula za madzi. ²⁰ Ela arisa a Gerari aheha na arisa a Isaka achiamba, “Higa ni madzi gehu.” Ndipho Isaka achichiiha Eseki, yani “Malau,” mana kala akaheha. ²¹ Halafu atsimba chisima chanjina, ela achiheha kuhusu chisima chichi piya; phahi achichiiha Sitina.† ²² Isaka watsama na achitsimba chisima chanjina, na taayaheha naye tsona. Phahi achichiiha, Rehobothi manaye ni “Nafwasi Pana,” mana waamba, “Sambi Mwenyezi Mlungu akahupha nafwasi pana naswi hundaendererato kahi za tsi ihi.”

²³ Badaye Isaka watsama, achiphiya Beerisheba. ²⁴ Nyo usiku ariotsolokera, Mwenyezi Mlungu wamtsembukira na achimuamba, “Mimi

† 26:21 26:21 Sitina Manaye ni kondo au viha.

ndimi Mlungu wa sowe Burahimu. Usiogophe mana ni phamwenga nawe; nindakujaliya na nindakupha vivyazi vinji kpwa sababu ya ahadi yangu kpwa mtumishi wangu Burahimu.”

²⁵ Isaka wadzenga phatu pha kulavira sadaka phapho na achimuabudu Mwenyezi Mlungu. Halafu wachita kambiye phapho na atumishie atsimba chisima chanjina.

²⁶ Abimeleki wala Gerari kpwedzamuona Isaka; wakpwedza na Ahuzathi, mshauriwe, na Fikoli, mkpwulu wa majeshi. ²⁷ Isaka wauza, “Mkalungani mana mwanimena na mchinizola?”

²⁸ Achimuamba, “Swino hwaona wazi kukala Mwenyezi Mlungu a phamwenga nawe, kpwa hivyo hunaona baha hurye chirapho na uwe na huike chilagane kukala ²⁹ kundahuhenda mai dza viratu ambavyo tahuyakuhenda mai. Swiswi hwakuhendera manono na huchikuricha utsame na amani. Sambu ni wazi kukala Mwenyezi Mlungu wakujaliya.” ³⁰ Phahi Isaka waatengezera chakurya chinono, achirya na achinwa. ³¹ Ligundzu chiti kuriphocha arya chirapho. Halafu Isaka achiasindikiza, achiphiya kpwao salama.

³² Siku iyo-iyo atumishi a Isaka akpwedzamuambira kuhusu chisima chokala akachit-simba. Achiamba, “Hukaphaha madzi!” ³³ Phahi, Isaka wachiiha Shiba, manaye ni chirapho. Hangu phapho mudzi uho waihua Beer-Sheba hata rero.

Esau analóla achetu a kabila ranjina

³⁴ Esau ariphokala ana miaka mirongo mine, walóla achetu airi Ahiti. Walóla Judithi mwana wa Beeru na Basemathi mwana wa Eloni. ³⁵ Achetu aha, ahenda maisha ga Isaka na Rebeka gakale ga sonono.

27

Jakobo anachenga ili aphahe baraka

¹ Wakati Isaka kala ni mtumia na mat-soge tagaona tsona, wamuiha Esau, mwanawe mvyere, achimuamba, “Mwanangu.” Esau wai-hika, “Hee!” ² Isaka achimuamba, “Lola, mino ndipho ni mtumia na siku zangu za kufwa sizimanya. ³ Sambu, phahi, hala uhao na ryakaro, uphiye weruni ukaniindzire nyama wa weruni. ⁴ Halafu unitengezere chakurya cha mtswano chira nchimendzacho, unirehere nirye ili nikujaliye kabila sidzangbwefwa.”

⁵ Mbavi, Isaka ariphokala anabisha na mwanawe Esau, Rebeka kala anaphundza. Esau ariphouka kuphiya windzani, ⁶ Rebeka wamuambira mwanawe Jakobo, “Nkasikira sowe anamuamba mwenenu Esau, ⁷ ‘Kaniindzire nyama wa weruni, unijitire chakurya cha mtswano nirye, ili nikujaliye mbere za Mwenyezi Mlungu kabila sidzangbwefwa.’ ⁸ Sambu, mwanangu, niphundza na uhende vira ndivyokulagiza: ⁹ Phiya chaani na ukatsambule mvarika airi anono, nimjitire sowe chakurya cha mtswano, dza amendzavyo. ¹⁰ Halafu undamphirikira sowe akarye, ili akujaliye kabila kadzangbwefwa.” ¹¹ Jakobo achimuamba nine, “Lola, mwenehu Esau ana malalaika na mino

sina. ¹² Chahi baba andaniphaphasa na andaona kukala namchenga; hipho naweza kudzipha lana badala ya baraka.” ¹³ Nine achimuamba, “Mwanangu, lana iyo nainigbwire mimi, henda nikulagizavyo tu, phiya ukanirehere zo mbuzi.”

¹⁴ Ndipho Jakobo wakpwendazihala na achimrehera nine, naye achitengeza chakurya cha mtswano, kama ise amenzavyo. ¹⁵ Halafu Rebeka achihala nguwo nono kabisa za Esau mwanawe mvyere, ambazo kala anazo nyumbani, achimvika Jakobo, mwanawe mdide. ¹⁶ Piya wamvika chingo za zira mbuzi mikononi na singoni ambamo kala tamuna malalaika. ¹⁷ Halafu achimupha Jakobo chira chakurya cha mtswano na mabofulo gokala akagaocha. ¹⁸ Chisha Jakobo achiphiya kpwa ise na achimuiha, “Baba.” Ise achiihika, “Hee! Ni mwanangu yuphi ye?” ¹⁹ Jakobo achimuambira ise, “Ni mimi Esau, mwanao mvyere. Nkahenda kama uchivyoniambira. Tafadhali baba, sagalato urye nyama zangu za windzani ili unibariki.” ²⁰ Isaka achimuza mwanawe, “Ikakaladze rero mwanangu, hata ukaphaha nyama mara mwenga?” Achimuambira ise, “Ni kpwa sababu Mwenyezi Mlungu, Mlunguo akaniterya kuphaha nyama.” ²¹ Ndipho Isaka achimuambira Jakobo, “Ndzo phephi, mwanangu nikuphaphase ili nihakikishe napho u Esau kpweli au siwe.”

²² Jakobo wamsengerera ise naye achimphaphasa, na achiamba, “Raka ni raka ra Jakobo, ela mikono ni ya Esau.” ²³ Kamanyire kukala ni Jakobo mana mikonoye kala ina malalaika dza ga nduguye Esau. Phokala a phephi na

kumjaliya, ²⁴ wamuuza tsona, “We u Esau kpweli?” Achiamba, “Ee, ni mimi.” ²⁵ Halafu achimuambira, “Mwanangu nirehera hizo nyamazo za windzani nirye, ili nikubariki.” Jakobo wamupha ise chakurya achirya, na achimupha uchi achinwa. ²⁶ Chisha ise achiamba, “Ndzo mwanangu unidonere.”

²⁷ Hipo wasengera na achimdonera. Isaka ariphosikira kungu ya nguwoze, wamjaliya achiamba, “Ehe, kungu nono ya mwanangu ni dza kungu ya munda uriojaliwa ni Mwenyezi Mlungu. ²⁸ Mlungu akuphe mvula nyinji na munda ya rutuba ili uphahe mavuno manji na uchi munji. ²⁹ Makabila gosi nagakuhumikire, atu osi naakugbwerere maguluni. Ukale mkpwulu wa nduguzo, nao naakugbwerere maguluni. Yeyesi ndiyekulani naye naalaniwe, ndiyekuazira manono naajaliwe.”

³⁰ Bada ya Isaka kumala kumjaliya Jakobo, Jakobo wauka. Ariphouka tu, nduguye Esau achedza kula windzani. ³¹ Piya naye watengeza chakurya cha mtswano na achimphirikira ise. Achendamua, “Baba, tafadhali sagalato, urye nyama nchizokurehera kula weruni, ili unijaliye.” ³² Ise Isaka achiamba, “U ani we?” Naye achiamba, “Ni mimi, mwanao mvyere Esau.” ³³ Isaka wagbwirwa ni mchecheta, achikakama na achiamba, “Vino akale ni ani yuya chiyeni-indzira nyama na akanirehera? Nkarya sambiyenye kabila kudzangbwepwedza; nami nkamjaliya na indakala hivyo!”

³⁴ Esau ariphosikira hivyo, wasikira utsungu sana na achirira kpwa raka ra dzulu kuno anamuambira ise, “Ee baba nijaliya nami piya!”
³⁵ Ela ise achiamba, “Mwenenu akedzanichenga na akahala barakazo.” ³⁶ Esau achiamba, “Ndiyo mana aihwa Jakobo! Wanichenga kano mbiri: Ra kpwandza wahala uvyere wangu na vino lola, akahala baraka zangu.” Halafu achiamba, “Dze, kunisazirire baraka yoyosi?” ³⁷ Isaka achimuambira Esau, “Lola, nkamuhenda dzumbeo na nkamupha nduguze osi akale atumishie, na nkamupha mavuno na uchi. Sambu siweza kukuhendera rorosi mwanangu.” ³⁸ Esau achimuambira ise, “Kpwani che una baraka mwenga bahi, baba? Nijaliya nami baba!” Esau wakota kululu achirira.

³⁹ Ndipho ise achimuamba,
 “Makalogo gandakala kure na minda yenye rutuba,
 kusikogbwa manena kula mlunguni.

⁴⁰ Undaishi kpwa upanga,
 na undamhumikira mwenenu.
 Ela undiphovundza gogolore undakala huru,
 na kundamhumikira mwenenu tsona.”

Jakobo anamchimbira Esau

⁴¹ Phahi, Esau wamzira Jakobo kpwa sababu ya baraka ambazo ise kala akamjaliya. Achidziamba mwakpwe moyoni, “Baba a phephi na kufwa, badaye nindamuolaga mwenehu Jakobo.”

⁴² Rebeka ariphoambirwa mpango wa Esau,

27:36 27:36 Mwandzo 25:29–34 **27:38** 27:38 Aeburania 12:17

27:39 27:39 Aeburania 11:20 **27:40** 27:40 Mwandzo 36:8; 2

Afalume 8:20

mwanawe mvyere, walagiza aihirwe Jakobo, mwanawe mdide, naye achimuamba, “Mwenu Esau anapanga kudziriphiza kpwa kukulaga. ⁴³ Kpwa hivyo mwanangu, phundza gaga nikuambirago. Chimbira uphiye kpwa aphuyo Labani hiko Harani, ⁴⁴ ukasagale naye kpwa muda hadi tsukizi za mwenu ndiphodigirika. ⁴⁵ Utsunguwe ndiphosira na ndiphoyala gara gomuhenda, nindalagiza muhumwa akulunge. Sitaki niangamikirwe ni mosi airi siku mwenga.”

⁴⁶ Chisha Rebeka wamuambira Isaka, “Nasikira kusinywa sana mwangu moyoni kpwa sababu ya hano achetu a Chihiti. Ichikala Jakobo andalóla mchetu kula tsi ihi, yani Muhiti dza aha, phahi baha nifwe.”

28

¹ Phahi Isaka wamuiha Jakobo, achimjaliya na achimlagiza, achimuambira, “Simendze ulóle mchetu wa Chikanani. ² Ela nalonda uphiye Padani-Aramu kpwa Bethueli, tsaweyo mvyala mayoo, ukalóle mkoio mmwenga, kpwa aphuyo Labani. ³ Mlungu Mwenye Nguvu Zosi akujaliye na akuphe chivyazi sana ili ukale mkarengbwa wa atu anji. ⁴ Naakujaliye uwe na uvyazio dza arivyomjaliya tsaweyo Burahimu, ili uihale tsi hino ambayo unaisagala kama mjeni, tsi ambayo Mlungu wamupha tsaweyo.” ⁵ Isaka wamricha Jakobo aphiye. Jakobo waphiya Padani-Aramu, kpwa aphuye Labani, mwana wa Bethueli, Muaramu, ndugu mlume wa Rebeka nine wa Jakobo na Esau.

Esau analóla mchetu wanjina

⁶ Badaye Esau wamanya kukala Isaka wamajaliya Jakobo na achimuambira aphiye Padani-Aramu akaendze mchetu alóle. Piya wamanya kukala Isaka wamlagiza Jakobo asilóle mchetu wa Chikanani ⁷ na kukala Jakobo wamtii ise na nine na achiphiya Padani-Aramu. ⁸ Esau wamanya kukala ise kahamirwa ni achetu a Chikanani; ⁹ kpwa hivyo waphiya kpwa Isimaili, achendalóla Mahalathi ndugungbwa wa Nebayothi, dzagbwe kala ana achetu anjina. Mahalathi kala ni mwana mchetu wa Isimaili mwana wa Burahimu.

Ndoso ya Jakobo hiko Betheli

¹⁰ Jakobo wauka Beeri-Sheba kuphiya Harani. ¹¹ Arip Hofika phatu fulani walala phapho kpwa mana dzuwa kala rikatswa. Wahala dziwe mwenga ra phatu hipho, achirihenda muti na achilala. ¹² Waloha ngazi ikaimiswa duniani na dzulu ikafika mlunguni. Malaika a Mlungu kala anapanda na kutserera. ¹³ Mwenyezi Mlungu waima dzulu ya ngazi na achiamba, “Mimi ndimi Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa tsaweyo Burahimu na sowe Isaka. Nindakupha uwe na vivyazivyo tsi hino ambayo ukadziambalaza. ¹⁴ Na uvyazio undakala munji dza mitsanga ya duniani, na mundaenea kosi, mlairo wa dzuwa, mtswerero wa dzuwa, vurini na mwakani. Makabila gosi duniani gandajaliwa kutsupira uwe na vivyazivyo. ¹⁵ Mimi ni phamwenga nawe

28:12 28:12 Johana 1:51 **28:13** 28:13 Mwandzo 13:14–15

28:14 28:14 Mwandzo 12:3; 22:18

na nindakurinda phophosi ndiphophiya na nindakuyuiza tsona kahi ya tsi hino. Sindakuricha hadi nikuhendere gosi nchigokulaga.”

¹⁶ Jakobo aripholamuka waamba, “Kpwa kpweli Mwenyezi Mlungu a phatu hipha nami simanyire!” ¹⁷ Wagbwirwa ni wuoga na achi-amba, “Phatu phano mbona phanatisha hivi! Hino lazima ni Nyumba ya Mlungu na ni mryango wa kuinjirira mlunguni.”

¹⁸ Jakobo walamuka ligundzu chiti na achihala rira dziwe ambaro kala akariika chitswani, achiriimisa rikale dziwe ra kumbukumbu na achirimwagira mafuha kuonyesa kukala ni phatu malumu pha Mlungu. ¹⁹ Phatu hipho waphaiha Betheli.* Dzagbwe mudzi hinyo kala unaihua Luzu hangu kare. ²⁰ Chisha Jakobo waika naziri achiamba, “Mlungu, ichikala undanilongoza na kunirinda mwangu charoni, uniphe chakurya na nguwo ²¹ hadi niuye kaya kpwa baba salama, phahi uwe Mwenyezi Mlungu undakala Mlungu wangu. ²² Dziwe hiri ra kumbukumbu nchiroriimisa, rindakala phatu pha kukuabudu Mlungu, na nindakupha fungu ra kumi ra vitu vyosi ndivyonipha.”

29

Jakobo anafika kpwa aphuye Labani

¹ Chisha Jakobo waenderera na charoche hadi achifika tsi ya atu a mlairo wa dzuwa.*

* **28:19** 28:19 Kpwa Chieburania mana ga neno Betheli ni nyumba ya Mlungu. * **29:1** 29:1 tsi ya atu a mlairo wa dzuwa ni seemu za Harani.

² Waona chisima pho weruni, na kanda-kanda ya cho chisima kala phana makundi mahahu ga mang'ondzi gasegere, mana kala nkunwesa phapho. Mlomo wa cho chisima kala ukabwiningizwa na dziwe kulu. ³ Desturi yao kala makundi gosi ga mang'ondzi gachikusanyika phara chisimani, arisa kala nkuusa rira dziwe na akahekera madzi mang'ondzi gao gakanwa. Chisha akachibwiningiza cho chisima na ro dziwe. ⁴ Jakobo wauza hara arisa, "Enehu, mlaphi?" Nao achimuamba, "Hula Harani." ⁵ Achiuza, "Munammanya Labani, mdzukulu wa Nahori?" Achimuamba, "Ehe, hunammanya." ⁶ Chisha Jakobo achiauza, "Kana neno?" Arisa achimuamba, "Kana neno; lola, yuya edzaye ni Raheli, mwanawe mchetu, aredza na mang'ondzi ga ise." ⁷ Jakobo achiamba, "Naona dzuwa richere dzulu, saa ya kukusanya mang'ondzi na kugaphirika kaya taidzangbwefika. Ganweseni na gauye marisani." ⁸ Aho achimuamba, "Tahuweza, hadi makundi gosi ga mang'ondzi gedze na hiri dziwe riuswe hipha chisimani; ndipho huganwese."

⁹ Wakati Jakobo acherebisha na hara arisa, Raheli watsoloka na mang'ondzi ga ise, mana kala ndiye mrisa. ¹⁰ Jakobo ariphomuona Raheli, mwana wa aphuye Labani, na mang'ondzi ga ise, wakpwendaripingilisa rira dziwe phara chisimani na achinwesa mang'ondzi ga aphuye Labani. ¹¹ Chisha Jakobo wamdonera Raheli na achirira kpwa raka ra dzulu kpwa raha. ¹² Chisha achimuambira, "Mimi ni m'bari wa sowe, ni mwana wa shangaziro Rebeka."

Raheli wazola mairo, achendamambira ise. ¹³ Labani ariphosikira habari za muwawe Jakobo, wazola kpwendamchinjira, achimtiya chifuwani, achimdonera na achiphiya naye kaya. Jakobo wamsemurira aphuye gosi garigohendeke, ¹⁴ ndipho Labani achimuambira Jakobo, “Kpwa kpweli uwe u mlatso wangu!”

Jakobo analóla Lea na Raheli

Jakobo ariphokala akasagala na Labani mwezi mmwenga, ¹⁵ Labani wamuambira, “Sivyo virono unihendere kazi bure ati kpwa sababu u muwangu. Niambira unalonda nikuriphe utu wani.”

¹⁶ Sambi, Labani kala ana ana airi asichana; mvyere kala ni Lea na mdide kala ni yuya Raheli. ¹⁷ Lea kala ana matso ga pozi ela Raheli kala ana umbo zuri tsona kala ni mnono. ¹⁸ Jakobo kala akammendza Raheli, kpwa hivyo achimuamba Labani, “Nindakuhendera kazi miaka sabaa ili uniloze mwanao mdide, Raheli.” ¹⁹ Labani achiamba, “Baha nikuloze uwe kuriko mutu wanjina, uwe kala phapha phangu.” ²⁰ Phahi Jakobo wahenda kazi miaka sabaa kpwa alóle Raheli, ela waiona kama siku chache tu, kpwa vira arivyokala anammendza Raheli. ²¹ Ndipho Jakobo achimuambira Labani, “Miaka yangu ya kuhenda kazi ikasira kpwa hivyo nipha mkpwazangu.”

²² Phahi Labani waalika atu osi a hiko na achihenda karamu. ²³ Ela usiku Labani wamuhala Lea, badala ya Raheli, achimphirikira Jakobo, na achilala naye. ²⁴ (Labani walavya mtumishiwe mchetu aihwaye Zilipa, achimupha mwanawe

Lea akale mtumishiwe.) ²⁵ Ligundzu kuriphocha Jakobo wamanya kukala yuya mchetu mbavi ni Lea! Ndipho achimuuzza Labani, “Mbona ukanihendera hivi? Avi nahenda kazi kpwa niphahe Raheli? Mbona ukanigaluka?” ²⁶ Labani achimuamba, “Swino mila yehu tahulóza mdide kabila ya mvyere kulólwa. ²⁷ Mala naye sabaa mwenga, halafu nikulóze Raheli, chisha unihendere kazi miaka yanjina sabaa.”

²⁸ Jakobo wakubali. Ariphomala sabaa mwenga na Lea, Labani wamlóza Jakobo mwanawe Raheli. (²⁹ Labani walavya mtumishiwe mchetu aihwaye Biliha, achimupha Raheli akale mtumishiwe.) ³⁰ Jakobo walala na Raheli piya, na achimmendza Raheli kuriko Lea. Chisha achimuhendera kazi Labani miaka yanjina sabaa.

Ana a Jakobo

³¹ Mwenyezi Mlungu ariphoona kukala Lea kamendzwa, wamjaliya chivyazi, ela Raheli achikala tasa. ³² Lea wagbwira mimba na achivyala mwana mlume. Achimuiha Rubini,† mana waamba, “Mwenyezi Mlungu akaona ugayi wangu, vivi mlume wangu andanimendza.”

³³ Lea wagbwira mimba tsona na achidzivugula mwana mlume, achimuiha Simioni,‡ mana waamba, “Mwenyezi Mlungu

† **29:32** 29:32Rubini Dzina hiri manaye ni mwana mlume ela raigana na maneno ga Chieburania gamanishago akaona tabu zangu. ‡ **29:33** 29:33 Simioni Dzina hiri raigana na neno ra Chieburania kusikira.

akanipha mwana mlume wanjina, kpwa sababu wasikira simendzwa.”

³⁴ Chisha wagbwira mimba yanjina tsona na ariphovyala mwana mlume wamuiha Lawi,§ mana waamba, “Sambi ndipho mlume wangu andanimendza mana námvyarira ana ahahu alume.”

³⁵ Halafu wagbwira mimba yanjina tsona na ariphovyala mwana mlume achiamba, “Sambi charo chino nindamtogola Mwenyezi Mlungu,” kpwa hivyo achimuiha Juda.* Chisha Lea achisika kuvyala.

30

¹ Phahi Raheli ariphoona kavyala, wamuonera wivu mwanáo na achimuambira Jakobo, “Nipha ana, napho kundanipha nindafwa!” ² Jakobo wamreyera Raheli na achimuamba, “Kpwani mino ni Mlungu yekufunga chivyazi?” ³ Raheli achiamba, “Hala mtumishi wangu Biliha, ulale naye ili anivyarire ana. Nami piya niihwe mayo kutsupira iye.”

⁴ Ndipho Raheli wamupha Jakobo mtumwawe Biliha akale mchewe. Jakobo achilala naye.

⁵ Biliha wagbwira mimba na achimuvyarira Jakobo mwana mlume. ⁶ Raheli achiamba, “Mlungu akanihendera haki, akasikira mavoyo gangu na akanipha mwana mlume,” kpwa hivyo achimuiha Dani.*

§ 29:34 29:34 Lawi Dzina hiri raigana na neno ra Chieburania kumendza. * 29:35 29:35 Juda Dzina hiri raigana na neno ra

Chieburania kutogola. * 30:6 30:6 Dani Mana ga dzina hiri ni kuhenda haki.

⁷ Biliha wagbwira mimba tsona na achimuyarira Jakobo mwana wa phiri mlume. ⁸ Raheli achimuiha Nafutali,† mana waamba, “Náheha sana na mwenehu ela nikashinda.”

⁹ Lea ariphoona akasika kuvyala, wahala mtumishiwe Zilipa, achimupha Jakobo ili akale mchewe. ¹⁰ Zilipa wavyala naye mwana mlume. ¹¹ Lea achiamba, “Nina bahati!” Na achimuiha Gadi.‡

¹² Zilipa wavyala na Jakobo mwana wa phiri mlume. ¹³ Lea achiamba, “Nina raha mimi! Achetu andaniiha mwenye raha,” phahi achimuiha Asheri.§

¹⁴ Wakati wa kuvuna mtsere, Rubini waphiya mundani, achendaphaha tungudza,* achimrehera nine Lea. Raheli wamuamba Lea, “Tafadhali, nipha tungudza chache chizokpwedza na mwanao.” ¹⁵ Ela Lea achimuamba, “Kpwani vyo vya kukala wanifuta mlume wangu tavitosha hata unalonda unifute tungudza za mwanangu?” Raheli achimuamba, “Ni sawa, napho undanipha tungudza za mwanao, Jakobo andalala kpwako rero usiku.”

¹⁶ Dziloni Jakobo ariphouya kaya kula weruni, Lea wamchinjira na achimuamba, “Rero usiku undalala kpwangu mana nikakukodisha na tungudza za mwanangu.” Phahi usiku hinyo Jakobo walala na Lea.

† **30:8** 30:8 Nafutali Mana ga dzina hiri ni naheha. ‡ **30:11** 30:11 Gadi Mana ga dzina hiri ni bahati. § **30:13** 30:13 Asheri Mana ga dzina hiri ni raha. * **30:14** 30:14 Atu aona ni dawa ya kuterya kuphaha ana.

17 Mlungu wasikira mavoyo ga Lea, achigbwira mimba na achimuyarira Jakobo mwana wa tsano mlume. 18 Lea wamuiha yuya mwanawe Isakari,† mana waamba, “Mlungu akanituzi kupa sababu nálavya mtumwa wangu mchetu nchimupha mlume wangu.”

19 Lea wagbwira mimba yanjina na achimuyarira Jakobo mwana wa sita mlume. 20 Achiamba, “Mlungu akanipha zawadi nono. Sambu mlume wangu andaniishimu sababu nálavyarira ana sita alume.” Kupa hivyo achimuiha Zabuloni.‡

21 Bada ya muda, Lea wavyala mwana mchetu, achimuiha Dina.

22 Chisha Mlungu achimuonera mbazi Raheli, achimjibu mavoyoge, achimvugula chivyazi.

23 Wagbwira mimba achivyala mwana mlume. Achiamba, “Mlungu akaniusira waibu kupa kunipha mwana mlume.” 24 Mwana iye wamuiha Yusufu, mana waamba, “Mwenyezi Mlungu naaniphe mwana wanjina mlume.”§

Jakobo anaphaha mifugo minji chiwervevu

25 Bada ya Raheli kuvyala Yusufu, Jakobo wamuamba Labani, “Niricha niuye kpuwehu kovyalwa. 26 Nipha akazangu na anangu urioniphaha kupa kukuhendera kazi na niuke. Unamanya nálukuhendera kazi

† **30:18** 30:18 Kupa Chieburania neno Isakari raigana na neno kutuza. ‡ **30:20** 30:20 Zabuloni kupa Chieburania raigana na neno ishima.

§ **30:24** 30:24 Mana ga dzina Yusufu ni aniphe wanjina.

vinono.” ²⁷ Ela Labani achimuamba, “Godza nami nigombe. Nionera mbazi na usiuke, mana bada ya kuphiya mburugani nkaona kukala Mwenyezi Mlungu wanijaliya kpwa sababuyo. ²⁸ Niambira mshahara ulondao nami nindakuripha.” ²⁹ Jakobo achimuamba, “Uwe mwenye unamanya nirivyokuhendera kazi na mifugoyo irivyoenjerezeka mwangu mikononi. ³⁰ Kabila sidzangbwepwedza, kala una mali chache ela hangu nedze yaenjerezeka sana na Mwenyezi Mlungu akakujaliya chila urikophiya. Ela vivi, ni wakati wa kulola mambo ga mwangu nyumbani.” ³¹ Labani achimuza, “Nikuripheni?” Jakobo achiamba, “Simendze mshahara wowosi. Ela nindaenderera kurisa mifugoyo ichikala undakubali dzambo hiri: ³² Niruhusu nilole mifugoyo yosi rero na nitenge mang’ondzi gosi ga madowa-dowa ama ga mabara-mabara, ana ng’ondzi iru osi na mbuzi zosi za madowa-dowa ama za mabara-mabara. Hinyo ndio ndiokala mshahara wangu. ³³ Hizo siku zedzazo uaminifu wangu undaonekana wazi, siku uchedzalola mshahara wangu kama ni sawa, uchiona mbuzi yoyosi isiyo na madowa-dowa ama mabara-mabara, piya mwana ng’ondzi yeyesi ambaye si mwiru, phahi manya nyama hiye ni wa wiivi.” ³⁴ Labani achiamba, “Ni sawa. Nauhende kama uchivyoamba.”

³⁵ Ela siku iyo-iyu Labani watsamiza ndenje na mbuzi chetu zosi za mijora-mijora, madowa-dowa ama mabara-mabara, piya watsamiza ana ng’ondzi iru osi. Achiapha anae alume akale nao. ³⁶ Labani wauka na hira mifugo mwendo

wa siku tahu kure na Jakobo. Jakobo waenderera kurisa hira mifugo yanjina ya Labani yosala.

³⁷ Phahi Jakobo wahala fwiho mbitsi za aina tahu ya mihi, achiziguwa makanda mijora-mijora ili hura wereru wa zira fwiho uoneke.

³⁸ Zira fwiho zoziguwa waziimisa ndani ya mabirika ga kunwesera nyama madzi, ili hira mifugo ione zira fwiho mbere zao wakati wa kunwa madzi. Kpwa kukala yo mifugo kala inaphekana wakati ikedzanwa madzi, ³⁹ ana ari-ovyalwa hipho kala ni a madowa-dowa, mabara-mabara na mijora-mijora. ⁴⁰ Jakobo watenga hara ana ng'ondzi a madowa-dowa na a mabara-mabara na achialoza kpwa hara nyama anjina ili aaone. Phahi Jakobo achikala na nyamae mwenye na chaache. ⁴¹ Wakati nyama a kunona phophekana, Jakobo waaikira zira fwiho chimbere-mbere, ili aphekane mbere ya zira fwiho. ⁴² Ela kala kaziika zira fwiho ichikala ni nyama a kuonda. Phahi hara nyama a kuonda akala a Labani na hara a kunona achikala a Jakobo. ⁴³ Kpwa sababu hino Jakobo wakala tajiri sana na wakala na mifugo minji; atumwa, ngamia na punda.

31

Jakobo anamchimbira Labani

¹ Siku mwenga Jakobo wasikira ana alume a Labani ananung'unika, anaamba, "Jakobo wahala mali yosi ya baba, wadzitajirisha na mali ya baba." ² Piya waona kukala Labani kamjali dza phara dzuzi na dzana.

³ Ndipho Mwenyezi Mlungu achimuamba Jakobo, “Uya kpweni kpwa sowe na mayoo na mbarizo nami nindakala phamwenga nawe.”

⁴ Jakobo wahuma mutu akaihirwe Raheli na Lea, edze ko weruni marisani kuriko na mifugoye. ⁵ Achiaambira, “Naona siku hizi sowe yenu kaniona dza chitu dza phara mwandzo, ela Mlungu akakala phamwenga nami. ⁶ Mwimwi mnamanya namuhendera sowe yenu kazi kpwa nguvu zangu zosi, ⁷ na bado sowe yenu wanichenga na achigaluzwa mshahara wangu kano kumi. Ela Mlungu wamzuwiya asinihende chitu chochosi chii. ⁸ Chila ariphoamba, ‘Nyama osi a madowa-dowa andakala mshaharao,’ phahi, mifugo yosi yavyala ana a madowa-dowa. Na ariphoamba, ‘Nyama a mijora-mijora andakala mshaharao,’ phahi, mifugo yosi yavyala ana a mijora-mijora. ⁹ Hivyo ndivyo Mlungu vyoenjereza mifugo yangu badala ya sowe yenu. ¹⁰ Wakati wa minga ya mifugo kuphekana, náloha ndoso, náona ndenje zophekana ni za mijora-mijora, madowa-dowa ama mabara-mabara. ¹¹ Malaika wa Mlungu waniha mo ndosoni, ‘Jakobo.’ Nchi-hika, ‘Hee!’ ¹² Naye achiamba, ‘Lola, ndenje zosi ziphekazo ni za mijora-mijora, madowa-dowa na za mabara-mabara. Higa ninagahenda kpwa sababu nkaona gosi uhenderwago ni Labani. ¹³ Mimi ndimi Mlungu yekutsembukira kura Betheli, komwagira mafuha dziwe ra kumbukumbu na kuniikira hati. Vivi uka tsi hino na uuye kpweni koyalwa.’ ” ¹⁴ Raheli na

Lea amuamba Jakobo, “Takuna mtalo wa urisi uriosala ko kpwa baba. ¹⁵ Anahuharira avi hu ajeni. Mana wahuguza na mali ariyorihiwa waihumira kare yosi. ¹⁶ Mali zosi ambazo Mlungu wakupha kula kpwa baba ni haki yehu na ana eh. Sambu henda rorosi ambaro Mlungu akakuambira uhende.”

¹⁷ Phahi Jakobo wadzifunganya, achipandiza anae na ahee dzulu ya ngamia, ¹⁸ achitsunga mifugoye yosi, achihala malize zosi arizozit-suma Padani-Aramu na achipiya kpwa, tsi ya Kanani, kpwa ise Isaka.

¹⁹ Wakati wa kuuka, Raheli waiya vizuka ambavyo kala ni milungu ya ise. Labani mwenye kala achakata mang’ondzige nyoya. ²⁰ Jakobo wamviringa Labani, Muaramu, mana kayamuambira kala anamchimbira. ²¹ Jakobo wahala malize zosi na achichimbira. Ariphovuka muho wa Yufurati waphiya uphande wa tsi ya myango ya Giliadi.

Labani anamlunga Jakobo

²² Siku ya hahu Labani waambirwa kukala Jakobo akachimbira. ²³ Phahi, Labani wahala nduguze na achimlunga-lunga Jakobo mwendo wa siku sabaa. Wakpwendamgbwira tsi ya myango ya Giliadi. ²⁴ Usiku Mlungu wamwedzera Labani ndosoni, achimuambira, “Dzikanye, usimuambire Jakobo neno rorosi nono au iyi.”

²⁵ Jakobo kala akachita kambiye tsi ya myango ya Giliadi wakati Labani ariphomgbwira. Labani na nduguze piya achita kambi yao kuko.

²⁶ Labani wamuambira Jakobo, “Mbona ukanihenda vino? Uwe ukanichenga na ukachimbira na anangu avi ni achetu chiotekpwa vihani. ²⁷ Kpwa utu wani wanichenga na uchichimbira chisiri? Mbona kuyanilaga nkakusindikizani na raha, mawira na ngoma? ²⁸ Wanilafya hata nafwasi ya kudonera anangu na adzukulu angu kpwa nialage. Uwe ukahenda mambo ga chizuzu. ²⁹ Nina uwezo wa kukuhenda vii, ela Mlungu wa sowe akanikanya usiku wa kulamukira rero, akaniamba, ‘Dzikanye, usimuambire Jakobo neno rorosi nono wala iyi.’ ³⁰ Namanya ukachimbira kpwa kuaza kpwenu kpwa sowe, ela mbona waiya milungu yangu?” ³¹ Jakobo achiamba, “Náogopha kpwa sababu náona undanifuta anao. ³² Ela kuhusu milunguyo, yeyesi ndiyemgbwira nayo naaolagbwe. Tsona endza chochosi chiricho chako mbere za hano ndugu zehu na uchichiphaha chihale.” Jakobo kamanyire kulala Raheli kala akaiya milungu ya ise, Labani.

³³ Phahi Labani waendza milunguye ndani ya hema ra Jakobo, halafu hema ra Lea na ra ahendadzi-kazi airi, ela kaiphahire. Ndipho achendaendza hema ra Raheli. ³⁴ Mbavi Raheli kala akaihala hira milungu na akaifwitsa ndani ya tandiko ra ngamia na akaisagarira. Labani waendza hema rosi ela kaionere. ³⁵ Phokala achere endza, Raheli wamuambira ise, “Hai baba, usinireyere ela siweza kuima phako matsoni mana nina ga chichetu.” Labani waendza ela kayaphaha chitu.

³⁶ Ndipho Jakobo phohenda ngoro na

achimuuza na usiru, “Kosa rangu nini? Náhenda dambi yani hata unilunge-lunge hivi? ³⁷ Hebu lola, ukapekula-pekula miyo yangu yosi, dze, ukaphahani ambacho ni chako? Chituluze hipha phereru ili ndugu zehu achione na ahuambire mkpweli ni ani. ³⁸ Kufikira sambi, nikasagala kpwako miaka mirongo miiri. Muda wosi hinyo taphana mbuzi wala ng’ondzi ro voromosa, wala siyarya turume rorosi ra mifugoyo. ³⁹ Chila ng’ondzi ama mbuziyo phoolagbwa ni nyama a tsakani, hasara iyo yakala dzulu yangu. Siyakurehera kuonyesa kukala si makosa gangu. Waniisa chochosi choiywa, ikale chaiywa usiku au mutsi. ⁴⁰ Niriphokala kpwako, mutsi kala nchigaya na dzuwa na usiku kala siphaha usingizi kpwa mnyevu. ⁴¹ Nikakala kpwako kpwa miaka mirongo miiri. Miaka kumi na mine náhenda kazi ili uniloze anao airi, na miaka sita nchihenda kazi ili uniriphe na mifugo. Ela wanigaluzira mshahara wangu kano kumi. ⁴² Mlungu wa akare angu, Mlungu wa Burahimu na ambaye waabudiwa ni Isaka, wanirinda. Kalapho si Mlungu, kpwa kpweli ungeniusa mikono mihuphu. Ela Mlungu waona kugaya kpwangu na chadi changu cha kazi, ndiyo mana akakudemurira rero usiku.”

Labani na Jakobo anakubaliana

⁴³ Labani wamuamba Jakobo, “Hano achetu ni anangu na ana aho nao ni uvyazi wangu. Mifugo hino ni yangu. Mali yosi uionayo ni yangu. Ela siweza kuahenda rorosi anangu wala adzukulu angu. ⁴⁴ Sambu nahuike chilagane mimi na uwe,

nahuike tsumbi ya mawe ili ikale ushahidi wa mapatano gehu.”

⁴⁵ Phahi Jakobo wahala dziwe, achiriimisa rikale alama ya kumbukumbu. ⁴⁶ Chisha Jakobo achiaambira nduguze, “Kusanyani mawe.” Aho akusanya mawe achiika tsumbi na achirya chakurya kanda-kanda ya hira tsumbi ya mawe. ⁴⁷⁻⁴⁸ Labani waamba, “Tsumbi hino ni ushaidi wa mimi na uwe hipha rero,” na achiyiha Yegari Sahaduta.* Naye Jakobo wayiha Galedi,† ndiyo mana nkuihwa Galedi. ⁴⁹ Piya hira tsumbi yaihwa Mizipa,‡ mana Labani waamba, “Mwenyezi Mlungu naahuone wakati hu kure na kure. ⁵⁰ Uchigayisa anangu ama uchilóla achetu anjina, hata ichikala taphana ahuonaye, umanye Mlungu ni shaidi wehu.” ⁵¹ Labani achienderera kumuamba Jakobo, “Lola, unayoona hino tsumbi ya mawe na hiri dziwe ra kumbukumbu, ⁵² tsumbi hino na hiri dziwe ra kumbukumbu ni ushaidi kukala mimi sindavuka kpwedza kpwako kukuhenda mai, wala nawe kundavuka tsumbi hino na dziwe hiri kpwedza kpwangu kunihenda mai. ⁵³ Mlungu wa Burahimu, Nahori na ise yao naahuamule.”

Ndipho Jakobo achiapa kpwa dzina ra Mlungu yeabudiwa ni ise Isaka, ⁵⁴ na Jakobo achilavya sadaka ko myangoni. Chisha achiiha nduguze achedzarya chakurya. Arya na achikala kuko

* **31:47-48** 31:47-48 Yegari Sahaduta Kpwa Chiaramu, manaye ni tsumbi ya mawe ya ushaidi. † **31:47-48** 31:47-48 Galedi Chieburania manaye ni tsumbi ya mawe ya ushaidi. ‡ **31:49** 31:49 Mizipa manaye ni mnara wa urindzi.

myangoni usiku wosi.

⁵⁵ Ligundzu chiti Labani waadonera adzukulue na anae achetu, na achiabariki. Chisha achiuka achiuya kpwakpwe kaya.

32

Jakobo anadzitayarisha kukutana na Esau

¹ Badaye Jakobo naye wauka. Mo njirani wakutana na malaika a Mlungu. ² Aripheaona hara malaika waamba, “Hiri ni jeshi ra Mlungu.” Phahi phatu hipho achiphaiha Mahanaimu.*

³ Jakobo wahuma ajumbe chimbere kuphiya kpwa Esau hiko Seiri, kahi za tsi ya Edomu. ⁴ Waalagiza achiaamba, “Muambireni bwana wangu Esau hivi: Mtumishio Jakobo anaamba, ‘Násagala na aphu Labani miaka iyo yosi hadi rero. ⁵ Vivi nina ng’ombe, punda, mbuzi na mang’ondzi na atumwa alume na achetu. Nikakuhumira ujumbe uhu bwana wangu, ili ukubali kunikaribisha.’ ”

⁶ Hara ahumwa ariphouya kpwa Jakobo, amuamba, “Hwafika kpwa mwenenu Esau na vivi a njirani aredza mkutane; aredza na alume magana mane.”

⁷ Jakobo waogopha sana na achikala na wasiwasi. Achiganya atue, mbuzi, ng’ombe, mang’ondzi na ngamia makundi mairi-mairi. ⁸ Waaza achiamba, “Esau achedzapigana na kundi mwenga, rira ndirosala rinaweza kuchimbira.”

* **32:2** 32:2 Mahanaimu kpwa Chieburania manaye ni kambi mbiri za majeshi.

⁹ Chisha Jakobo wavoya Mlungu achiamba, “Ee Mlungu wa tsawe Burahimu na baba Isaka. Mwenyezi Mlungu yeniamba, ‘Uya kpweni kpwa mbarizo nami nindakuhendera manono.’

¹⁰ Sifwaha kuonyeswa mendzwa isiyosika, wala uaminifu ambao ukanionyesa mimi mtumishio. Awali nriphovuka huno muho Joridani navuka na fwimbo tu, ela vivi hu makundi mairi.

¹¹ Nakuvoya unitivye na uyi wa mwenhu Esau, mana naogopha asedze akahupiga na kuhuangamiza hosi, hata anache na nine zao.

¹² Uwe mwenye waniahidi uchiniamba, ‘Nindakujaliya na nindakupha uvyazi munji dza mtsanga wa pwani ambao mutu kaweza ku-uolanga.’ ”

¹³ Usikuwe Jakobo wakala phapho hipho na achitenga mifugoye yanjina ikale zawadi ya nduguye Esau. ¹⁴ Watenga vitu hivi: Magoma ga mbuzi magana mairi, ndenje mirongo mi-iri, mang’ondzi machetu magana mairi, turume mirongo miiri, ¹⁵ ngamia aamwisao mirongo mihahu na ana ao, ng’ombe chetu mirongo mine, ndzau kumi, punda achetu mirongo miiri na punda alume kumi. ¹⁶ Waika chila mfugo kundire na chila kundi waririchira mtumishiwe arimanyirire. Achiaambira, “Tanguliyani, na chila kundi narikale hatuwa na kundi ranjina.”

¹⁷ Wamlagiza yuya ariye mbere, achimuamba, “Wakati uchikutana na mwenhu Esau, na achikuuza, ‘Tajirio ni ani? Unaphiyaphi? Huno mfugo ni wa ani?’ ¹⁸ Uwe undamjibu umuambe, ‘Huno mfugo ni mali ya mtumishio Jakobo na

ni zawadiyo uwe bwana wangu Esau; na ye mwenye aredza ko nyuma.’ ” ¹⁹ Piya wamlagiza vivyo mtumishi wa kundi ra phiri, ra hahu na osi ariokala nyuma ya go makundi achi-aamba, “Muambireni Esau vivyo hivyo mchikutana naye. ²⁰ Tsona, msiyale kumuambira Esau, ‘Mtumishio Jakobo aredza ko nyuma.’ ” Jakobo waona andamhuriza na zira zawadi na achikutana naye mendzerepho andamswamehe. ²¹ Kpwa hivyo, Jakobo watanguliza zira zawadi ela ye mwenye walala pho kambini usiku uho.

Jakobo anabwagana na Mlungu

²² Usiku uho, Jakobo walamuka na achihala achee osi airi, hara atumishie a chichetu airi na anae kumi na mwenga, achivusa riko ra Jaboki. ²³ Bada ya kuavusa, wavusa malize zosi. ²⁴ Ela iye mwenye, wasala macheye phapho, watsembukirwa ni mutu, achibwagana naye hadi pepho za kucha. ²⁵ Yuya mutu ariphoona kaweza kumshinda Jakobo, wampiga chibiruni achihemuka nyonga wakati achere minyana naye. ²⁶ Chisha yuya mutu achiamba, “Nirichira nipiye mana kunacha.” Ela Jakobo achimuamba, “Sikurichira hadi unibariki.” ²⁷ Yuya mutu achimuuza, “Ndiwe ani?” Jakobo achimuamba, “Ndimi Jakobo.” ²⁸ Yuya mutu achiamba, “Vivi kundaihwa tsona Jakobo, undaihwa Iziraeli,† mana ukabwagana na Mlungu na anadamu na ukashinda.” ²⁹ Jakobo

32:24 32:24 Hosea 12:3–4 **32:28** 32:28 Mwandzo 35:10

† **32:28** 32:28 Iziraeli kpwa Chieburania manaye ni abwaganaye na Mlungu. **32:29** 32:29 Aamuli 13:17–18

achimuamba, “Tafadhali, niambira dzinaro.” Ela yuya mutu achiamba, “Kpwa utu wani unalonda umanye dzina rangu?” Chisha achim’bariki Jakobo.

³⁰ Jakobo waphaiha phatu hipho Penieli† mana waamba, “Nkaonana na Mlungu uso kpwa uso na nchere moyo.”

³¹ Jakobo wauka Penieli wakati dzuwa rinat-uluka naye kala anagutsira kpwa sababu ya yo nyongaye iriyohemulwa. ³² Ndiyo mana Aiziraeli hadi rero taarya nyama ya chibiruni mwandzo wa nyonga, kpwa sababu hipho ndipho ambapho Jakobo wapigbwa.

33

Jakobo anakutana na Esau

¹ Jakobo watsupha matso achimuona Esau aredza na alume magana mane. Phahi, waganya achee na anae makundi mane, chila mchetu na anae. ² Waaika hara atumishi a chichetu na ana aho mbere, halafu Lea na anae, mwisho achimuika Raheli na Yusufu. ³ Jakobo mwenye watanguliya mbere zao, achisujudu kano sabaa kuno anamsengerera nduguye. ⁴ Ela Esau achizola kpwedzamchinjira, achimtiya chifuwani na achimdonera; chisha osi achirira. ⁵ Esau ariphotsupha matso na kuona hara achetu na ana ao, waamba, “Hano urio nao ni ano ani?” Jakobo achiamba, “Hano ni ana ambao Mlungu wanipha mimi mtumishio kpwa mbazize.” ⁶ Ndipho hara anachetu na ana aho

† **32:30** 32:30 Penieli kpwa Chieburania manage ni uso wa Mlungu.

asengera na achimgbwerera maguluni. ⁷ Chisha Lea na anae, nao akpwedza achimgbwerera maguluni. Mwisho, Yusufu na nine Raheli, nao akpwedza piya achimgbwerera maguluni. ⁸ Ndipho Esau achiuza, “Hira mifugo nchiyoiona kura njirani ni yaani?” Jakobo achiamba, “Bwana, ni zawadizo ili ukubali kunikaribisha.” ⁹ Ela Esau achiamba, “Nina mali ya kutosha mwenu, maliyo naikale yako.” ¹⁰ Jakobo achiamba, “Tafadhali bwana, nakuvoya! Ichikala kpweli ukanikubali, phahi phokera zawadi zangu nikuphazo. Kuona usoo ni kama kuona uso wa Mlungu, mana ukaniphokera vinono. ¹¹ Nakuvoya uphokere zawadi chizokurehera, mana Mlungu wanionera mbazi na achinipha chila chitu nilondacho.” Jakobo waenderera kumshurutisha Esau hadi achikubali. ¹² Esau achiamba, “Haya, nahuphiyeni; hundaphiyani phamwenga, mino nindakala mbere.” ¹³ Ela Jakobo achimuamba, “Bwana wangu, unamanya kukala anache taana nguvu, na ni lazima ni-manyirire higa mang’ondzi na ng’ombe ambazo zinaamwisa. Ichikala hino mifugo indat-sungbwa mairo kpwa mairo, hata kpwa siku mwenga tu, phahi, mifugo indafwa. ¹⁴ Kpwa hivyo, nakuvoya bwana wangu, utanguliye nami nredza pore-pore, mwendo wa hano anache na hino mifugo hadi hufike kpwako hiko Seiri.” ¹⁵ Esau achiamba, “Phahi nkurichire atu angu anjina akuterye.” Ela Jakobo achiamba, “Taina haja bwana wangu, vyo uchivyonionera mbazi, vinatosha.”

¹⁶ Phahi siku iyo-iyoy Esau wagbwira njira

achiuya Seiri. ¹⁷ Jakobo ariphofika Sukothi wadzidzengera nyumba na vibanda vya mifugoye. Ndiyo mana phatu hipho phaihwa Sukothi.*

¹⁸ Mwisho wa charoche, kula Padani-Aramu hadi tsi ya Kanani, Jakobo wafika salama mudzi wa Shekemu; achichita kambiye kondze chidide ya mudzi hinyo. ¹⁹ Jakobo wagula hira seemu yokala akachita hemare kula kpwa ana a Hamori, ise wa Shekemu na vipande gana mwenga vya feza. ²⁰ Wadzenga phatu phakulavira sadaka pho hipho na achiphaiha Eli-Elohe-Iziraeli, manaye ni “Mlungu, Mlungu wa Iziraeli.”

34

Shekemu anamgbwavukira Dina

¹ Siku mwenga, Dina, mwana msichana wa Jakobo yemvyala na Lea, wakpwendaweha kpwa asenae achetu a tsi iyo. ² Mkpwulu wa seemu iyo kala ndiye Hamori, Mhivi, naye kala mwana mlume yeihwa Shekemu. Shekemu ariphomuona Dina wamgbwavukira. ³ Moyowe kala ukamtsunuka Dina, mwana mchetu wa Jakobo na achikala anamchenga-chenga. ⁴ Ndipho Shekemu wamuambira ise aihwaye Hamori, “Baba, kaniuzire ulozi ili nilóle hiyu msichana.”

⁵ Jakobo ariphophaha habari kukala mwanawe msichana akagbwavukirwa, anae

* **33:17** 33:17 Sukothi kpwa Chieburania manage ni vibanda.
33:19 33:19 Joshuwa 24:32; Johana 4:5

alume kala a marisani na mifugoye; kpwa hivyo wanyamala hadi ariphouya kula marisani.

⁶ Hamori, isengbwa wa Shekemu wakpwedz-abisha na Jakobo. ⁷ Anangbwa a Jakobo ariphosikira mai gaga, auya kula marisani mara mwenga. Areya na achisikira utsungu sana, kpwa sababu Shekemu kala akatiya waibu atu a Iziraeli kpwa kulala na mwanáo wao, mana dzambo hiro ni mviga! ⁸ Hamori wamuambira Jakobo, “Mwanangu Shekemu akamt-sunuka yuya mwanao msichana, tafadhali kubali amlóle. ⁹ Nahulózaneni, swiswi hulóle ana enu namwi mlóle ana ehu. ¹⁰ Huchihenda hivyo, mundasagala phophosi mlondapho kahi za tsi hino, mundahenda bishara na mundakala na minda.” ¹¹ Chisha, Shekemu mwenye achimuambira Jakobo na anae alume, “Tafadhali nikubalini nami nindakuphani chochosi mlondacho. ¹² Niambirani chiasi chochosi cha mali na zawadi mlondazo, nindalavya chiasi chira ndichoniambira, bora tu mniloze Dina.”

¹³ Ela ana a Jakobo amzunguluka Shekemu na ise Hamori kpwa sababu mwanao wao Dina kala akagbwavukirwa. ¹⁴ Aambira, “Tahuweza kumloza mwenehu mutu ambaye kayadekpwa, mana chikpwehu uho ni waibu. ¹⁵ Ela hundakukubalini ichikala mundakala dza swiswi, yani chila mlume adekpwe. ¹⁶ Muchihenda hivyo, hundalozanani ana ehu achetu, na hundalóla ana enu achetu, naswi hundasagalani phamwenga na hundakala atu amwenga. ¹⁷ Ela napho tamundakubali kudekpwa, phahi, hundamhala mwenehu mchetu na huuke hipha.”

¹⁸ Maneno higa gamhamira Hamori na mwanawe Shekemu. ¹⁹ Barobaro hiyu Shekemu kayahenda chiziyaindi mana kala anammendza mwana wa Jakobo. Naye ndiye ambaye kala anaishimiwa sana kpwao kaya.

²⁰ Phahi, Hamori na Shekemu aphiya hadi ryango ra kuinjirira mudzini, phatu pha kuhenda mikutano na achibisha na ayawao.

²¹ Achiaamba, “Atu hano ni asena ehu, aricheni asagale kahi za tsi na ahende bishara, mana tsi hino ni kulu ya kuatosha. Hunaweza kulóla ana aho nao akalóla ana ehu. ²² Ela atu hano andakubali kukala phamwenga naswi, na hukale atu amwenga napho chila mlume hiku kpwehu andadekpwa dza vivyo aho. ²³ Huchikubali hivyo, mifugo yao na mali zao zanjina zosi zindakala ni zehu. Phahi, nahukubalini ili asagale phamwenga naswi.”

²⁴ Hiphho, atu osi okala pho mkpwutanoni akubali maneno ga Hamori na Shekemu, na alume osi a mudzi hinyo achitiywa tsatsani.

Simioni na Lawi anadziriphiza

²⁵ Bada ya siku tahu, wakati vironda vya tsatsa vichereluma, ana airi a Jakobo, Simioni na Lawi, ndugungbwa airi a Dina, ainjira chisiri mudzi hinyo, chila mmwenga na upangawe, na achiolaga alume osi ²⁶ phamwenga na Hamori na Shekemu. Chisha achimuhala Dina kula nyumbani mwa Shekemu na achiuka. ²⁷ Badaye ana alume osi a Jakobo akpwendahala zewe mali yosi ya mudzi hinyo, kudziriphiza kpwa waibu uriotiywa mwanáo wao msichana. ²⁸ Ahala zewe

ng'ombe, mbuzi, mang'ondzi na punda, nyama osi okala mo mudzini na okala kondze weruni. ²⁹ Ateka achetu osi na anache na chila chitu cha samani, ahala vitu vyosi vyokala madzumbani.

³⁰ Halafu Jakobo waambira Simioni na Lawi, “Mkanibwagira likuni ra adudu; sambi Akanani na Aperizi, ambao ni enyezi a tsi hino, andanizira. Swiswi hu achache tu, ichikala andagbwirana edze ahupige, phahi, andahuangamiza hosi.” ³¹ Ela aho achimuambira ise yao, “Kpwani che unalonda huariche amuhende mwenehu wehu avi ni malaya?”

35

Jakobo anauya Betheli

¹ Halafu Mlungu wamuambira Jakobo, “Mimi ndimi Mlungu yekutsembukira wakati kala unamchimbira mwenenu Esau. Tsama ukasagale Betheli, na kuko ukanidzengere phatu pha kulavira sadaka.”

² Ndipho Jakobo achiambira achee, anae na atu osi ariokala nao, “Richani milungu ya chijeni mriyo nayo, dzitakaseni na mvwale nguwo swafi.* ³ Hundatsamani kuphiya Betheli ili nikamdzengere Mlungu phatu pha kulavira sadaka, Mlungu yeniterya wakati wa tabu na ambaye wanirinda chila nriphophiya.”

⁴ Phahi amupha Jakobo milungu ya chijeni yosi ariyokala nayo na vipuli vyokala akavwala

35:1 35:1 Mwandzo 28:11–17 * **35:2** 35:2 Dzitakaseni na mvwale nguwo swafi kala ni alama ya kuonyesa kuricha kuabudu milungu ya vizuka na kumuabudu Mlungu wa kpweli.

masikironi, naye achivizika kolo ya mwaloni phephi na mudzi wa Shekemu. ⁵ Jakobo na anae ariphokala anauka, atu a midzi ya jirani atiywa wuoga munji ni Mlungu hata taawezere kuavamia.

⁶ Jakobo na atue osi atsoloka Betheli[†] tsi iyo-iyo ya Kanani. (Mwandzo Betheli kala yiihwa Luzu.)

⁷ Wamdzengera Mlungu phatu pha kulavira sadaka phapho na achiphaiha Eli-Betheli,[‡] mana hiphho ndiphho Mlungu phomtsembukira wakati anamchimbira mwanáo.

⁸ Debora, mtumishi mchetu wa Rebeka, wafwa na achizikpwa kolo ya mwaloni, uphande wa mwakani wa Betheli. Kpwa hivyo, muhi hinyo uchiihwa “Mwaloni wa Chiriro.”

⁹ Jakobo ariphouya kula Padani-Aramu, Mlungu kala akamtsembukira tsona na kala akambariki. ¹⁰ Mlungu kala akamuamba, “Uwe ndiwe Jakobo, ela kundaihwa Jakobo tsona, undaihwa Iziraeli.” Kpwa hivyo achimuiha Iziraeli. ¹¹ Chisha Mlungu kala akamuamba, “Mimi ndimi Mlungu Mwenye Nguvu Zosi; vyala ana anji na uenjerezeke. Undakala mkarengbwa wa makabila na afalume. ¹² Tsi yomlaga Burahimu na Isaka nindakupha uwe na vivyazivyo.” ¹³ Ariphomala kugomba na Jakobo, Mlungu wauka achipaa dzulu.

¹⁴ Jakobo kala akaimisa dziwe ra kumbukumbu phara ambapho Mlungu kala ak-

[†] **35:6** 35:6 Betheli manaye ni nyumba ya Mlungu. [‡] **35:7** 35:7 Mana ga dzina Eli-Betheli ni Mlungu wa Betheli. **35:8** 35:8 Mwandzo 24:59 **35:10** 35:10 Mwandzo 32:28 **35:11** 35:11 Mwandzo 17:4–8 **35:14** 35:14 Mwandzo 28:18–19

agomba naye. Piya kala akarimwagira uchi wa zabibu na mafuha. ¹⁵ Jakobo waphaiha Betheli pho phatu ariphokala akagomba na Mlungu.

Chifo cha Raheli

¹⁶ Halafu Jakobo na atue auka Betheli; ariphokala achere hatuwa na Efuratha, Raheli wagbwirwa ni utsungu mkali wa uvyazi. ¹⁷ Na wakati kala akavyala na ndani inazingizi, mvyalusadzi wamuamba, “Usiogophe, ukaphaha mwana mlume wanjina.” ¹⁸ Ela kala anafwa, na wakati wa kudosa yuya mwanawe wamuiha Beni-Oni, § ela ise achimuiha Benjamini.*

¹⁹ Phahi Raheli wafwa na achizikpwa kanda-kanda ya njira ya kuphiya Efuratha (yani Bethlehemu). ²⁰ Jakobo waika dziwe ra kumbukumbu pho mbirani, na richere phapho hata rero.

²¹ Jakobo wasengera tsona na achendachita hemare kutsapa gorofa ya Ederi. ²² Wakati Iziraeli kala asagala tsi iyo, mwanawe Rubini walala na Biliha, mwanachetu wa ise, na Iziraeli achigasikira.

Ana alume a Jakobo (1 Nyakati 2:1–2)

Jakobo kala ana kumi na airi alume. ²³ Ana alume a Lea kala ni: Rubini (mwana mvyere wa Jakobo), Simioni, Lawi, Juda, Isakari na Zabuloni. ²⁴ Ana alume a Raheli kala ni Yusufu na Benjamini. ²⁵ Ana alume ariovyalwa ni Biliha,

§ **35:18** 35:18 Mana ga dzina Beni-Oni ni mwana wa chiriro changu. * **35:18** 35:18 Mana ga dzina Benjamini ni mwana amenzwaye sana. **35:22** 35:22 Mwandzo 49:4

mtumishi mchetu wa Raheli, kala ni Dani na Nafutali. ²⁶ Ana alume ariovyalwa ni Zilipa, mtumishi mchetu wa Lea, kala ni Gadi na Asheri. Hinya ndio ana alume a Jakobo, ariovyalwa Padani-Aramu.

Chifo cha Isaka

²⁷ Jakobo waphiya kpwa ise Isaka hiko Mamre, phephi na Kiriathi-Ariba (yani Heburoni), ambako Burahimu na Isaka asagala. ²⁸ Isaka waishi miaka gana mwenga na mirongo minane. ²⁹ Wafwa mtumia sana, warya munyu munji. Anae Esau na Jakobo amzika phao vikurani, phozikpwa tsawe yao Burahimu.

36

Esau na vivyazivye (1 Nyakati 1:34–37)

¹ Hivi ndivyo vivyazi vya Esau (yani Edomu).

² Esau walóla achetu a Chikanani: Ada mwana wa Eloni, Muhiti, na Oholibama, mwana wa Ana, mdzukulu wa Sibeoni, Mhivi. ³ Piya walóla Basemathi, mwana wa Isimaili,* ndugungbwa mchetu wa Nebayothi. ⁴ Ada wavyala Elifazi na Basemathi achivyala Reueli; ⁵ Oholibama wavyala Jeushi, Jalamu na Kora. Hano ni ana alume a Esau, ambao avyalwa tsi ya Kanani.

⁶ Halafu Esau wahala ahee, anae alume na achetu na atue osi a phakpwe kaya, phamwenga na mifugoye yosi na malize zosi arizozitsuma

35:27 35:27 Mwandzo 13:18 **36:2** 36:2 Mwandzo 26:34 **36:3**
36:3 Mwandzo 25:13; 28:9 * **36:3** 36:3 Esau na Isimaili kala ni mutu na ise mvyere mwanababa.

tsi ya Kanani, achitsama tsi yanjina kure na nduguye Jakobo. ⁷ Watsama kpwa sababu tsi yosagala kala taiatosha iye na Jakobo. Taayaweza kpwenderera kusagala phamwenga, mana osi kala ana mifugo minji. ⁸ Kpwa hivyo Edomu (yani Esau) achendasagala tsi ya myango ya Seiri.

⁹ Hivi ndivyo vivyazi vya Esau, mkarengbwa wa Aedomu, hiko kpwenye myango ya Seiri: ¹⁰⁻¹³ Ada, mkpwaza Esau, wavyala mwana mlume Elifazi naye wavyala ana atsano alume: Temani, Omari, Sefo, Gatamu na Kenazi. Piya wavyala mwana mlume wanjina na mwana-chetuwe yeihwa Timuna; mwana hiyu waihwa Amaleki. Naye Basemathi, mkpwaza Esau, wavyala mwana mlume yemuiha Reueli. Hiyu Reueli wavyala ana a ne alume: Nahathi, Zera, Shama na Miza. ¹⁴ Mchetu wanjina wa Esau kala ni Oholibama, mwana wa Ana, mdzukulu wa Sibeoni. Oholibama wavyala ana ahahu alume: Jeushi, Jalamu na Kora.

¹⁵ Hano kala ndio madzumbe a chivyazi cha Esau: Ana alume a Elifazi, mwana mvyere wa Esau, kala ni madzumbe hano: Temani, Omari, Sefo, Kenazi, ¹⁶ Kora, Gatamu na Amaleki. Hano kala ni atu kula Edomu, adzukulu a Ada, mkpwaza Esau. ¹⁷ Ana alume a Reueli kpwenye tsi ya Edomu kala ni madzumbe hano: Nahathi, Zera, Shama na Miza. Hano kala ni adzukulu a Basemathi, mkpwaza Esau. ¹⁸ Ana alume a Oholibama, mkpwaza Esau, kala ni madzumbe hinya: Jeushi, Jalamu na Kora.

¹⁹ Phahi, huno ndio uvyazi wa Esau (yani

Edomu), chila mmwenga kala ni dzumbe wa mbariye.

Atu a chivyazi cha Seiri
(1 Nyakati 1:38–42)

²⁰ Seiri, mutu wa kabila ra Ahori, kala ni mwenyezi wa tsi iyo. Hano ndio anae alume: Lotani, Shobali, Sibeoni, Ana, ²¹ Dishoni, Eseri na Dishani. Hinya kala ni madzumbe a Ahori, ana a Seiri hiko tsi ya Edomu.

²² Ana alume a Lotani kala ni Hori na Hemani. (Lotani kala ana nduguye mchetu yeihwa Timuna).

²³ Ana alume a Shobali kala ni Alivani, Manahathi, Ebali, Shefo na Onamu.

²⁴ Ana alume a Sibeoni kala ni Aya na Ana. (Ana hiyu ndiye yekala wa kpwandza kuona madzi ga moho galago kuzimu ko weruni phokala anarisa punda a ise Sibeoni).

²⁵ Anangbwa a Ana kala ni airi Dishoni, mwana mlume, na Oholibama, mwana mchetu.

²⁶ Ana alume a Dishoni kala ni Hemudani, Eshibani, Ithirani na Kerani.

²⁷ Ana alume a Eseri kala ni Bilihani, Zaawani na Akani.

²⁸ Ana alume a Dishani kala ni Usi na Arani.

²⁹ Kuuyira, naamba, madzumbe ga Ahori kala ni Lotani, Shobali, Sibeoni, Ana, ³⁰ Dishoni, Eseri na Dishani. Aha kala ni vilongozi a Ahori kulengana na mbari zao hiko tsi ya Seiri.

Afalume a tsi ya Edomu
(1 Nyakati 1:43–54)

³¹ Hinya ndio afalume ariotawala tsi ya Edomu kabila ya mfalume yeyesi kutawala atu a Iziraeli.

³² Bela mwana wa Beori watawala tsi ya Edomu, na mudziwe kala unaihwa Dinihaba. ³³ Bela ariphofwa, Jobabu mwana wa Zera, watawala badalaye kula mudzi wa Bosira. ³⁴ Bada ya Jobabu, wakpwedza Hushamu kula tsi ya Atemani. ³⁵ Chisha achedza Hadadi mwana wa Bedadi, kula mudzi wa Avithi (iye wapiga Amidiani na achiashinda kahi za tsi ya Amoabu). ³⁶ Hadadi ariphofwa, yetawala badaye ni Samula kula mudzi wa Masireka, ³⁷ alafu achilungirwa ni Shauli kula mudzi wa Rehobothi phephi na muho. ³⁸ Shauli ariphofwa, Baali-Hanani, mwana wa Akibori watawala. ³⁹ Baali-Hanani ariphofwa walungirwa ni Hadadi kula mudzi wa Pau mchewe kala aihwa Mehetabeli, mwana wa Matiredi mwana mchetu wa Mezahabu.

⁴⁰⁻⁴³ Higa ni madzina ga madzumbe ga atu a chivyazi cha Esau, ambao madzina gao ndigo gokala madzina ga miryango yao na malalo gao gosagala: Timuna, Aliva, Jethethi, Oholibama, Ela, Pinoni, Kenazi, Temani, Mibusari, Magidieli, na Iramu.

Hinyo ndio atu a chivyazi cha Esau, mkarengbwa wa Aedomu.

37

Ndosoz za Yusufu

¹⁻² Hizi ni habari kuhusu Jakobo na anae. Jakobo na anae aenderera kusagala Kanani, tsi yosagala ise. Yusufu ariphokala ni mvulana wa miaka kumi na sabaa, kaziye kala nkurisa mbuzi na mang'ondzi ga ise Jakobo; kala achirisa na nduguze alume, nduguze anababa. Ana a Biliha

na Zilipa, akaza ise. Yusufu wakpwezamua mbira ise mambo mai gohendwa ni nduguze.

³ Phahi, Iziraeli kala anammendza sana Yusufu kuriko anae anjina osi, mana kala ni mwanawe wa utumiani. Wamshonera kandzu maridadi. ⁴ Nduguze ariphoona ise yao anammendza sana kuriko aho osi, amzira na achikala taagomba naye vinono.

⁵ Siku mwenga usiku, Yusufu waloha ndoso, na ariphoisemurira nduguze, aho azidi kumzira.

⁶ Waambira, “Phundzani nikuambireni ndoso nchiyoloha: ⁷ Nkaloha hu mundani hunafunga mabutsa, gafula butsa rangu rikaunuka rikaima, genu gakarizunguluka rira rangu na gakarizamira kuripha ishima.” ⁸ Nduguze achimuamba, “Hivi unaona undakala mfalume wehu, uhutawale?” Ndipho nduguze achizidi kumzira kpwa hira ndosoye na manenoge. ⁹ Halafu siku yanjina waloha tsona na achiase-murira nduguze achiamba, “Lolani! Nkaloha ndoso yanjina, dzuwa, mwezi na nyenyezi kumi na mwenga zikanigbwerera maguluni kunipha ishima.” ¹⁰ Yusufu piya wamuambira ise ndoso iyo, ela ise achimdemurira, achimuamba, “Ni ndoso ya viphi yo! Yani unaona mayoo, enenu na mimi kpweli hunaweza kukugbwerera maguluni?”

¹¹ Nduguze amuonera wivu, ela ise wagaika moyoni.

Yusufu anaguzwa ni nduguze

¹² Phahi, siku mwenga, ndugungbwa a Yusufu kala a marisani phephi na Shekemu, anarisa mbuzi na mang'ondzi ga ise yao. ¹³ Iziraeli wamuambira Yusufu, “Nduguzo anarisa hiko phephi na Shekemu, nalonda nikuhume kuko.” Naye achiamba, “Haya, baba.” ¹⁴ Ise achiamba, “Phiya ukalole nduguzo napho taana neno, na mifugo ichikala i salama, chisha wedze uniambire.” Ndipho achiuka kaya, Dete ra Heburoni, kuphiya Shekemu. ¹⁵ Yusufu ariphofika Shekemu wadengereka mo weruni kuendza nduguze; mutu mmwenga achimuona achimuza, “Unaendzani?” ¹⁶ Yusufu achimuamba, “Naendza enehu, tafadhali niambira arisako.” ¹⁷ Yuya mutu achimuamba, “Auka hipha, mana náasikira anaamba, ‘Huphiyeni Dothani.’ ”

Kpwa hivyo, Yusufu walunga-lunga nduguze na achendaaona Dothani. ¹⁸ Mbavi nduguze amuona hangu achere kure, na kabila kadzangbwefika ampangira njama ili amuolage. ¹⁹ Abisha nyo enye kpwa enye achiamba, “Hiye mlohadzi wa ndoso aredza! ²⁰ Sambu nahumuolageni na humtsupheni ndani ya chisima chimwengachapho; halafu hundaamba akariwa ni nyama m'baya. Hulole hizo ndosoze zindahendadze.”

²¹ Rubini ariphoona hivyo, walonda kumtivitya Yusufu asiolagbwe ni nduguze achiamba, “Nahusimuolage. ²² Msimwage mlatso. Mtsupheni mu chisimani phapha weruni, ela msimgute.” Rubini waamba hivyo ili amtivye na badaye amuyize kaya kpwa ise.

²³ Phahi, Yusufu ariphofika kura kpwa nduguze, hara nduguze amgbwira na achimvula kandzuye, hira kandzu maridadi yokala akavwala, ²⁴ achimuhala achimtsupha chisimani, ela kala tachina madzi.

²⁵ Wakati nduguze Yusufu kala asegere anarya, aona likongo ra atu a Isimaili, ahendadzi-bishara ala Giliadi anaphiya Misiri. Ngamia aho kala akatsukula vilungo vya kujitira, dawa ya mavune na uvumba. ²⁶ Juda waambira nduguze, “Pho swino hundaphahani huchimuolaga ndugu yehu na kufwitsa chifoche? ²⁷ Nahumguzeni kpwa hinya atu a Isimaili ela nahusimguteni, mana ni ndugu yehu, ni mlatso wehu kabisa.” Nduguze achikubali.

²⁸ Hipo, rira likongo ra ahendadzi-bishara a Chimidiani ariphofika phara, hara nduguze Yusufu amtuluza mo chisimani na achinguza na atu a Isimaili kpwa vipande mirongo miiri vya feza, nao achimphirika Misiri.

²⁹ Wakati wa kuguzwa Yusufu, Rubini kala kapho na kamanyire kukala nduguze akamguza.* Aripouya, chisimani na achiona Yusufu kamo, wakpwanyula nguwoze kpwa utsungu. ³⁰ Achiauyira nduguze achendaambira, “Yuya mvulana kamo mo chisimani! Simanya nihendedze?”

³¹ Halafu nyo nduguze atsindza mbuzi na achihala hira kandzu ya Yusufu achiivwika mo mlatsoni. ³² Chisha aihala hira kandzu maridadi

37:28 37:28 Mahendo 7:9 * **37:29** 37:29 Maneno higa, kpwandzira wakati wa hadi akamguza gaenjerezwa tafasirini ili kueleza wazi.

hadi kpwa ise yao na achendamuamba, “Lola, baba, hukatsola kandzu, hebu ilole ichikala ni ya Yusufu.”³³ Ise yao waitambukira na achiamba, “Ni kandzu ya mwanangu, nyama mbaya wamurya! Hakika Yusufu wagbwirwa achiriwa!”

³⁴ Jakobo wakpwanyula nguwoze achivwala magunia kpwa utsungu. Wamririra mwanawe siku nyinji. ³⁵ Anae osi alume na achetu am'bembeleza, ela achirema. Achiamba, “Aa, nindamririra mwanangu hadi ndiphophiya ko kuzimu ariko.” Phahi, waenderera kumririra mwanawe.

³⁶ Wakati hinyo-hinyo, hiko Misiri, hara ahendadzi-bishara a Chimidiani amguza Yusufu kpwa Potifa, mmwenga wa atumishi a Farao, ambaye kala ni mkpwulu wa asikari a urindzi.

38

Juda na Tamari

¹ Wakati hinyo, Juda watsama pha nduguze na achendasagala na mutu mmwenga aihwaye Hira, kula mudzi wa Adulamu. ² Juda ariphokala hiko, wakutana na msichana wa Chikanani, mwana wa Shuwa, na achimlola. ³ Wagbwira mimba na achivyala naye mwana mlume, achimuiha Eri. ⁴ Wagbwira mimba tsona na achivyala mwana mlume wanjina, nine achimuiha Onani. ⁵ Chisha wavyala mwana mlume wanjina achimuiha Shela. Juda kala asagala Kezibu mwanawe hiyu phovyalwa.

⁶ Juda wamlóza Eri, mwanawe mvyere; mchetu yeihwa Tamari. ⁷ Ela Eri, mwana wa kpwandza wa Juda, kala ni mutu mui,

uyiwe wamreyeza Mwenyezi Mlungu, na Mwenyezi Mlungu achimuolaga. ⁸ Ndipho Juda achimuambira Onani, “Muhale hiyu gungu wa mfwadzi mwenenu, ili umvyarire mwenenu mrisi, mana ndiyo shariya.” ⁹ Ela Onani wamanya kukala mwana ndiyevyalwa, siye wakpwe, kpwa hivyo chila aripholala naye, mbeyu wazimwaga photsi, ili nduguye asiphahe mwana. ¹⁰ Gaga arigogahenda kala ni mai matsoni pha Mwenyezi Mlungu, naye piya achimuolaga. ¹¹ Ndipho Juda achimuambira mkpwaza-mwanawe Tamari, “Mayo, uya kaya kpwa sowe, na ukasale gungu hadi mwanangu Shela ndiphokala mvyere.” Waamba hivyo, mana waogopha kukala mwanawe naye andafwa dza nduguze. Kpwa hivyo, Tamari wauya kpwa ise.

¹² Bada ya muda mure mkpwaza Juda, mwana wa Shuwa wafwa. Ariphokala rohore rikadigirika kuhusu chifo cha mchewe, wauka na msenawe Hira kula Adulamu, na achiphiya Timuna ambako mang’ondzige kala ganakatwa nyoya.

¹³ Tamari ariphoambwa, “Sowe-vyala anaphiya Timuna kpendakata nyoya mang’ondzige,” ¹⁴ wavula nguwoze za ugungu, achidzibwiningiza utaji ili asimanyikane, halafu achendasagala ryango ra kuinjirira Enaimu, ririro njira ya kuphiya Timuna. Mana waona kukala Shela akakula, ela Juda kamloza akakala mkpwaza Shela.

¹⁵ Juda ariphomuona Tamari, waona labuda ni malaya, mana kala akadziziba uso. ¹⁶ Juda

kamanyire kukala ni mkpwaza-mwanawe. Juda waphiya pho kanda-kanda ya njira ariphokala, achimuamba, “Nalonda nlale na uwe.” Achimuamba, “Undaniphani uchilala na mimi?” ¹⁷ Achimuamba, “Nindakurehera mwana mbuzi kula kpwangu chaani.” Naye achiamba, “Ika chitu mzamana hadi ndiphoreha mwana mbuzi.” ¹⁸ Juda achiamba, “Niike utu wani mzamana?” Naye achiamba, “Nipha yo peheyo ya muhuri, lugbwero na bakorayo.” Ndipho Juda achimupha vira vitu na achilala naye, naye achigbwira mimba. ¹⁹ Tamari ariphouya kaya, wavula hura utaji na achivwala tsona nguwoze za ugungu.

²⁰ Badaye Juda wahuma msenawe Hira kula Adulamu amphirikire yuya mchetu mwana mbuzi ili auyizirwe vituvye vyoviika mzamana, ela Hira kamuonere yuya mchetu. ²¹ Hira wauza enyezi alume achiamba, “A kuphi yuya malaya yekala hipha Enaimu kanda-kanda ya njira?” Aho achiamba, “Taphadzangbwekala na malaya yeyesi hipha.” ²² Ndipho, Hira wauya kpwa Juda na achendamuamba, “Sikamphaha, tsona atu a hiko anaamba taphadzangbwekala na malaya yeyesi.” ²³ Juda achiamba, “A! Nahumriche navyo, sedze akahuricha hukatsekpwa. Mino nkamuhumira mwana mbuzi umphirikire, ela kumuonere.”

²⁴ Bada ya kama miezi mihahu, Juda waambirwa, “Mkpwaza-mwanao Tamari wahenda umalaya vino ana mimba.” Juda achiamba, “Kamtuluzeni kondze mmutiye moho afwe.”

²⁵ Ariphtuluzwa kondze, walavya muhumwa

kpwa ise-vyala akamuambe, “Mwenye vitu hivi ndiye yenitiya mimba. Tafadhali vilole ichikala undamanya ni vya ani; Pehe ihi ya muhuri, mkowa uhu na bakora ihi.”²⁶ Juda ariphoviona, wavitambukira na achiamba, “Mchetu hiyu ana haki kuriko mimi, mana siyamlóza mwanangu Shela.” Juda kayalala naye tsona.

²⁷ Wakatiwe wa kudzivugula uriphofika, wavyala patsa ya alume ahuphu. ²⁸ Saa ya kudzivugula, mmwenga watuluza mkpwono phondze, halafu mvyalusadzi achihala wuuzi wa kundu achimfunga mkpwononi na achiamba, “Hiyu ndiye chiyevyalwa na mbere.” ²⁹ Ela ariphouyiza mkpwonowe ndani, nduguye wavyalwa, chisha yuya mvyalusadzi achiamba, “Mbona we ukatsapa kpwa nguvu!” Phahi hiyu waihwa Peresi.* ³⁰ Badaye, nduguye yekala ana wuuzi wa kundu mkpwononi wavyalwa, achiihwa Zera.†

39

Yusufu na mkpwaza Potifa

¹ Phahi, atu a Isimaili kala akamphirika Yusufu Misiri na kala akanguza kpwa Potifa, mmwenga wa atumishi a mfalume, ambaye kala ni mkpwulu wa arindzi.

² Mwenyezi Mlungu wamjaliya Yusufu na achiongokerwa kahi ya chila arirohenda. Naye kala asagala nyumbani mwa tajiriwe, Mmisiri.

* **38:29** 38:29 Peresi manage ni kutsapa kpwa nguvu. † **38:30** 38:30 Zera manage ni mwanga wa kundu wa ligundzu ichikala kunacha. **39:2** 39:2 Mahendo 7:9

³ Potifa wamanya kukala Mwenyezi Mlungu a phamwenga na Yusufu na nkumuhenda afwanikiwe kahi za chila ahendaro. ⁴ Phahi, Potifa wahamirwa ni Yusufu hata achimuhenda mtumishiwe binafsi. Wamuhenda muimirizi wa mudziwe na achimuamini kuimirira malize zosi. ⁵ Hangu siku ambayo Potifa wamuhenda Yusufu muimirizi wa nyumbaye na malize zosi, Mwenyezi Mlungu waujaliya mudzi wa Potifa kpwa sababu ya Yusufu. Mwenyezi Mlungu wabariki chila chitu cha Potifa, hangu vitu vya nyumbani hadi vya mundani. ⁶ Ndipho Potifa achimrichira Yusufu vituvye vyosi mwakpwe mikononi, na iye mwenye kayakadzishuulisha na chitu chochosi isiphokala chakurya chorya.

Yusufu kala ni barobaro mnono wa sura na umbo. ⁷ Bada ya muda mkpwaza tajiriwe wagbwirwa ni tamaa kpwa ajili ya Yusufu, na achimuamba, “Ndzo ulale na mimi.” ⁸ Ela iye warema na achimuamba, “Lola, tajiri wangu kadzishuulisha na chitu chochosi himu nyumbani, waniamini, vituvye vyosi vi mwangu mikononi. ⁹ Hipha kaya, uchiusa Potifa, taphana mkpwulu wanjina kuriko mimi; tajiri wangu kadzangbwenikahaza chitu chochosi isiphokala uwe, mana u mchewe. Indakaladze sambu, nihende chitu chii dza hichi ambacho ni dambu kpwa Mlungu?” ¹⁰ Dzagbwe wamchenga-chenga Yusufu chila siku, ela Yusufu kayakubali kulala naye wala kukala phephi naye.

¹¹ Siku mwenga Yusufu wamenya nyumbani ili ahende kazize, namo kala tamuna mtumishi wanjina. ¹² Mkwaza Potifa wamgbwira vwazi

achimuamba, “Ndzo, ulale na mimi!” Ela Yusufu wachimbira kondze, achimrichira vwazire.

¹³ Yuya mchetu ariphomanya kukala Yusufu akamrichira vwazire na kuzola kondze, ¹⁴ waiha atumishie a nyumbani na achiaambira, “Lolani! Hwareherwa hiyu Mueburania kpwedzahuifya. Akedza himu nyumbani kpwedzanigbwavukira, ela nkakota kululu. ¹⁵ Achiphona nakota kululu, akazola kondze, akaricha vwazire phapha.”

¹⁶ Mkpwaza Potifa wakala na rira vwazi ra Yusufu hadi mlumewe ariphouya kaya. ¹⁷ Wamsemurira gago, achimuamba, “Yuya mtumwa wa Chieburania uriyehurehera che analonda kunigbwavukira. ¹⁸ Ela, nchiphokota kululu, akazola kondze na akaricha vwazire.”

¹⁹ Tajiriwe ariphosikira vira mchewe chivyohendwa ni mtumwawe, watsukirwa sana. ²⁰ Wamuhala Yusufu achendamtiya jela, phatu ambapho mabusu ga mfalume kala gachifungbwa.

Ela wakati Yusufu kala a hiko jela, ²¹ Mwenyezi Mlungu kala a phamwenga naye. Wamuonyesa mendzwaye isiyosika kpwa kumuhenda amendzwe ni muimirizi wa jela. ²² Ye muimirizi wa jela wamuika Yusufu akale mkpwulu wa mabusu ganjina gosi na aimirire chila chitu chohendwa himo. ²³ Mkpwulu wa jela kala kadzishuulisha na chitu chochosi ambacho kala chi tsini ya Yusufu, kpwa sababu Mwenyezi Mlungu kala a phamwenga naye, na chila arihendaro kala rinaongokerwa.

40

Yusufu anavugula ndoso ko jela

¹ Bada ya muda, mlavyadzi uchi mkpwulu na mkpwulu wa apishi amkosera tajiri wao, mfalume wa tsi ya Misiri. ² Mfalume watsukizwa sana ni hano atumishi airi, ³ na achiafunga jela yokala akafungbwa Yusufu. Jela iyo kala i tsini ya Potifa, mkpwulu wa arindzi. ⁴ Potifa wamuika Yusufu akale mtumishi wao. Nao akala mo jela kpwa muda.

⁵ Siku mwenga usiku, mo jela, mlavyadzi wa uchi na mpishi a mfalume wa Misiri, aloha ndoso na chila ndoso kala ina manage. ⁶ Ligundzure Yusufu ariphokpwedza, waaona kukala taana raha. ⁷ Phahi waauza maofisaa a Farao, “Mbona rero tamuna raha?” ⁸ Achimuamba, “Chila mmwenga wehu akaloha ndosoye ela taphana amanyaye manage.” Yusufu achiamba, “Dze, si Mlungu avugulaye ndoso? Haya, niambirani ndoso zenu.”

⁹ Phahi, yuya mlavyadzi uchi mkpwulu wamuambira Yusufu ndosoye, achimuamba, “Mwangu ndosoni, nkaona mzabibu mbere zangu, ¹⁰ nao che una panda tahu. Uriphotuluza makodza tu, ukatuluza maruwa na gara maruwa gakavyala zabibu, na zikaivwa. ¹¹ Mimi che Nkagbwiririra chikombe cha mfalume mwangu mkpwononi. Phahi nkahala zira zabibu, nkaziminya chikombeni mwa mfalume na nkamupha mkpwononi.” ¹² Yusufu achimuamba, “Higa ndigo manage. Mana ga zira panda tahu ni

siku tahu. ¹³ Kabila ya siku tahu mfalume andakuswamehe, akutuluze jela na akuuyize phako kazini. Undakala uchimupha chikombeche, dza vira mwandzo, wakati kala u mlavyadzi wa uchi. ¹⁴ Ela nakuvoya mambo gachikuphihirato unitambukire na unionere mbazi, rihadze dzina rangu mbere za mfalume ili unihende nituluzwe jela. ¹⁵ Mana náhendatekpwa kula tsi ya Aeburania, na hata phapha sidzangbwehenda rorosi ra kunihenda nifungbwe jela.”

¹⁶ Mpishi mkpwulu ariphoona mana ga ndoso hira ni manono, wamuambira Yusufu, “Hata mimi piya nkaloha! Mo ndosoni che nkadhika nyungo tahu za mabofulo. ¹⁷ Lungo ra dzulu che rina vyakurya aina tafwauti-tafwauti vya kuochwa dza mabofulo. Vyakurya hivyo che ni vya mfalume. Ela nyama a mapha che anaviryamo lungoni phangu chitswani.” ¹⁸ Yusufu achimuamba, “Ndosoyo manage ni hino: Zira nyungo tahu ni siku tahu. ¹⁹ Kabila ya siku tahu mfalume andakukata chitswa na mwirio andautsomeka dzulu gongoni, na nyama a mapha andaurya.”

²⁰ Sambu, siku ya hahu mfalume kala anasherekeya sikuye ya kuvyalwa, waalika karamu atumishie osi. Achituluzwa jela mlavyadzi uchi mkpwulu na mkpwulu wa apishi na achiareha phara phokala phana atumishie. ²¹ Achimuuyiza kazini mlavyadzi uchi mkpwulu, na achikala analavya uchi tsona kpwa mfalume. ²² Ela mfalume wamuolaga yuya mkpwulu wa apishi, na mwiriwe achiutsomeka dzulu gongoni viratu Yusufu vyomvugurira ndosoye.

²³ Ela yuya mlavyadzi uchi mkpwulu wayala gara goambirwa ni Yusufu.

41

Ndoso za Farao

¹ Bada ya miaka miiri, Farao waloha aimire kanda-kanda ya muho wa Naili. ² Pho muhoni phatuluka ng'ombe sabaa za kunona, zichiandza kurisa pho kanda-kanda ya muho. ³ Halafu phachituluka ng'ombe zanjina sabaa; hizi kala zikaonda hata zinatisha, zichiima kanda ya nyo muho Naili phephi na zira nono za kunona. ⁴ Zira ng'ombe za kuonda zichirya zira za kunona, Farao achilamuka.

⁵ Achigbwirwa ni usingizi tsona, na achiloha ndoso yanjina. Waona m'buwa mmwenga wa muhama ukavyala masuche sabaa manono garigo tele tembe. ⁶ Badaye, waona m'buwa wanjina ukatsephuza masuche ganjina sabaa madide, garigonyala kpwa dzuwa na phuto. ⁷ Gara masuche sabaa madide ga kunyala gamiza gara sabaa manono. Mfalume achilamuka, na achimanya mbavi che analoha.

Mlavyadzi wa uchi anasemurira mfalume kuhusu Yusufu

⁸ Ligundzure mfalume achikala ana wasiwasi, phahi achilagiza aganga na atu osi a ikima a Misiri aihwe. Waasemurira ndosoze ela taphana hata mmwenga yeweza kuzivugula. ⁹ Phahi yuya mlavyadzi-uchi mkpwulu wamuamba mfalume, "Rero natambukira makosa gangu! ¹⁰ Wakati

mmwenga uwe Farao uriphokala ukahureyera swiswi atumishio, mimi na mkpwulu wa apishi, wahufunga jela ambayo kala i tsini ya mkpwulu wa arindzi. ¹¹ Siku mwenga usiku, chila mmwenga wehu waloha ndosoye, na chila ndoso ichikala na manaye. ¹² Sambu, kala phana mvulana wa Chieburania aihwaye Yusufu,* mtumishi wa mkpwulu wa arindzi. Hwamsemurira ndoso zehu na achihuvugurira, chila mmwenga ndosoye. ¹³ Mambo gachikala vivyo vyovugula ndoso zehu: Mino nchiuyizwa phangu kazini na myangu achiolagbwa.”

Yusufu anaihwa edze avugule ndoso

¹⁴ Hipo, Farao walagiza hiye mvulana arehwe, na mara mwenga achirehwa kula jela. Bada ya kunyola na kuvwala nguwo zanjina, Yusufu wakpwezwa mbere za Farao. ¹⁵ Farao achimuamba Yusufu, “Nkaloha ndoso na taphana awezaye kuzivugula, ela nasikira uwe unaweza kuvugula ndoso.” ¹⁶ Yusufu achimuamba Farao, “Mimi sina uwezo hinyo, ela Mlungu andakupha mana gakufwahago.”

¹⁷ Ndipho mfalume waandza kumsemurira Yusufu ndosoze, “Nkaloha che niimire kanda-kanda ya muho wa Naili, ¹⁸ na mo muhoni mkatuluka ng’ombe sabaa za kunona na zikaandza kurisa pho kanda-kanda ya muho. ¹⁹ Halafu mkatuluka ng’ombe zanjina sabaa, mbii, za kuonda hata zinatisha, yani mifupha mihuphu. Sidzangbweona ng’ombe dza zizo

* **41:12** 41:12 Aihwaye Yusufu: Maneno higa gaenjerezwa.

kahi za tsi ya Misiri. ²⁰ Zira ng'ombe za kuonda zarya zira ng'ombe sabaa za kunona chizotuluka kpwandza. ²¹ Ela hata bada ya zira ng'ombe za kuonda kurya zira za kunona, zasala vivyo za kuonda. Mutu asingemanya kukala zikarya yawe. Halafu nchilamuka. ²² Nágbwirwa ni usingizi tsona, nchiloha m'buwa mmwenga wa muhama ukavyala masuche sabaa manono garigo tele tembe. ²³ Chisha nchiona m'buwa wanjina ukavyala masuche sabaa madide chigonyala kpwa dzuwa na phuto. ²⁴ Gara ga kunyala gamiza gara manono. Ligundzure náasemurira aganga ndoso hizi ela, taphana ariyeweza kunivugurira.”

Yusufu anavugula ndoso za mfalume

²⁵ Yusufu wamuambira mfalume, “Ndosozo zosi mbiri zina mana mwenga. Mlungu akakuonyesa mambo ambago a phephi na kugahenda. ²⁶ Zira ng'ombe sabaa za kunona ni miaka sabaa, na gara masuche sabaa manono ga muhama piya ni miaka sabaa; ndoso zosi zina mana mwenga. ²⁷ Zira ng'ombe sabaa za kuonda chizotuluka bada ya zira za kunona, na gara masuche sabaa ga kunyala, manaye ni miaka sabaa ya ndzala. ²⁸ Ni kama nchivyokuambira uwe Farao, kukala, Mlungu akakuonyesa mambo ambago a phephi na kugahenda. ²⁹ Kundakala na miaka sabaa ya mavuno manji sana kahi za tsi ya Misiri. ³⁰ Bada ya iyo, kundakala na miaka sabaa ya ndzala, ndzala kulu hata yo miaka ya shibe iyalwe ko tsi ya Misiri. Ndzala iyo indaiangamiza tsi. ³¹ Yo shibe taandaitambukira

mana yo ndzala ndiyokpwedza indakala kali sana. ³² Sababu ya Farao kuloha ndoso mbiri zenye mana mwenga, ni kukala Mlungu akakata shauri na a phephi na kugahenda.

³³ “Sambi, uwe Farao, ni utsambule mutu wa achili na marifwa, umuike muimirizi wa tsi ya Misiri ili akusanye chakurya cha akiba. ³⁴ Piya Farao ni uike atu anjina ili akusanye seemu mwenga ya tsano ya mavuno ga Misiri, wakati wa miaka sabaa ya shibe. ³⁵ Alagize akusanye chakurya chosi cha miaka ya shibe yedzayo na achiike akiba kahi za midzi tsini ya uimirizio uwe Farao. ³⁶ Chakurya hichi chindakala akiba ya tsi wakati wa miaka sabaa ya ndzala ndiyokpwedza Misiri, ili atu asedze akagaya na ndzala.”

Yusufu anahendwa mkpwulu wa Misiri

³⁷ Farao na atumishie osi aukubali mpango huno, ³⁸ na Farao achiaambira, “Kpwa kp-weli tahuweza kuphaha mutu wanjina dza Yusufu ambaye ana Roho wa Mlungu ndaniye.” ³⁹ Chisha Farao achimuambira Yusufu, “Kpwa vira Mlungu wakuonyesa uwe mambo gosi higa, takuna mutu wanjina wa achili na marifwa dza uwe. ⁴⁰ Kpwa hivyo, nindakuhenda mkpwulu wa tsi yangu, na atu angu osi andalunga malagizogo. Kpwa sababu ya ishima ya chihi cha utawala, mimi tu ndimi ndiyekala mkpwulu kuriko.” ⁴¹ Farao achimuambira Yusufu, “Vivi nakuika mkpwulu wa tsi yosi ya Misiri.” ⁴² Farao wavula peheye ya chifalume yenye muhuriwe

na achimvwika Yusufu. Piya wamupha kandzu nono, na achimvwika mkpwufu wa zahabu. ⁴³ Achimupha garire ra phiri ra chifalume ra kuvwehwa ni farasi. Arindzi achimtanguliya kuno anagomba na raka ra dzulu, “Kalani kanda, kalani kanda.” Hivyo ndivyo Farao arivyomuhenda Yusufu mkpwulu wa Misiri yosi. ⁴⁴ Piya Farao wamuamba Yusufu, “Mimi mfalume wa Misiri natangaza kukala takuna mutu yeyesi ndiyegomba wala kuhenda rorosi bila ya rhusayo.” ⁴⁵ Farao wamupha Yusufu dzina ranjina, Safenathi-Panea. Piya wamlóza mchetu, yeihwa Asenathi, mwana wa Potifera, mlavyadzi-sadaka wa Oni. Phahi, Yusufu wakala mkpwulu wa tsi yosi ya Misiri.

⁴⁶ Yusufu kala ana miaka mirongo mihahu ariphoandza kumuhumikira Farao, mfalume wa Misiri. Yusufu wauka dzumba ra mfalume na achizunguluka tsi ndzima. ⁴⁷ Wakati hura wa miaka sabaa ya shibe, tsi yaphaha mavuno manji sana. ⁴⁸ Yusufu wakusanya chakurya chosi choambwa wakati wa miaka sabaa ya shibe ko Misiri na achichiika akiba midzini. Chila mudzi waika akiba ya chakurya kula minda iriyokala phephi na mudzi hinyo. ⁴⁹ Waika akiba ya mavuno kpwa unji sana, gachikala manji dza mtsanga wa pwani; gakala manji hata achikala kaandika isabuye tsona, gakala zaidi ya chipimo.

⁵⁰ Kabila miaka ya ndzala kufika, Yusufu kala akavyala ana airi alume na mchewe Asenathi, mwana wa mlavyadzi-sadaka wa Oni. ⁵¹ Yusufu

wamuiha mwanawe wa mwandzo Manase† mana waamba, “Mlungu akanihenda niyale tabu zangu zosi na nyumba ya baba.”⁵² Mwanawe wa phiri wamuiha Efuraimu,‡ achiamba, “Mlungu akanipha chivyazi tsi niriogaya.”

Ndzala inaandza

⁵³ Yo miaka sabaa ya shibe hiko Misiri yat-sapa, ⁵⁴ halafu miaka sabaa ya ndzala ichi-andza viratu vyogomba Yusufu. Tsi zanjina zosi kala zina ndzala ela Misiri yosi kala ina chakurya. ⁵⁵ Amisiri ariphoandza kuphaha tabu ya chakurya, amririra Farao aaphe chakurya. Na Farao achiaambira Amisiri osi, “Phiyani kpwa Yusufu na vyo ndivyokuambirani, hendani.”

⁵⁶ Ndzala iriphozidi kuenea tsi ndzima, Yusufu wavugula madzumba goikpwa chakurya na achi-aguzira Amisiri. ⁵⁷ Tsi zosi zakpwedza Misiri kugula chakurya kpwa Yusufu, sababu ndzala kala ni kali chila phatu.

42

Nduguze Yusufu anaphiya Misiri

¹ Jakobo phosikira kukala Misiri kuna chakurya, waambira anae alume, “Mbona mukadangana tu mnalolana matsoni?” ² Nasikira Misiri kuna chakurya. Phiyani mkagule sedze hukahirikani na ndzala.”

† **41:51** 41:51 Manase: Kpwa Chieburania neno hiri raigana na neno kuyala. ‡ **41:52** 41:52 Efuraimu: Kpwa Chieburania neno hiri raigana na maneno kuvyala ana airi. **41:54** 41:54 Mahendo 7:11 **41:55** 41:55 Johana 2:5 **42:2** 42:2 Mahendo 7:12

³ Ndipho hinyo ndugu kumi a Yusufu aphiya Misiri kpendagula chakurya. ⁴ Ela Jakobo kayaruhusu Benjamini, mwanáo ndani mwenga na Yusufu, aphiye na nduguze, mana kala anaogopha sedze akaphahwa ni mai. ⁵ Phahi ana a Jakobo aphiya Misiri na atu anjina okala anaphiya kpendagula chakurya, mana Kanani nako kala kuna ndzala.

⁶ Wakati hinyo Yusufu kala ndiye mkpwulu wa Misiri na kala ndiye aguziraye atu osi chakurya. Phahi nduguze Yusufu ariphofika, amgbwerera maguluni. ⁷ Yusufu ariphoona nduguze, waatambukira ela achidzihenda avi kaamanya, achigomba nao na usiru. Achiauza, “Mlaphi mwino?” Nao achimuamba, “Hula Kanani hukedzagula chakurya.”

⁸ Dzagbwe Yusufu waatambukira nduguze, ela aho taayamtambukira. ⁹ Iye watambukira ndosoze zoloha kuhusu nduguze na achiaambira, “Mu makachero mwimwi! Mkedzachelunguza tsi yehu ili mmanyane unyonje wa tsi yehu!” ¹⁰ Aho achiamba, “Hata bwana, swiswi atumishio hukedzagula chakurya. ¹¹ Swiswi hosi hu ana a baba mmwenga. Bwana, swiswi sio makachero, hu atu aaminifu.” ¹² Achiaambira, “Hata! Mwimwi mkedzalola tsi yehu ili mmanyane unyonje wa tsi yehu.” ¹³ Achimuamba, “Swiswi atumishio kala hu ndugu kumi na airi a baba mmwenga akalaye tsi ya Kanani. Mwenehu wehu mmwenga tahunaye na chiziyanda akasala kaya na baba.”

¹⁴ Ela Yusufu achiaambira, “Kama nchivyokuambirani, mwimwi mu makachero! ¹⁵ Na hivi ndivyo ambavyo mundahakikisha kukala simwi makachero: Ninaapa kpwa dzina ra mfalume, kukala tamundauka hadi mdide wenu arehwe hipha. ¹⁶ Muhumeni mmwenga wenu aka-muhale amrehe. Anjina mundatiywa jela hadi huhakikishe napho maneno genu ni ga kpweli. Na ichikala tamuna chiziyanda, phahi kama Farao arivyo moyo mwimwi mu makachero.” ¹⁷ Phahi Yusufu waatiya jela osi kpwa siku tahu.

¹⁸ Siku ya hahu, Yusufu waambira, “Mimi namuogopha Mlungu, na ichikala mundahenda dzambo ndirokuambirani sindakuolagani. ¹⁹ Napho mu atu aaminifu, mmwenga naasale mu jela, na anjina apherike chakurya kaya kpwa atu enu agayao na ndzala. ²⁰ Ela ni lazima munirehere chiziyanda wenu ili nihakikishe kukala mnagomba kpweli. Na ichikala ni kpweli sindakuolagani.”

Nao akubali kuhenda vira arivyoambirwa.

²¹ Chisha abisha nyo enye kpwa enye achiamba, “Kpweli hunatiywa adabu kpwa sababu ya hurivyomuhendera mwenehu wehu. Mana hwamuona vira arivyo sononeka phohuvoya humrichire, ela tahuyamphundza; na ndiyo tabu hino huiphahayo.” ²² Rubini achiamba, “Dze! Siyakuambirani msimuhendere dambi yuya mvulana? Ela tamuyaniphundza. Sambi hunariphizwa kpwa sababu ya chifoche.” ²³ Taamanyire kukala Yusufu anasikira gara

agombago, mana kala achigomba naye na mtafusiri.

²⁴ Yusufu wauka achendarira, chisha achiuya kpwedzagomba nao tsona. Wamuhala Simioni na achifungbwa mikono mbere zao.

Nduguze Yusufu anauya kaya

²⁵ Yusufu walagiza magunia ga nduguze gaodzazwe chakurya, na chila mmwenga auyizirwe pesaze mwakpwe guniani na ahewe chakurya cha kurya njirani. Na gachihendwa.

²⁶ Nduguze apandiza mizigo yao ya mtsere pundani na achiuka.

²⁷ Arip Hofika phatu phokala andalala usiku uho, mmwenga wavugula guniare ili amuphe pundawe chakurya, na achikuta pesaze mo mwakpwe guniani. ²⁸ Achiaambira nduguze, “Pesa zangu zikauyizwa, mu mwangu guniani!” Maroho gaaguguta na achiuzana kpwa wuoga, “Ni shaka rani rino Mlungu?”

²⁹ Arip Hofika kaya kpwa ise yao Jakobo, ko Kanani, amsemurira mambo gosi gohenda. ³⁰ Amuambira, “Mkwulu wa Misiri wahugombera kpwa usiru na achiuhenda avi hu makachero, hunachunguza unyonje wa tsi yao. ³¹ Ela swino huchimuambira, ‘Swiswi hu atu aaminifu, sio makachero. ³² Kukala hu ndugu kumi na airi, ana a baba mmwenga. Mmwenga tahunaye na chiziyanda wehu wasala kaya na baba hiko Kanani.’ ³³ Halafu yuya mkpwulu wa Misiri achiuamba, ‘Hivi ndivyo ambavyo nin-damanya kukala mu atu aaminifu. Mmwenga andasala phapha na anjina apherike chakurya

kaya kpwa atu enu agayao na ndzala. ³⁴ Ela ni munirehere mwenenu wenu chiziyanda, ili nimanye kukala simwi makachero, bali mu atu aaminifu; ndipho nindakuuyizirani mwenenu wenu na mundakala huru tsi hino.’ ”

³⁵ Aripbokala anakupula magunia gao, chila mmwenga wakuta mfukowe wa pesa mwakpwe guniani! Aho na ise yao ariphoona yo mifuko ya pesa agbwirwa ni uoga. ³⁶ Ise yao Jakobo achi-amba, “Mnalonda kunimarira anangu! Yusufu kapho, Simioni kapho; na sambu mnalonda muhale Benjamini. Chila chitu chinahendeka chinyume changu!” ³⁷ Rubini achimuamba ise, “Ichikala sindamuuyiza Benjamini, olaga anangu airi alume. Nipha Benjamini nami nindamrinda na nindamuuyiza.” ³⁸ Ela Jakobo achi-amba, “Sindalavya mwanangu mkaphiya naye; nduguye wafwa na wasala iye tu. Achiphahwa ni utu uyi mo njirani nindafwa na mkunguru mana mimi ndipho ni mtumia.”

43

Charo cha phiri cha kuphiya Misiri

¹ Ndzala yazidi kukala kali ko Kanani, ² na atu a Jakobo aripbokala akamala mt-sere uriogulwa Misiri, Jakobo waambira anae, “Uyani mkahugurire mt-sere tsona.” ³ Ela Juda achimuamba ise, “Yuya mkpwulu wa Misiri wagomba wazi kabisa kukala kandabisha naswi tsona napho tahundaphiya na mdide wehu! ⁴ Uchikubali huphiye na Benjamini, phahi hundaphiya hukakugurireni chakurya. ⁵ Ela

uchirema na Benjamini, baba swino tahn-daphiya, mana yuya mutu waamba, ‘Sindabisha namwi tsona hadi mwedze na mdide wenu!’” ⁶ Jakobo achiamba, “Mwanitiya mashakani, kpwa utu wani mwanihendera uyi huno wa kumuambira hiye mutu kukala muna mwenenu wenu wanjina?” ⁷ Nao achimuamba, “Yuya mutu wahuuza kuhusu swi enye na kuhusu abari ehu anjina pha kaya. Wahuuza achiamba, ‘Dze, sowe yenu ni mzima? Muna mwenenu wenu wanjina?’ Naswi kala hunamjibu go maswalige tu. Sambu kala hundamanyadze kukala andaamba, ‘Ndzoni na mwenenu wenu?’” ⁸ Juda achimuambira ise, “Niricha nipiye naye hiyu mvulana ili huuke mara mwenga, hukagule chakurya husedze hukahirikani phamwenga na achetu ehu na ana ehu. ⁹ Mimi mwenye nindakala mzamana. Undaniisa mimi baba. Ichikala sindakpwedza naye mzima, phahi lawama naikale dzulu yangu maisha. ¹⁰ Kalapho wakubali hangu mwandzo, hungekala hwahenda vyaro viiri vya kuphiya na kuuya.” ¹¹ Ndipho ise yao achiamba, “Ichikala ni lazima aphiye, phahi hendani hivi: Halani vitu vinono-vinono kula ku kpwehu, mumphirikire zawadi hiye mcpwulu. Halani dawa chache ya mavune, asali chache, vilungo vya kujitira, uvumba na mbeyu za mtswano, yani jozi na lozi. ¹² Halani pesa kano mbiri ya zira zitakpwazo, mana ni lazima muuyize zira pesa zouyizwa mwenu maguniani. Mendzerepho zauyizwa bahati mbaya. ¹³ Mhaleni mwenenu wenu na mphiyeye mara mwenga. ¹⁴ Mlungu Mwenye Nguvu Zosi naamuhende

hiye akuonereni mbazi ili amrichire Benjamini na hiye mwenenu wenu wanjina muuye nao kaya. Ichikala naandikirwa anangu aangamike, haya, naangamike, taphana neno.”

¹⁵ Phahi ahala zira zawadi, pesa za kano mbiri na Benjamini, na achiuka mara mwenga. Aripkofika Misiri, akpwendamuona Yusufu.

Yusufu anaalika nduguze kpwapwe nyumbani

¹⁶ Yusufu ariphomuona Benjamini phamwenga nao, wamuambira mtumishiwe mkpwulu wa nyumbaye, “Aphirike kpwangu kaya hano ajeni na ukatsindze nyama umtengeze, mana nindarya nao mutsi.” ¹⁷ Yuya mtumishi wahenda kama arivyolagizwa ni Yusufu, waaphirika kpwa Yusufu.

¹⁸ Wakati ariphokala anaphirikpwa kpwa Yusufu agbwirwa ni wuoga na achiamba, “Hunaphirikpwa hiko kpwa sababu ya zira pesa zouyizwa mwehu maguniani kano ya mwandzo. Analonda kuhugbwira kpwa nguvu, ahuhende atumwa na ahufute punda ehu.”

¹⁹ Aripkofika mryangoni nyumbani kpwa Yusufu, amuuzwa yuya mtumishi mkpwulu wa Yusufu, ²⁰ achimuamba, “Bwana, swino hwakp-wedza hipha kano ya kpwandza kpwedzag-ula chakurya. ²¹ Ela huriphokala hunauya kaya, hwakpwendaima phatu ambapho kala hundalala usiku. Huriphovugula magunia gehu, chila mmwenga wakuta pesaze zosi mwakpwe guniani. Phahi, hizo pesa swino hukaziuyiza. ²² Tahumanya yeuyiza pesa zira maguniani. Piya hukedza na pesa zanjina ili hugule chakurya

zaidi.” ²³ Yuya bwana achiamba, “Ni sawa-sawa mchivyoniambira, msiogophe wala msikale na wasiwasi. Mlungu wenu ndiye yekutiirani pesa mwenu maguniani. Mimi ndimi yephokera pesa zenu.” Chisha achiatuluzira mwanáo wao Simioni.

²⁴ Yuya mtumishi achiakaribisha nyumbani mwa Yusufu, achiapha madzi ga kusinga magulu, na achiapha punda aho chakurya. ²⁵ Hara nduguze Yusufu a tayarisha zawadi zao ili amuphe Yusufu pho mutsi ndiphokp-wedza, mana kala akasikira kukala andarya phamwenga naye.

²⁶ Yusufu ariphokp-wedza phara kaya, nduguze amupha zira zawadi zokp-wedza nazo, na achimgbwerera maguluni. ²⁷ Yusufu wauza hali zao, halafu achiaamba, “Ye sowe yenu mtumia mriyeniamba, a viphi? Achere moyo?” ²⁸ Nduguze achimuamba, “Mtumishio, baba yehu achere moyo na kana neno.” Chisha achizamisa vitswa vyao kuonyesa ishima.

Yusufu anakutana na nduguye Benjamini

²⁹ Yusufu ariphomuona Benjamini, mwanao ndani mwenga, waamba, “Yuno ndiye mwenenu wenu chiziyanda mriyeniambira?” Chisha achimuamba Benjamini, “Mlungu naakuonere mbazi, mwanangu!” ³⁰ Halafu Yusufu wauka gafula, mana matsozi kala ganamrengarenga kpwa sababu ya kumuona nduguye. Achiinjira mwakpwe chumbani na achirira. ³¹ Bada

ya kusinga uso watuluka kondze, achidzidinisa chilume na achiamba, “Reheni chakurya.”

³² Yusufu warya macheye na nduguze nao achirya machiyao. Amisiri okala hipho nao achirya machiyao, mana aho kurya na Aeburania kala ni utu wa kutsukiza. ³³ Aho asagala mezani kulolana na Yusufu, na apangbwa kulengana na miaka yao, kula mvyere hadi mdide; hino yaahenda alolane kpwa kungalala.* ³⁴ Chakurya kala chichihalwa mezani pha Yusufu na akahewa. Benjamini wahewa chakurya kano tsano ya chira cha ayae. Anwa, achirya vyakurya vinono-vinono na achifwahirwa phamwenga na Yusufu.

44

Chikombe chinazembuka guniani mwa Benjamini

¹ Yusufu wamlagiza mtumishiwe mkpwulu wa phakpwe kaya, achimuamba, “Aodzazire chakurya mwao maguniani chiasi awezacho kutsukula. Na chila mmwenga mtiire pesaze mwakpwe guniani. ² Halafu tiya chikombe changu cha feza ndani ya gunia ra yuya mwanao wao chiziyanda, phamwenga na pesaze achizogurira chakurya.” Yuya mtumishi wahenda viratu vyolagizwa ni Yusufu.

³ Ligundzu kuriphocha hara atu asindikizwa na punda aho achiphiya vyao. ⁴ Aripbokala akauka hatuwa chache kondze ya mudzi, Yusufu

* **43:33** 43:33 Sababu ya kuangalala yakala ko kupangbwa kula mvyere hadi mdide.

wamuambira mtumishiwe mkpwulu wa nyumbani, “Henda wangbwi ualunge hara atu na ndiphoona auze, ‘Mbona mkariphiza mai kpwa manono?’⁵ Kpwadze mkaiya chikombe cha feza cha tajiri wangu? Ndicho anwereracho na ndicho apigiracho mburuga. Mkahenda utu uyi kuiya chikombeche.’ ”

⁶ Yuya mtumishi wauka; aripohoagbwira hiko njirani, wauza maneno garatu gara.⁷ Nao achimuamba, “Bwana, ni maneno gani go uhuambirago? Swiswi tahuweza kuhenda neno hiro hata chidide!”⁸ Bwana, unatambukira kukala swino hwayuza pesa kula Kanani ambazo kala zikatiywa mwehu maguniani! Dze, hungeiyadze zahabu ama feza nyumbani mwa tajirio?⁹ Bwana, ye ndiyephahikana na hicho chikombe naaolagbwe, na siswi anjina uhende atumwao.”¹⁰ Yuya mtumishi achiamba, “Nakubali muchivyoamba, ela ye ndiyephahikana na chikombe ndiye ndiyekala mtumwa wangu, mwi anjina mundakala tamuna makosa.”

¹¹ Hipo, ahula magunia gao upesi na chila mmwenga achivugula guniare.¹² Yuya mtumishi wa Yusufu waendza chila gunia kuandzira ra mvyere hadi mdide kabisa. Chikombe chazembuka guniani mwa Benjamini.¹³ Nduguze akpwanyula nguwo zao kpwa sonono, na chila mmwenga achipandiza mizigoye pundani na achiuya.

¹⁴ Yusufu kala achere pho kaya wakati Juda na nduguze ariphouya. Achidzibwaga photsi

mbere za Yusufu. ¹⁵ Yusufu achiamba, “Mkahendani mwino? Tammanya kukala mutu kama mimi naweza kumanya mambo na mburuga?” ¹⁶ Juda achiamba, “Hukuambireni, bwana? Huambedze? Hudziusiredze lawama? Mlungu akagaonyesa makosa gehu. Sambu, swiswi hosi hu atumwao, wala si yuya chiyegbwirwa na chikombe bahi.” ¹⁷ Yusufu achiamba, “Aa, mino siweza kuhenda hivyo kabisa! Ni yuyatu achiyegbwirwa na chikombe changu tu, ndiye ndiyekala mtumwa wangu. Mwimwi anjina, phiyani kaya kpwa sowe yenu salama.”

Juda anamkanira Benjamini

¹⁸ Phahi, Juda wamsengerera Yusufu na achimuamba, “Tafadhali bwana, nakuvoya nigombe maneno machache, dzagbwe u sawa na mfalume ela nakuvoya usireye. ¹⁹ Bwana uwe wahuuza, ‘Dze, sowe yenu achere moyo? Muna mwenenu wenu wanjina?’ ²⁰ Naswi huchikuamba, ‘Huna baba, naye ni mtumia, na huna mdide wehu, ambaye wavyalwa wakati baba ni mtumia kare. Ndugungbwa wa hiye mvulana ndani mwenga wafwa na sere iye tu kpwa nine. Baba anammenda sana mwanache hiyu.’ ²¹ Bwana, halafu wahuamba, ‘Mreheni mdide wenu ili nimuone.’ ²² Naswi huchikuambira uwe bwana wangu, ‘Hiye mwanache kaweza kumricha ise, mana achihenda hivyo, ise andafwa.’ ²³ Ela bwana uchiamba, ‘Sindabisha na mwimwi tsona hadi mwedze na mdide wenu.’

24 “Huriphouya kaya kpwa baba, hwakpwendamuambira gara uchigohuambira uwe bwana wangu. 25 Baba ariphohuamba, ‘Uyani Misiri mkahugurire chakurya chanjina.’ 26 Swino hwamuamba, ‘Tahuweza kuphiya, mana tahundaruhusiwa kumuona hiye mutu hadi mdide wehu akalepho. Hundaphiya ichikala mdide wehu andaphiya piya.’ 27 Bwana, baba wahuamba, ‘Mnamanya kukala mayo yenu Raheli navyala naye ana airi. 28 Mmwenga waniricha na ni lazima akale wagbwirwa ni nyama m’baya achiriwa. Na sidzangbwemuona hangu siku hizo. 29 Ichikala mundamuhala hiyu piya na akaphahwe ni mai, hivi nirivyo mtumia mundaniolaga na mkunguru.’ 30-31 Kpwa hivyo bwana, ichikala nindauya kaya kpwa baba bila ya hiyu mwanache, baba ndiphona mwanawe kapho, andafwa. Mana uzima wa baba unategemea uzima wa mwanache hiyu. Ichikala hivyo, hundamuolaga mtumia na mkunguru. 32 Tsona bwana, nádzilavya mzamana wa hiyu mwanache kpwa baba, námuamba, ‘Ichikala sindauya naye mzima, phahi baba, lawama naikale dzulu yangu maisha gangu gosi.’ 33 Sambu phahi, nakuvoya badalaye nisale mimi kama mtumwao, yuno mwanache umrichire aphiye kaya na hano ayae. 34 Nindamloladze baba mino bila mwanache hiyu? Sindaweza kuvumirira mai ndigomphaha baba.”

45

Yusufu anadzimanyisa kpwa nduguze

¹ Kufikira hipho, Yusufu kayaweza kudzizuwiya tsona mbere za atumishie, phahi wakota kululu achiamba, “Tulukani himu chumbani.” Taphayakala na mutu wanjina yeyesi Yusufu ariphokala anadzimanyisa kpwa nduguze. ² Warira kpwa sauti hadi Amisiri achisikira. Badaye habari zafika kpwa mfalume. ³ Yusufu achiaambira nduguze, “Enehu, mimi ni Yusufu! Dze, baba achere moyo?” Ela nduguze ariphosikira, aogopha hata achikala taana ra kugomba. ⁴ Yusufu achiaambira nduguze, “Tafadhalini sengerani phephi.” Nao ariphosengera waambira, “Mimi ndiye yuya mwenenu wenu mriyemguza Misiri! ⁵ Sambu msihende wasiwasi wala msidzilaumu kpwa sababu ya kuniguza hiku, mana ni Mlungu yenitanguliza hiku ili nitivyeye maisha ga atu. ⁶ Huno ni mwaka wa phiri wa ndzala himu, na ko mbere kuchere na miaka mitsano ambapho takundakala na kurima wala kuvuna. ⁷ Ela Mlungu wanitanguliza mbere zenu kukutivyani kpwa njira hino ya ajabu, na vivyazi vyenu vienderere kuishi himu duniani. ⁸ Kpwa hivyo, sio mwimwi murionireha hiku, bali ni Mlungu. Naye wanihenda dzumbe kpwa mfalume, muimirizi wa phakpwe kaya na mkpwulu wa tsi yosi ya Misiri.

⁹ “Sambu, hendani wangbwi mphiyeye kpwa baba mkamuambe, ‘Mwanao Yusufu anakuamba: Mlungu wanihenda mkpwulu wa tsi yosi ya Misiri. Phahi, ndzo upesi, usikae.

10 Undasagala seemu za Gosheni, ambapho undakala phephi nami, uwe, anao, adzukuluo, mifugoyo na malizo zosi urizo nazo. 11 Uchikala Gosheni, nindakurisa, mana kusere miaka mitsano ya ndzala. Uwe na atuo, phamwenga na mifugoyo sedze mkagaya.’ ” 12 Yusufu waenderera kuaambira nduguze, “Mwimwi enye na hata mwenehu Benjamini mkaniona na matso genu kukala mimi nchiyebisha namwi ni Yusufu. 13 Msemurireni baba nrivyo mkpwulu na niogophewavyo hiku Misiri, na muambireni kuhusu chila chitu mchichochiona. Phahi hendani wangbwi mkamrehe baba.”

14 Yusufu wamtiya nduguye Benjamini chifuwani na achirira, Benjamini naye warira chifuwani mwa mwanáo. 15 Chisha waatiya nduguze osi chifuwani, achiadonera kuno anarira. Bada ya higo nduguze abisha naye.

Faroo analagiza Jakobo na atue edze Misiri

16 Mfalume ariphoambirwa kukala ndugungbwa a Yusufu akedza, iye na atumishie osi aonato. 17 Mfalume wamuambira Yusufu, “Aambire enenu, ‘Pandizani mizigo yenu pundani na mphiyе kaya tsi ya Kanani. 18 Mkamuhale baba na atu enu. Nami nindakuphani seemu nono kabisa ya tsi ya Misiri na mundafwaidi vya kunona kahi ya yo tsi.’ 19 Tsona aambire, ‘Halani magari ga kuvwehwa ni farasi kula ku Misiri mkatsukurire anache na achetu enu na msikose kumreha sowe yenu. 20 Msione tabu kuricha mali zenu, mana mundaphaha vinono kabisa vya hiku Misiri.’ ”

²¹ Phahi Yusufu walavya magari ga kuvwehwa ni farasi kama mfalume arivyolagiza, na achi-apha chakurya cha kurya njirani. Ana a Iziraeli (yani ana a Jakobo) adzifunganya na achi-henda kama arivyolagizwa. ²² Piya Yusufu wamupha chila mmwenga nguwo nyiphya, ela Benjamini achimupha nguwo tsano na vipande magana mahahu vya feza. ²³ Achimphirikira ise punda kumi alume ariotsukula vitu vinono-vinono kula Misiri na punda kumi achetu ariotsukula mtsere, mabofulo na vitu vyanjina ambavyo ise andahu-mira njirani. ²⁴ Chisha Yusufu waasindikiza nduguze, na wakati analagana nao, waambira, “Msihehe mo njirani.”

²⁵ Aho auka Misiri na achiuya Kanani kpwa ise yao Jakobo. ²⁶ Ariphofika amuambira ise yao, “Baba, Yusufu achere moyo! Iye ndiye mkpwulu wa Misiri yosi!”

Phahi ise yao waangalala, na achikala kaamini maneno higo. ²⁷ Ela ariphomueleza gosi goambirwa ni Yusufu, na ariphoona magari ga kuvwehwa ni farasi achigoreherwa ni Yusufu gamhale, roho ra ise yao Jakobo radigirika. ²⁸ Achiamba, “Kpwa kpweli mwanangu Yusufu achere moyo! Nindaphiya nikamuone kabila sidzangbwefwa.”

46

Jakobo na atue anaphiya Misiri

¹ Phahi, Jakobo wahala malize zosi na achiuka achiaphiya Misiri. Ariphofika Beerisheba wamlavira sadaka Mlungu wa ise Isaka.

² Mlungu wagomba na Jakobo usiku ruwiyani,

wamuiha, “Jakobo! Jakobo!” Naye achiihika, “Hee!” ³ Achimuamba, “Mimi ndimi Mlungu, Mlungu wa sowe. Usiogophe kuphiya Misiri, mana hiko nindahenda uvyazio ukale taifa kulu. ⁴ Piya mimi nindaphiya Misiri phamwenga na uwe na hakika nindaviuyiza vivyazivyo hiku Kanani. Wakati wa chifocho, Yusufu andakala kanda-kanda ya chitandacho.”

⁵ Chisha Jakobo wauka Beeri-Sheba. Anae amuhala iye, adzukulue na akaza anae, achia-pandiza magari, magari golaviwa ni mfalume gamtsukule. ⁶ Phahi Jakobo na uvyaziwe wosi aphiya Misiri na mifugo yao na mali zao zosi arizozitsuma tsi ya Kanani. ⁷ Jakobo waphiya Misiri na anae alume na achetu na adzukulue alume na achetu, yani uvyaziwe wosi.

⁸ Higa ni madzina ga anangbwa a Iziraeli yani uvyazi wa Jakobo ariophiya nao Misiri:

Rubini mwana mvyere wa Jakobo. ⁹ Ana alume a Rubini kala ni Hanoki, Palu, Hezironi na Karimi.

¹⁰ Ana alume a Simioni kala ni Jemueli, Jamini, Ohadi, Jakini, Sohari, na Shauli (yemvyala na mchewe wa Chikanani).

¹¹ Ana alume a Lawi kala ni Gerishoni, Kohathi na Merari.

¹² Juda na anae alume yani ano Eri, Onani, Shela, Peresi na Zera. (Ela Eri na Onani afwa Kanani.) Ana alume a Peresi kala ni Hezironi na Hamuli.

¹³ Isakari na anae alume, yani Tola, Puwa, Jashubu* na Shimuroni.

¹⁴ Zabuloni na anae alume, ano Seredi, Eloni na Jaleeli.

¹⁵ Hinyu kala ni uvyazi wa Jakobo ariouvyala na mchewe Lea hiko Padani-Aramu, mbali na mwana wao mchetu yeihwa Dina. Jumula yao kala ni mirongo mihahu na ahahu.

¹⁶ Gadi na anae alume, yani Sefoni, Hagi, Shuni, Esiboni, Eri, Arodi na Areli.

¹⁷ Asheri na anae alume yani Imuna, Ishiva, Ishivi, Beriya. Ndugu yao mchetu kala ni Sera. Ana alume a Beriya kala ni Heberi na Malikieli.

¹⁸ Hinya atu kumi na sita ni ana a Jakobo na Zilipa, mtumwa ambaye Labani kala akamupha mwanawe Lea.

¹⁹ Ana a Jakobo ario wavyala na mchewe Raheli kala ni Yusufu na Benjamini.

²⁰ Hiko Misiri Yusufu kala akavyala na Asenathi ana airi alume, yani Manase na Efuraimu. Asenathi kala ni mwana wa Potifera, mkpwulu wa dini kula mudzi wa Oni.

²¹ Ana alume a Benjamini kala ni Bela, Bekeru, Ashibeli, Gera, Naamani, Ehi, Roshi, Mupimu, Hupimu na Aridi.

²² Hinya atu kumi na a ne kala ni uvyazi wa Jakobo ariouvyala na Raheli.

²³ Dani na mwanawe mlume Hushimu.

²⁴ Nafutali na anae alume ano Jahiseeli, Guni, Jeseri na Shilemu.

²⁵ Hinya atu sabaa kala ni uvyazi wa Jakobo ariouvyala na Biliha, mtumwa ambaye Labani kala akamupha mwanawe Raheli.

²⁶ Isabu ya uvyazi wa Jakobo uriophiya Misiri, bila ya kuolanga akaza anae, kala ni atu mirongo sita na sita. ²⁷ Phamwenga na ana airi a Yusufu

ariovyalwa Misiri, atu a chivyazi cha Jakobo ariophiya Misiri kala ni mirongo sabaa.

Jakobo na uvyaziwe anatsoloka Misiri

²⁸ Jakobo wamtanguliza Juda kpwa Yusufu ili akamuonyese njira ya kuphiya Gosheni. Jakobo na anae ariphofika Gosheni, ²⁹ Yusufu wapanda garire ra kuvwehwa ni farasi achiphiya Gosheni kpwendamchinjira ise, Iziraeli. Yusufu ariphomuona ise wadzitsupha chifuwani mwa ise na achirira kpwa muda mure. ³⁰ Iziraeli achimuambira Yusufu, “Hata nkafwa dza sambu, ni razi, mana nkakuona na nkamanya kukala uchere moyo.” ³¹ Ndipho Yusufu achimuambira ise na nduguze, “Naphiya nkamuambire mfalume, ‘Baba na enehu okala asagala tsi ya Kanani, akedza. ³² Aho ni afugi, anafuga mang’ondzi, ng’ombe na mbuzi, na akedza na mifugo yao na mali zao zosi.’ ³³ Mfalume achikuihani ili akuuzeni, ‘Muhenda kazi yani?’ ³⁴ Muambeni, ‘Bwana, swino hu afugi a mang’ondzi hangu jadi, dza arivyokala akare ehu,’ ili mfalume akukubalini kusagala Gosheni mana afugi a mang’ondzi ni tsukizo kpwa Amisiri.”

47

¹ Phahi Yusufu wahala nduguze atsano na achiphiya kpwa Farao, achendamumba, “Baba na enehu akedza kula Kanani na mifugo yao na chila chitu aricho nacho, na vivi a Gosheni.” ² Chisha achimuonyesa mfalume hara nduguze. ³ Mfalume achiauza, “Muhenda kazi yani?” Nao achimuamba, “Bwana, swino hu

afugi a mang'ondzi hangu wanache wehu kama vyokala akare ehu.”⁴ Chisha achimuamba Farao, “Hukedzasagala hiku kpwa muda, mana hiko Kanani ndzala ni kali, hata mifugo taina mwatu mwa kurisa. Tafadhali hunakuvoya uhukubali swiswi atumishio husagale Gosheni.”⁵ Mfalume achimuambira Yusufu, “Sowe na enenu akakulunga uwe,⁶ na tsi ya Misiri ni yako; muphe sove na enenu phatu phanono kabisa. Ariche asagale hiko seemu za Gosheni. Na ichikala nduguzo anjina ni afugi enye ujuzi mkpwulu zaidi, naaimirire mifugo yangu.”

⁷ Halafu Yusufu wamreha ise Jakobo kpwa mfalume ili amanyane, naye Jakobo achim'bariki mfalume.⁸ Farao achimuuza Jakobo, “Una miaka mingaphi?”⁹ Jakobo achimuambira mfalume, “Miaka ya charo changu himu duniani ni gana mwenga na mirongo mihahu. Miaka hino ni michache na taidzangbwefika miaka yoishi akare angu, tsona yakala ya kugaya.”¹⁰ Halafu Jakobo wam'bariki mfalume na achiuka.

¹¹ Phahi Yusufu wamupha ise na nduguze phatu phanono kabisa Misiri, seemu za Ramesesi, kama vyolagiza mfalume.¹² Piya Yusufu kala achimupha ise chakurya, phamwenga na nduguze na atu osi pho kaya kulengana na ana ario nao.

Yusufu analongoza wakati wa ndzala

¹³ Ndzala yazidi kukala kali sana hata kuchikala takuna chakurya chila phatu. Amisiri na Akanani achikala anagaya.¹⁴ Yusufu kala akaphokera pesa zosi ambazo atu a

Misiri na Kanani kala akagurira chakurya na achiziphirika dzumba ra mfalume. ¹⁵ Atu aho ariphomala pesa zao, Amisiri osi aphiya kpwa Yusufu achendamuamba, “Huphe chakurya! Usihuriche hukahirika. Lola, pesa zehu zosi zasira!” ¹⁶ Yusufu achiaambira, “Ichikala pesa zenu zikasira, phahi, niphani mifugo yenu, hukakanizaneni chakurya kpwa mifugo.” ¹⁷ Ndipho achimrehera Yusufu mifugo yao na Yusufu achiapha chakurya. Aho areha farasi, punda, ng’ombe, mang’ondzi na mbuzi. Mwaka hinyo Yusufu waapha chakurya kpwa kukakanizana na mifugo yao yosi.

¹⁸ Mwaka uriphosira, amuuyira Yusufu achendamuamba, “Bwana, pore ela ni lazima hukuambire shida yehu. Pesa zehu zosi zasira na mifugo yehu yosi ni maliyo. Sambu tahukasala na chochosi huwezacho kukupha isiphokala swiswi enye na minda yehu. ¹⁹ Usihuriche hukahirika na minda yehu ikabanangika. Hugule phamwenga na minda yehu, bora tu huphahe chakurya; hukale atumwa a mfalume na minda yehu ikale maliye. Huphe mtsere ili huenderere kukala moyo sedze hukafwa, tsi ikakala wekee bila atu.”

²⁰ Ndipho Yusufu achigula minda yosi ya Amisiri, na ichikala mali ya mfalume. Chila Mmisiri waguza mundawe kpwa sababu ndzala kala ni kali sana. Minda yosi yakala mali ya mfalume ²¹ na Amisiri osi achikala atumwa, kula pembe hadi pembe. ²² Ela Yusufu kayagula minda ya alavyadzi-sadaka, mana taayakala na lazima ya kuguza minda yao kpwa sababu

mfalume kala achiapha posho. ²³ Chisha Yusufu achiaambira atu, “Sambi phundzani, nkakugulani na minda yenu na mosi mu mali ya mfalume. Vivi nakuphani mbeyu mkaphande mwenu mindani. ²⁴ Ela siku muchivuna, seemu mwenga ya tsano ya mavuno genu mundamupha mfalume. Seemu ndiyosala indakala ya mbeyu na ya chakurya chenu na ana enu.” ²⁵ Nao achimuambira Yusufu, “Wativya maisha gehu, bwana. Ni sawa kukala atumwa a mfalume.”

²⁶ Phahi Yusufu waika shariya Misiri, kukala chila Mmisiri lazima alavye seemu mwenga ya tsano ya mavunoge kpwa mfalume. Shariya hino inahumika hadi rero. Minda ya alavyadzi-sadaka tu ndiyo ambayo taiyagulwa ni mfalume.

Wasiya wa Jakobo

²⁷ Phahi, ana a Iziraeli asagala Misiri seemu za Gosheni, ambako atsuma mali, achivyalana na achienjerezeka sana.

²⁸ Jakobo wasagala Misiri miaka kumi na sabaa, kpwa hivyo achikala akafika miaka gana mwenga na mirono mine na sabaa.

²⁹ Ariphekala a phephi na kufwa, wamuiha mwanawe Yusufu, achiumbamba, “Sambi uchikala unanimendza kpweli, tiya mkpwoonoo phangu magoni na uape kukala undaishimu na kuhenda nilondago. Usinizike hiku Misiri, ³⁰ ela siku nchifwa, nitsukulani kula Misiri, mkanizike kpwehu vikurani.” Yusufu achiamba, “Nindahenda kama uchivyoniamba, baba.” ³¹ Ise

achiamba, “Apa,” naye Yusufu achimuapira. Chisha ise achiuyiza chitswache chitandani.*

48

Jakobo anabariki Efuraimu na Manase

¹ Badaye Yusufu waambwa, “Sowe analumwa.” Phahi wahala anae, Manase na Efuraimu, achiphiya nao kpwendamlola ise.

² Jakobo ariphoambirwa kukala mwanawe Yusufu akedzamlamusa, wadzilazimisha kung’oka phara chitandani na achisagala.

³ Chisha Jakobo achimuamba Yusufu, “Mlungu Mwenye Nguvu Zosi wanitsembukira Luzu, tsi ya Kanani na achinibariki. ⁴ Waniamba, ‘Atu a chivyazicho andakala anji, uwe undakala mkare wa makabila. Na atu a chivyazicho nindaapha tsi hino ikale yao hata kare na kare.’

⁵ Anao airi ambao waavyala hipha Misiri kabila sidzangbwepwedza, ni anangu. Efuraimu na Manase andakala anangu dza viratu Rubini na Simioni. ⁶ Badaye uchiphaha ana anjina andakala ako, na urisi wao undala kpwako.

⁷ Niriphokala nauya kula Padani, mayoo wanifwerera njirani, tsi ya Kanani, phephi na Efuratha. Námzika kanda-kanda ya njira iphiyayo mudzi wa Efuratha yani Bethlehemu.”

⁸ Jakobo ariphoona ana a Yusufu wauza, “Ni ano ani hano?” ⁹ Yusufu achimuamba, “Ni

⁷ Niriphokala nauya kula Padani, mayoo wanifwerera njirani, tsi ya Kanani, phephi na Efuratha. Námzika kanda-kanda ya njira iphiyayo mudzi wa Efuratha yani Bethlehemu.”

⁸ Jakobo ariphoona ana a Yusufu wauza, “Ni ano ani hano?” ⁹ Yusufu achimuamba, “Ni

* **47:31** 47:31 Chisha ise achiuyiza chitswache chitandani: Kpwa Chieburania mana ganjina ni: Chisha ise wamuabudu Mlungu kuno akadzizuwiya na fwimboye. **48:3** 48:3 Mwandzo 28:13–14 **48:7** 48:7 Mwandzo 35:16–19

anangu ambao Mlungu wanipha kuku hiku.”
Jakobo achiamba, “Arehe hipha ili niabariki.”

¹⁰ Matso ga Jakobo kala tagaonato kpwa sababu ya utumia. Phahi Yusufu waahala hara anache achimsengezera ise. Ise achi-atiya chifuwani na achiadonera. ¹¹ Jakobo achimuambira Yusufu, “Kala naona sindakuona tsona mwanangu, ela mbavi Mlungu andani-jaliya nione hata anao.”

¹² Halafu Yusufu waausa magoni pha ise na achimbwerera ise maguluni. ¹³ Wahala anae osi airi achimsengezera ise Iziraeli. Wamgb-wira Efuraimu na mkpwonowe wa kulume, Manase na mkpwono wa kumotso. Efuraimu achimuika mkpwono wa kumotso wa ise na Manase mkpwono wa kulume. ¹⁴ Ela Iziraeli watikanyiza mikonoye, mkpwonowe wa kulume achiubandika chitswani pha Efuraimu dzagbwe kala ndiye mdide na mkpwonowe wa kumotso achiubandika chitswani pha Manase ambaye kala ndiye mvwere.

¹⁵ Achim’bariki Yusufu,* achiamba, “Mlungu wa tsawe Burahimu na baba Isaka, naabariki avulana hano. Mlungu yekala mrindzi wangu hadi rero, ¹⁶ na ye Malaika yenitivya na mai gosi, naabariki ana hano. Maisha gao nagahende dzina rangu na madzina ga akare angu, Burahimu na Isaka gatambukirwe. Navoya aenjerezeke sana himu duniani.”

* **48:15** 48:15 Achim’bariki Yusufu: Jakobo ariphokala anaabariki ana a Yusufu, yani Efuraimu na Manase, piya kala anam’bariki Yusufu.

17 Yusufu ariphoona ise akaika mkpwonowe wa kulume chitswani pha Efuraimu, kaya-hamirwa. Kpwa hivyo wagbwira ise mkpwono ili awuuse chitswani pha Efuraimu auike pha Manase. 18 Yusufu achimuambira ise, “Sivyo baba, hiyu hipha ndiye mvyere. Tafadhali baba, ika mkpwonoo wa kulume phakpwe chitswani.” 19 Ela ise achirema achiamba, “Ninamanya mwanangu, ninamanya. Iye piya uvyaziwe undakala atu anji na a kumanyikana. Ela mdidewe andakala mkpwulu kuriko iye na vivyazivye vindakala atu anji sana.” 20 Kpwa hivyo achien-derera kuabariki achiamba, “Aiziraeli andahumira madzina genu achitaka kubariki mutu, aho andaamba, ‘Mlungu naakuhende dza Efuraimu na Manase.’” Hivyo ndivyo Jakobo arivyoabariki siku iyo. Hivyo† ndivyo Jakobo arivyomupha Efuraimu uvyere badala ya Manase.

21 Chisha Iziraeli achimuambira Yusufu, “Lola, siku zangu za kufwa zi phephi, ela Mlungu andakala phamwenga namwi na kukuuyizani tsi ya akare ehu. 22 Nami nakupha uwe wala sio nduguzo seemu ya Shekemu, ambayo náifuta Aamori na upanga na uha.”

49

Wasiya wa Jakobo kpwa anae

48:20 48:20 Aeburania 11:21 † 48:20 48:20 Jakobo wamupha Efuraimu uvyere badala ya Manase kpwa kum'bandikira mkp-wonowe wa kulume na kumhadza dzinare chimbere.

¹ Bada ya higo Jakobo waiha anae aaphe wasiya;* ariphokpwedza waambira, “Anangu mosi ndzoni phano ili nikuambireni mambo ndigokuphahani siku zedzazo.

² Ndzoni phamwenga mnisikize mwi ana a Jakobo,
niphundzani vinono mimi sowe yenu.

³ Rubini, u mwanangu wa mwandzo,
u nguvu yangu na u mwanangu wa mwandzo wa uvulanani.

Unaishimika sana na una uwezo mkpwulu.

⁴ U dza maimbi, kuzuwiyika,
vivi kundaishimika kuriko osi tsona, mana walala chitanda cha sowe,
uchichitiya najisi kpwa kulala na mkpwaza sowe.

⁵ Simioni na Lawi, renu ni mwenga,
munahumira silaha zenu kuhenda mai.

⁶ Mimi sindakala phamwenga na njama zenu,
wala kudziunga mwenu mikutanoni.
Mana mwaolaga atu kpwa tsukizi zenu,
na mvumbo zenu ni kukata ng’ombe magulu.

⁷ Tsukizi zenu nazilaniwe mana zikahenda na muno,
usiru wenu naulaniwe mana ni ukatili.
Nindatsamula atu a vivyazi vyenu kosi Iziraeli,
niaganye kahi ya mbari zanjina za Jakobo.

⁸ Juda, nduguzo andakulika,
uwe undashinda avihao.

* **49:1** 49:1 Aaphe wasiya: Maneno higa tagamo kwenye tafasiri zanjina.

- Nduguzo andakugbwerera maguluni
kukuishimu.
- 9 Juda, u dza simba makamo
ambaye achimala kurya nyamawe, nikuuya
phakpwe alalapho.
- Ukudziambalaza photsi dza simba.
U dza simba marara, takuna awezaye
kukuondosa.
- 10 Chila wakati mfalume andala chivyazi cha
Juda
hadi ye mtawala mwenye ndiphokpwedza
ambaye makabila gosi gandamuogopa.
- 11 Uwe undafunga pundao mzabibuni
na mwana pundao kpwenye mzabibu
mnono sana,
undafula nguwozo na uchi wa zabibu
uchi wa kundu dza mlatso.†
- 12 Matsogo gadobera kundu kpwa kunwa uchi
wa zabibu,
na menogo gandakala mereru kpwa kunwa
maziya manji.
- 13 Zabuloni undasagala pwani.
Na iyo pwaniyo indakala bandari salama.
Mphakawe undafika hadi Sidoni.
- 14 Isakari u dza punda mwenye mkpwotse,
achiyedziambalaza kahi-kahi ya mizigo.‡
- 15 Achiona phatu pha kuoya ni phanono,

49:9 49:9 Isabu 24:9; Maono 5:5 † 49:11 49:11 Manage
andakala na uchi munji sana wa zabibu, hata achitaka kufurira
nguwoze, angefurira. Piya ni kuonyesa utajiri. ‡ 49:14 49:14
Chiyedziambalaza kahi-kahi ya mizigo: Piya labuda manage ni
ambaye a tayari kutsukula mizigo.

na yo tsi ni nono,
nkuzamisa mongowe kutsukula mizigo,
na kuhendeswa kazi za shokowa dza
mtumwa.

16 Dani undakala muamuli wa haki wa atuo,
dza mbari zanjina za Iziraeli.

17 Dani undakala dza nyoka njirani, nyoka ya
sumu kali kanda-kanda ya njira,

ing'atayo majimbe ga farasi
ili ariye dzulu ya farasi agbwe chingari-
ngari. §

18 “Ee, Mwenyezi Mlungu, nagodza wokofuo.

19 Gadi undavwamukirwa ni kundi ra akora,
ela undaazoresa.

20 Asheri, mavunogo gandakala manji na
manono,
gamfwahago mfalume.

21 Nafutali u dza kulungu awehaye huru,
na ambaye anavyala ana anono.

22 Yusufu u dza mzabibu uvyalao sana,
mzabibu urio kanda-kanda ya pula za
madzi,
ambao pandaze zinaambala dzulu ya
ukuta.*

§ 49:17 49:17 nyoka ya sumu kali kanda-kanda ya njira: Manage
ni uvyazi wa Dani andaimirira ajeni ili aavwamukire na aafute
mali zao. * 49:22 49:22 Maneno ga Chieburania ga mstari

huno ni magumu kutafasiri. Tafasiri zanjina zatafasiri mstari
huno: Yusufu ni dza punda wa tsakani kanda-kanda ya pula za
madzi, piya ni dza farasi wa tsakani akalaye gambani.

- 23 Anajeshi a maha akushambulia na usiru,
achikulatsa kuno anakuzoresa.
- 24 Ela uhawe tausumbire mwakpwe mikononi,
mikonoye yatiywa nguvu,
ni Iye Mwenye Nguvu Zosi wa Jakobo;
Mlungu ambaye ni Mrindzi na Mwamba wa
Izraeli,
- 25 Mlungu wangu naakuterye,
Mwenye Nguvu Zosi akujaliyaye
na baraka ya mvula kula mlunguni
na madzi kula photsi,
akujaliyaye na mifugo minji na vivyazi vinji.
- 26 Baraka hizi za sowe ni kulu
zinatsapa baraka zojaliwa mimi ni akare
angu.†
Baraka zosi hizi nazikale zako uwe, Yusufu,
uwe uriyetsambulwa kahi ya nduguzo.

- 27 Benjamini u dza bawa ra kumendza kurya
sana;
ligundzu nkumpiga aduiwe
na dziloni akaganya zewe.”

28 Higo ndigo maneno arigogomba Izraeli,
ariphokala anabariki anae, chila mmwenga na
barakaze. Hinya ana kumi na airi a Izraeli ndio
okala mbari kumi na mbiri.

Maneno ga mwisho ga Jakobo

29 Halafu Jakobo walagiza anae achiamba,
“Siku zangu za kufwa zi phephi. Siku nchifwa
kanizikeni vikurani pha ano baba, nizikani

† 49:26 49:26 Zinatsapa baraka zojaliwa mimi ni akare angu:
Tafasiri zanjina zinaamba zinatsapa baraka za myango ya kare,
baraka za myango ya kare ta kare.

pango ra munda wa Efuroni, yuya Muhiti,³⁰ pango ririro hiko Makipela, mlairo wa dzuwa wa Mamre, tsi ya Kanani. Burahimu wagula pango hiro na mundawe kula kpwa Efuroni, ili phakale vikurani. ³¹ Hiko ndiko kozikpwa Burahimu na mchewe Sara, ndiko kozikpwa Isaka na mchewe Rebeka. Na kuko ndiko kozika mkpwazangu Lea. ³² Munda hinyo na pangore wagulwa kula kpwa Ahiti.”

³³ Jakobo ariphomala kuausiya anae, wapandiza maguluge chitandani, achidzilaza na achifwa.

50

Mazishi na hanga ra Jakobo

¹ Jakobo ariphofwa, Yusufu wazama pho chitswani pha ise achirira na achimdonera. ² Halafu walagiza atumishie ariokala ni aganga apake dawa nyo mwiri wa ise ili usiole, nao achihenda vivyo. ³ Ahala siku mirongo mine, ambazo kala ndio muda wa kawaida wa kupaka lufu dawa. Na Amisiri amuikira hanga ra siku mirongo sabaa.

⁴ Hanga phosira, Yusufu waambira atumishi a mfalume, “Tafadhalini, ichiwezekana, bishani na mfalume badala yangu. Muambireni kukala ⁵ baba phokala a phephi na kufwa, wanirisa chirapho achiamba, ‘Siku nchifwa kanizike kpwenye mbira yoitayarisha hiko tsi ya Kanani.’

49:30 49:30 Mwandzo 23:3–20 **49:31** 49:31 Burahimu
Mwandzo 25:9–10. Isaka Mwandzo 35:29 **49:33** 49:33
Mahendo 7:15 **50:5** 50:5 Mwandzo 47:29–31

Phahi nirichani nikazike baba, chisha nindauya.” ⁶ Mfalume achiamba, “Phiya ukamzike sowe vyo urivyomuapira.”

⁷ Phahi Yusufu waphiya kpwendazika ise. Waphiya phamwenga na atumishi osi muhimu a mfalume, yani, mawaziri na atu muhimu a tsi ndzima ya Misiri. ⁸ Piya waphiya na atu osi a phakpwe kaya, nduguze na ana ao. Ko Gosheni aricha anache na mang’ondzi, mbuzi na ng’ombe bahi. ⁹ Waphiya na magari ga kuvwehwa ni farasi na aphirikie, kala ni kundi kulu sana ra atu.

¹⁰ Arip Hofika Atadi, phatu pha kuwagira mt-sere, ng’ambo ya muho Joridani, afwererwa arira na raka ra dzulu kpwa sonono, na Yusufu achiika hanga siku sabaa. ¹¹ Enyezi a Kanani ariphoona hara atu ana hanga hipho Atadi, aamba, “Hanga hiri ra Amisiri kpwa kpweli ni kulu sana.” Ndiyo mana phatu hipho phokala phephi na Joridani phaihwa Abeli Miziraimu.*

¹² Ana a Jakobo amuhendera ise yao viratu vyoalagiza. ¹³ Amsukula hadi tsi ya Kanani achendamzika pangoni munda wa Makipela, mlairo wa dzuwa wa Mamre. Burahimu wagula pango hiro na mundawe kula kpwa Efuroni, Muhiti, ili phakale vikurani. ¹⁴ Yusufu ariphozika ise, wauya Misiri na nduguze na atu osi okala akaphiya nao mazishini.

Yusufu anausa nduguze wasiwasi

* **50:11** 50:11 yani hanga ra Amisiri. **50:13** 50:13 Mahendo 7:16

15 Bada ya chifo cha ise yao, nduguze Yusufu aamba, “Hundahendadze ichikala Yusufu achere na utsungu naswi na atake kudziriphiza kpwa mai gosi gomuhenda?” 16 Phahi ahuma mutu kpwa Yusufu, achendamuaamba, “Kabila baba kadzangbwefwa wahulagiza hukuambe, 17 ‘Nakuvoya uaswamehe nduguzo uasi wao na makosa gao arigokukosera, mana wakati hinyo akugayisa sana.’ Phahi hunakuvoya uhuswamehe uasi wehu, swiswi atumishi a Mlungu wa baba.” Yusufu ariphophaha salamu hizo, warira. 18 Chisha nduguze akpwedzambwerera maguluni achiamba, “Swiswi hu atumwao.” 19 Ela Yusufu achiaambira, “Msio-gophe, mino siweza kuhala nafwasi ya Mlungu. 20 Mwimwi mwakusudiya mai ela Mlungu wakusudiya manono, ili nitivye maisha ga atu anji kama irivyo rero. 21 Kpwa hivyo, msio-gophe! Mimi nindakutundzani, mwimwi na ana enu.” Achiausa wasiwasi na achiaphoza marena.

Chifo cha Yusufu

22 Yusufu waenderera kusagala tsi ya Misiri phamwenga na nduguze na ana ao. Yusufu waishi miaka gana mwenga na kumi 23 na achiona chivyazi cha hahu cha Efuraimu. Piya wajaliwa kuona uvyazi wa Makiri, mwana mlume wa Manase.

24 Siku mwenga Yusufu waambira nduguze, “Mimi ni phephi na kufwa, ela kpwa kp-weli Mlungu andakuteryani na andakulongozani kuphiya tsi yolaga kuapha Burahimu, Isaka

na Jakobo.” ²⁵ Chisha Yusufu waarisa chirapho nduguze achiamba, “Hakika Mlungu andakuteryani kuphiya tsi ya Kanani. Apani kukala, ndiphokala munauka hipha, mundahala mifupha yangu mphiye nayo.”

²⁶ Phahi Yusufu wafwa wakati ana miaka gana mwenga na kumi. Amisiri autiya dawa nyo mwiriwe ili usiole na achiutiya ndani ya sanduku ra kuzikira ko Misiri.

clviii

Digo
Chidigo: Digo (Bible)

copyright © 2019 Bible Translation and Literacy

Language: Digo (Chidigo)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source
files dated 17 May 2022

bab7eb71-e774-512d-9543-5878c28ca63b